Kungl. Biblioteket,
STOCKHOLM
Handskrifter.
№ A 12

Jompai Marck Ortagrar

Ne remiscaris dne ds delicta nra vl parentu nor
neq vindicas sumas de pctis nris sce ds et im-
mortalis miser nob kyrrhel pr nr

Johan Messeny 1626

Dono Arnoldi Joh. Messeny fact, Georgij Stiernhielm

Sas Bunsfort

Den rektan sidrakningen av gjord af J. E. Ortag.

(10)

Prologus

Uttydning af psalmen Venite

Uttydning af recharitualen för Vadstena

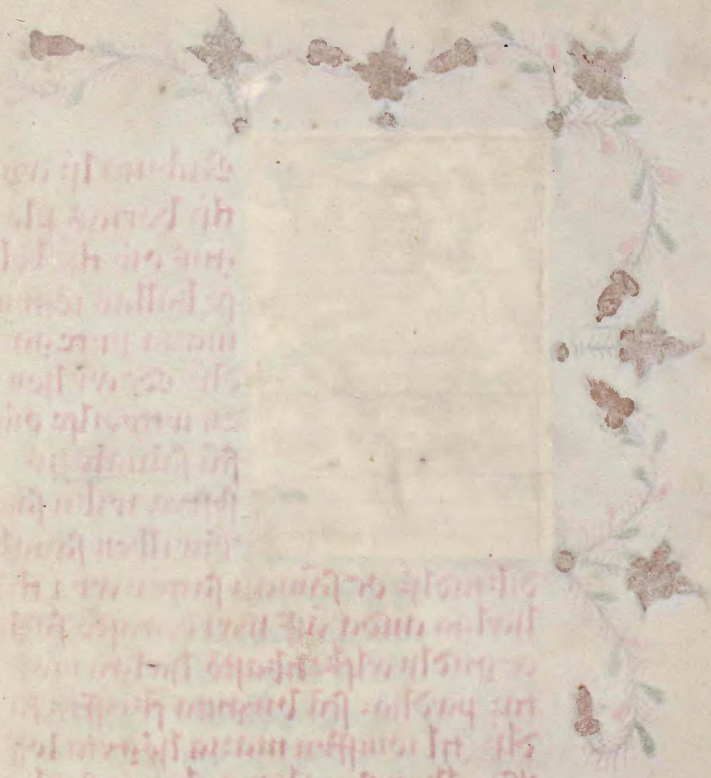
nunnorna sid. 70 & 231 (Ölgertspagnuding)

Öfversatt från Latin af Nicolaus Ragvaldi

Skrifven 1510 i Vadstena

Jfr A. 51 hvars 1a kapitel innehåller

rubrikerna i samma ritual.



Rubrica hr̄ ꝛp
thr̄ bōrias ꝓlo
gus ow̄ the bok
sō kallas iōffru
maria yrtegar
dhr̄ Oc ꝛr hon
en wttydilse ow̄
scā saluatoris
systra wiku sangh
hwilken sanghr̄
diktadhr̄ oc sāman satter ꝛr i thē
hælga anda aff wærdogastō fadhr̄
oc gudhi ælsketikastō hælga mæs
tar pædhar scā birgitta skriffta fa
dhr̄ til iōnffru maria hōgæta loff
hwilken sangh war kære fadhr̄
~~confessor generalis~~ hr̄ nigils ra
ualdi haffū wttyth aff latino oc op
pa swænsko gudhi oc iōffru marie
til hedhr̄ oc idhr̄ allō sinō kæra

Systrō oc dōttrō til andelikē hwgnat

Alz mæktoghō gudhi fadhr
oc son oc them hælgha
andha til loff hedhr oc
æro / Ionffru marie til
priis Gudelikō mænis
kiō til hwgnadh / oc be
syndhrlika systromē aff sci salvato
ris ordhon / til oppwækkilse til gudz
kærlek / oc daghlika andelika tiæ
inst i ionffru marie loffsaugh / Cha
haffu iak syndhare aktat mz gudz
tilhiælp / at gōra ena lithla wttydh
nigh ællar wudhrwisnigh / thē sō en
falloghe ærw oc ey mykyt wthrōn
te i boklike konst / ællar i the hælge
scrifft / oppa thū sanghen sō systrana
dagligha sywngha i fōrnēpdha or
dhon / at the matto thæs gladhelika
re gudhi tiæna / at the wudhrstodho

naket aff thy sō the læsa ællar
sywngha. Sudh giffwi at thꝫta
mith ærffuodhe matte tækkias
gudhi oc godhō mænskiō / oc kō
ma gudz wtualda tiænista qwi
nō til audeliken hiwgnadh / oc i
thꝫ ythꝛ sta til æwdeliket liff amē
Au æpthꝛ thꝫ at större delen i the
ras wikusangh ær i psalmomen
æller psaltarē / tha ware wæl widhꝛ
torfftelikt at the oc haffdo alla
psalmānas audelika wttydhinga /
thy at enfallogh oc slæt psaltarās
wttydhing / kan ey mykla gudhe
likhet oppwækkia i gudhelik hiær
ta / Ekke ær oc makten mz mik
til tolka byrdh / oc ey wisdomen /
thy nödhgas iak at gōma thꝫ ær
wodhetz / æpthꝛ them sō gudhi tæk
kes thꝛ til skepa / Tha likanæl

sighr iak nakot aff psaltarens dygdh
almenelika mz stakkot ordh / Oc thy
ær mærkiandhe at aldhr psaltaren
ær aff the hælgha andha jngwthin
i prophetans dauidz siæl / i gudheliko
oppenbarilso / haffwandes i sik lönli
ken ærandhe / wudhr mörk ordh /
sonipth om the tingh so framlidhe
æro / oc tæslikes om the tingh so æpthr
komandhe waro / Gesynnerleka trak
thera psaltaren the lönlika tinghen
so iæmwæl ærw i the hælga tre
falloghet / som ær om gudh fadhers
æwdelikhet / oc om gudz sons iæm
walloghet / oc gudhs thæs hælga
anda mildhet oc godhet / wttrykkes
oc i psaltaren ihu xpi mandoms a
namilse / hans bithrlikasta pina
oc beske dödhr / ærofulla opstan
dilse / til hymbla æra samma opfærdh

Tæss hælga anda til iordherikis
nadhelika indhr̄sændhnig | Syw
kyrkionas sacramēt | oc ihū xp̄i
grymasta athr̄kōman til domen |
oc alzskona hælga mānas kænne-
dom fīnom wi i psaltarē | Oc ær
thæs hælgha andandas dygdh oc
krafft inykyt wndhr̄samlika īne-
lykt i psaltarēs ordhō | swa at hwar
wærsen i psaltarē | maa wæl liknas
widh en lithen æpple kærna | sattā
i iordhena | aff hwilkō ōpplōp eth
mæktokth træ | haffwandis widha
grena | mz lōff oc wænasta blomster
oc sōthe frukt | swa ær oc om the
ordhen i psaltarē standha | oc aff
thē hælga anda ærw framganghē
nar the trakteras oc betænkkias
aff hælgō kænefædhrō | hwilkas
hiærta oc wndhr̄standh thæn hæl-

ge andhe opplyst haffu. Tha wtwidhas
the j hælogom kænedom / som fæ
gærsta træ / giffwandis aff sik sötas
ta siælenas födho / Ehzta ær bewise
likit aff the stora böker oc margh
falla kænedom som hælge doctores
Agustius / ieronimus / gregorius / Oc fle
re andhre scriffuat haffua aff psal
tarans hælga grwndhwal / Oc id
kelika pdikas i the hælge kirkio
Oc magho thy enfallogha ordhen
sö staa psaltarans tæxt / liknas widh
törra hwete axeth / sö wtnærtis sy
nes skarpt oc hwast / æn nar thz
gnodghas mælla fingrana / tha
gar thr wt wænasta korn / mænis
kione til födho / swa ær oc siælenas
brödh / j psaltarans ordho / om the
gnodhgas / Ehz ær begrwndas j
mænskiona wndhrstand / Oc swa

sō honagx kakan ær wndhr̄ stwndō
wtnærtis swart oc osynli ken / lik
kawæl innærtis ful mz sōt ma / swa
ær oc siælēne sōtine giffwī aff them
hælga andha / i andelikom kænedom
som lōnlika īnelykkes i psaltarēs or
dhō ¶ Oc ær hr̄ atwaktelika mær
kiandhis at psalmana sō the fram
gāne ærw aff them hælga anda / swa
haffua oc the i sik andeliken lærdō /
oc thæn sāme lærdōmen talar ekke
til wtnærttis mænskiona / thz ær
kōthz / ællar kroppen / wtan hældhr̄
til siælēna som andeliken ær / oc thy
tilbōr at psalmana andelika wtty
dhas oc wndhr̄ standas / Thy at brō
dhit hwilkit wi kallō ængla brodh
sō gaffs israels sonō i ōk nēne / haff
de i sik alla wællustoghet i smakā
oc mykyn sōtina / Swa haffū oc i

Plogus

pphetās daindzloffsanghr̄ i psaltarē
allan andelikē wælluſta | oc ærw tæſſe
fōr næmdha psalma | bōghelike allō
til gudelika bōner | æpthr̄ ſin aſtwn-
dilſe ¶ Nar psalmana ſywnghas i cho-
ren | tha ærw theras ordh | gudh loff-
wandes oppa the hælga kirkias
wæghna ¶ Nar rætwiſa mæmſkior
thē læſa ællar tænkia | tha ærw the
gudhi til taak oc æro | Nar ſyndogha
mæmſkior thē læſa ællar ſywngha |
tha bedhas theras ordh nadh aff
gudhi | oc ſyndēnas fōrlatilſe ¶ Nar
the ſywnghas ællar læſas fōr dōdhō
mæmſkiō | tha ærw psalmānas ordh
ſiælānas rōſt i pinōne til gudh ropā-
dhes | oc i tæſſe matto bōghes psal-
mānas dygdh oc krafft | æpthr̄ gude-
lika mānas hogh oc aſtwndilſe ¶ Itē
ſighia doctores aff psaltarās prīs oc

æra | at psaltarās loffsanghr ær hyme
rikis nykyl | Paradisi porter | Om
psaltaren oplæses hymelin | oc ingaars
til æwdeliket liff | Itē psaltarens
sanghr hæloghan gör likamā | prydhr
siælena | oc byndhr ænglana | mæn
inskiōne til hiælp | han borth ælthr
diæfflana | oc affskrapar syndhena |
han ær skötthe | anamādhes hælga
māna alinosor | han förokt cristna
māna tro | hā oplyser som solen | oc
rensar sō watnet | han optændhr | oc
gudz kærlek | sō brænandhe eeldh |
hā lathr see gudh | oc wt slækker
allan oloffleken losta | oc tilföghr
mænskiōne alt goth | Oc thy kan
thæn ekke syndha sō ælska psalmā
na sangh | Thy at han haffu gudz
loff i sith hiærta | Gladheliba tænk
kiandes i sin hogh | dandz wiso | thz

Plogus

ær hr̄aus loffsangh | Oc i thz ytlr̄sta
skal han uær gudhi | æwdelika glædh
ias | i mykle frögh | oc wæl skal hono
wardha | Oc skal han sina siæl liffak
togha göra | i glædhine | thy at psal
taren börias oppa hælogheti̅ne | uar
dauid sigh̄r | Bt̄us vir qui nō abiit
i cōcilio ipioꝝ | Thz ær hælogh̄r ær
thū man | sō ekke bort gik i omildha
mānna radh | Oc lyktas han mz gudz
loff | uar dauid sigh̄r | Dn̄us sp̄us lau
det dn̄ū | Thz ær | aller andhe sō ær
hælge ængla | oc rætwisa siæla | loff
we oc ære gudh | Thy at om xp̄m
som ær hælogh̄r man | giffs hælog
hethin | i hwilke ær æwdheliket loff
i sōtmans ympnoghet ¶ Mykyt meer
skriffna doctores aff psaltaraus
dygdh oc priis | hwilket langsamt
ware at skriffna | Ꝛn the mænnskia

ær sæl sō lustelika mz kærlek oc
hiærtans reulikhet | sywnghr æl-
lar læs psaltarans psalma i thzta
dōdhelika liffwet | Thy at hō mz
ænglomē skal honō framdeles
sywngha nær the hælga trefallog-
het | i æwdelike hymerikis æro
Enfalloghe skulu oc ekke drōffwas
at the ekke wndhrsta hwat the
sywngha | oc wndhrsta ekke psal-
tarans wttydhing | Thy at thera
lōn ærw ey mīdhre nær gudhi | æn
thera sō thr til haffwa wæl wndhr
standh | Ydm the ānars ærw wæl
skipadhe i sith samwit oc siæl | Aff
hwilko wi maghom haffna likmil-
se aff dyrom stenō | hwilke altidh
behalla sina natwrlika dygdh oc
krafft | i æmwæl i lærdhom som i
olærdhō handhō | Oc som wi withō

Prologus

at ormen | sō ey haffū weth ælla wu-
dhr̄ standh bliffū bwndhī aff ordhē
sō trolkarllen sighr̄ ow̄ hond | hwilkit
sō hændhr̄ aff ordhānas krafft | Oc
dyr balsama jugwthin i nakot | kaar
giort ær aff gwl | oc i ānat kaar sō
giort ær aff leer | ær altidh haffnā-
des sina natwrlika krafft | Ān or-
dhē i psaltarē sō ærw aff thē hæl-
ga anda giffwī | haffna sānelika
meer oc större krafft oc dygdh | Ān
the ordhen mz hwilkom ormen bindz
Oc dyrare oc ærlikare æn balsamus
Oc thy giffū thæn hælge ande sina
wælsignadha nadh oc dygdh | swa
mykyt olærdhō | sō wæl lærdhō aff
psaltarās loffsangh | tha hiærtat
oc wilin i mænskiōne ær wælske
padhr̄ | oc brænande i kærlekseus
astwndhā til at loffna sin kæra gudh

i psalmāna sangh ¶ Sywnghē thy al-
le mz gudheliko kærlek / thæs hælga
andas psalmodiā / swa lærdhe sō olær-
dhe mz alle hiærtans andelike frōgdh
Fraindelis skal reuliffwis mænis-
kia / wara aatskōthē / at hūas aude-
likit ærffuodhe / wari fruktsamliket
oc gudhi tækt / oc thy skal hō wara
andelika wakin ow sik sielffua / moth
owenen / thy at scūs petrus applūs si-
ghr in epistola / at diæffwlen gaar ō
kringh / sō grymt leon / letandhes
æpthr them sō hā finghe oppætha / æl-
ler dræpa ¶ wisseleka thæta gōr diæff-
wolen mænskiōne / hælstz the som
gudhi tiæna wil / oc enkānelika hin-
dra han mz sin frestilse thē sō wilia
sywnga gudz loff i chorenō / inskyw
tandhis i theras hiærta / i tankō
ællar andrō athæffwō / aff hwilko

Prologus

gudz loff maghi hindhras Oc ær
thy æpthr gudz wilia wæl skepat i
sci salvatoris ordhon / Alt först i otte
sanghe børia horista a kalla ioffru
maria sighiandis Dignare me lau
dare te virgo sacrata Ehz ær swa ty
dhandis O hælogh ioffru maria /
wærdoghas til stædhia / at iak ma
ghi tik loffua oc æra / Choren swara
Da mi virtute cotra hostes tuos / Ehz
ær swa wndhr standadis / O hælog
ioffru maria / giff mik makt mothe
thinō owenō Glosa Mothe ondha an
dhana sō mik wilia hindra mz frestil
sō i thino loffwi / Oc oppa thz at ioffru
maria wærdoghas at hora tæssa för
sta bønena / Eha sighr horista Ave ma
ria &c / Ehy at tæssen helsan ær ioffru
maria kærast i allō hna loffsangh
Oc æpthr thz at mænskian förma

enkte goth göra aff sine eghne dygdh
wtan alt goth ær aff gudhi | Eha opp
lyfftheir horista sith hiærta til alz mæk
toghā gudh sighiādis | Dñe labi mea
apies | Elz ær | Od hra gudh thu skal opp
lata mīa læpa mīa læpar | ællar mī
mw | Choren swara | Et os meū annūcia
bit laudē tuā | Elz ær | Od mī mwn
skal bebodha tith loff | Ān æptheir thz
at owenz sens onz ska ær marghfallog
oc gudh wil offta bidhias | Eha talar
horista æn ānantidh til gudh sighian
dhe | Deus in adiutoriū meū ī tende
Elz ær Od hra gudh see | ællar akta i
mīa hiælp | Elz ær menandhes | Od hra
gudh | wænth thma asyn til mik | oc kō
mik til hiælp | Choren swara | Dñe ad
adiuuādū me festina | Elz ær | Od hra
skyndha tik til hiælpa mik | Eheir æptheir
bōia sik badhe chorane uidheir ærandhis

the hælga treffalloghet | Sighiande
Gloria patri etc. | Thz ær Era wari fadhre
nō oc sonenō oc thē hælga anda | Som
han war i opphoffweno | oc uw oc altidh
oc bliffwr æwdelika æfōr wtan ændha
Thūa wærsen Gloria patri | Diktadhe sctus
ieronimus | oc skreff til sctm damasū pawa
bidhiādis at han skulle sywngas æpthr
alla psalma | Ode glædz alt hymerikis
hærskap | uar thūa wærsen sywngx | oc
skal hā thy sywngas mz alle hiærtans
sta | Odelike gudhelikhet | Læsō wi oc
i blandh iōffru marie iærteknō | at hō
syntes ēne gudelike psone | standandis
mz them sō gudelika swngho i en thor
Ode uar the i thoren swngho | giordho in
clinacōes til gloria patri etc. | Tha giordhe
oc iōffrū aldra dywpasta inclinacōem
mz stōrste wōrdhing | Æpthr glā patri

opreses thoren sywngandis | Allelnya
Ehzta ordhit alla ær ænglānas sau
ghr | oc ær eth stakkot ordh | oc haffw
stora wttydhing | oc gör mykyn sōt
ma i gudhelike siæl | Thy at thz or
dhet jubær mykla glædhi | hwil
ka enghen förma wttrykkia | Oc
ær thz ordhit allelnya hebraicū |
ællar ebreisth maal | Thz ær thz
första maal | sō adam oc ewa tala
dho | oc theras aff qwæmdh | til
thæs twngho skifftz wart naar
babylonie torn bygdhis | Oc æn
tho wi kallom thz eth ordh | likka
wæl ær hwar sillaba eth ordh för
sik | som ær | al | le | lu | ya | Oc ty
dhes tæssen ordhen wth marghful
lelika aff doctoribz | Ocūs agustinus
thydhr thē swa | Od hra gör mik

fræl

Prologus

frælsan | Scūs geronimus sigl̄r swa
Alla thz ær | Syvunghen loff til hr̄an
Scūs gregorius tydl̄r thz swa | fadl̄r |
son | oc thæn hælge andhe | ællar swa
lyws | liff | helsa | En ānar doctor som
hetl̄r petrus tydl̄r thz swa | Thæn
hōgxte ær opplyfftl̄r a korsset | a
postlane græthe | oc han stodh inw
opp | Doctor cōmestor tydl̄r thz swa
loffwen oc æren thæn almænelika
osynliken gudh | thy at thzta ær
hans loff | Innocencius sigl̄r swa | i inen
lōse loffuē hr̄an | Laudate pueri
dnm̄ | Oc til hōre thūe sanghē sanne
lika them sō i hymerike ærw
ællar thit kōma skulu | sō ær hæl
gō anglō oc mænskiō | Oc skriff
war scūs i ohēs ewangelista i sinne
oppenbarilse book sō kallas apo
calipsis | at hā hōrdhe anglana

fywngha : Alleluya : c̄

Hær æptheʳ folgheʳ junitatoriū
oc tydheʳ thz bwdh ællar opwæk
kilse ællar lokkan / thy at i junita
torio / opwækkes ællar bywdhas
badha chorana til gudz loffsangh

Eheʳ æptheʳ folgheʳ psalmen venite
i hwilkō wttrykkis / i hwilke matto
oc fōr hwat sak skuld / gudh skal hedh
ras / Oc thæn psalmē aktar iak mz
gudz hiælp wttydha æptheʳ hælga
kænneffædhra lærdom / Oc ær mær
kiandhe / at all the hælga skrifft
wttydhis mz glosor / Glosa ær wt
tydhnigh ællar oplysilse / oc thy skal
enghen wndhra oppa mik / hwi
iak til læghʳ mykla swænsko / the
sō tæxten ekke ī nehaldheʳ / oc
hælst i thūa gudelika sanghen
sō i antiphonis oc responsoriis

ær satthr oppa riim | hwilken ærw
altidh mödhosam ællar pwlsam at
wttydha | oc haffua the faa ordh |
mykyt mærkiandhe ællar tydhan
dhe | oc skal thy glosan wara större
æn taxten swa framt at enfalloghe
personar skulu thr aff nakot wudhr
standha | Rptthr venite fölghr ymp
nan i hwilke i offrn maria prisas
oc æras aff nakre enkannelike
dygdh hune aff gudhi giffwin æl
lar aff nakre besynnerlike nadh
oc fördeel sö gudh mz hune giorth
haffu sö i faan wæl mærkia i hwar
ie ympno besynnerlika för sik aat
Thr æptthr fölia antipho skilelika
ne | the skikkadhe scus ambrosius
i the hælge kirkio sywngas | thy
at skriffwat ær | at scus ignacius
hördhe at hælga ængla swngho

antiphona oppa eth bærgh een chor
moth thē audhra | oc sidhā wordho
ātiphone skipadhe i the hælga kir
kio | til at sywngas mællā psalma
na | oc mærkia the kærlekxsens
sambindhnig i gudhi ællar jubyrd
dhis almēneliken kærlek | Oc ær
thy swa at sāmwledhis sō psalmē
skepas æpthr̄ thonē | sō æpthr̄ fol
ghr̄ antiphonā | swa skal gudz kær
leker skepa alla wara gærnigga
thy at wtan gudz kærlek dogha
wara gærmīga til enkte | oc swa
sō antiphona sāman fōghr̄ badha
chorana i sanghenō | swa sāman
fōghr̄ kærleken alla the i chore
nō ærw i godhō gærmīgom | Oc
wænda chorana sin ænlite til sā
mā | naar psalmana oc antihone
sywngas | Thr̄ mz mærkiande kær

leken bliffna skolandis mællan
alla the gudz loff sywnga | Ite be
gynnas oc antiphona för psalmē |
aff ēne persone | oc slæppes aff | æn
æptlr psalmē sywngx hō til æn
dha | mærkiandis at kærleken
begynnas hr | æn æptlr laukt gu
delikit ærffnodhe sō mærkes mz
psalmē sywngx antiphonā til ændā
i ævdelike hymerikis glædhi
Tær æptlr fölglr vsiculus | Ehz ær
en liten wærs Edc sywngas the vsi
culi i allō tidhō | oc mærker godha
gærnīga frukt | oc sywngas the mz
höghe oc hwasse röst | til teku at
lætha mānnskior sō borth dragna
i psalmodia mz faffangō tankon
skulu opwækkias til gudz loff | oc
atwaktelika göra gudhi hedhr
Thær æptlr fölglr lectōes oc si-

ghias the ekke syvungas wtā læsas/
thy at the haffna ey swa mangha
nothor sō ānar sanghr/ Itē capitula
sō læsas i allō tidhō/ kallas oc lexer/
oc mærkia oc lectōnes thæn kænne
dō sō hælgæ dottores læra i the
hælge kirkio/ Æn i systrāna lexer
framfōres iōffru marie stōrsta loff
priis oc obegripeliken wærdoghet
aff hwilke gudeliken hiærta sku-
lu lwstas andelika/ gudhi takkan
dis fōr swadana æro/ Itē lectrix sō
læsa skal lexenar/ skal staa hōkt op-
pe sō en pdikare/ Thy at doctores
skulu skina oc allō synas dygdhe
like til æpthedōme/ Itē horista
staar i platāna stadh/ bywdandis
oc wælsignilse giffwādis/ Oc thy
talar lectrix til horistā sō hō ware
præster ællar plate sighiādis try

Plogus

ordh sō ar Jube dñe bñdicere | Ehz
tydhr | hrā bywdh walsigna | Ho-
rista aptthr thz hō haffu ekke am-
bete til walsignilse giffua | Eha
bidhr hō ioffru maria walsigna
lectricē | allar bidhia fōr hūe oc
alle saniquāddēne | aptthr thy sō
bñdictōes wttydha sō fraundeles
sighias skal | Afftthr lexena sighr
lectrix Eu antē dñe miserere nr̄i |
Ehz tydhr | Au thu hrē miskūna
os Ehr iuz sira menādes | Od hrā
gudh miskūna mik | om iak o gu-
delika sangh | allar hōgffardadhes
aff rōstēne | allar androledis mik
fōrsirmadhe | Miskūna oc thē som
lexena hōrdo | om the tyngdhos
aff sōmpu | allar sik fōr glōmdho
i o nyttelikō tankom | Bidhā swa-
rar choren sighiādis | Deo grās

thz ær | Gudhi wari tak | Oc ær thzta
almenelika the hælga kirkas röst
gudhi görandis loff oc æro för alt
goth | Oc swaras Deo gras | ekke
til | En antē | wtan til lexena | oc til
thz hō sne haldhr ∞ ∞ ∞
Thær æpthr förlia responsoria
oc mærkia the dygdhelika gær-
nigga | hinlka mænnskiā lære
tha sō pdikas | oc lexen mærker
hælga mana kænedom | hinlken
æpthr förlgis i godhō gærnigg ō
aff godhom mænnskiō | Allar swa |
responsoriū mærker genswar til
thz sō læsit ær i lexene pdicas
iōffrn marie priis oc æro | begyn
na en nyan loffsang i responso-
rio | lydhandes oppa thn sama
priis i hinlko choren samtykker
oc förökker iōffrn marie loff | som

venite

lectrix fram fördhe nar hon las
lexena / oc ær nw litetz aff myklo
sakt hwat sō inuitatoriū / ympnor
psalma / antiphone / v̄ siculi / lexer oc
responsoria haffna jubæra oc tydha

Nw skal hr̄ psalmē venite wtty
das sō han star i psaltareno

Venite exultemus dn̄o / jubi
lemus deo salutari nostro
Doctores sō waro i gam
bla testamētet / sighia at moyses
i sinō ythr̄sta daghom / giordhe
thn̄a psalmē / wiliandis læra oc
förwara almoghā at rædhas
gudh / oc göma hans budhordh
At the matte wærdoghe wara ju
gaa i hælga landhit / sō flytandis
war mz honagh oc myölk / oc at
the skullo ekke för ganghas oc
dödhe bliffwa i ökn̄yne / sō theras

fōr fædhr / hwilkō loffuat war aff gu
dhi / at kōma oc ægha thz godha
landhz / ⁊ ēn fōr theras syndhr skuld
bliffw the dōdhe i ōknēne / alle
the sō wtgingo aff egipto landh
the sō xx aar waro ællar thr ow /
wtan twe mæn / sōm war caleph oc
iosue / Oc waro the sō wtgingo aff
egipto wæl wæxste mæn / fōr wtan
qwīnor oc smaa barn sex hwndrada
twsand / hwilke alle sō sakt ær / bliffu
dōdhe i ōknēne ¶ Oc thy wille mo
yses opwækkia thē sōm æpthr liffdo
til gudz loff i psalmē lærandes thē
hedhra gudh / oc ekke synda / Oc si
ghr moyses til allā isrlk almogha
Venite ⁊c / Thz ær / kōmen til gudz
tabernaculū oc frōgdoms i hrānō
oc sywngō loff saugh warō frælsa
ra gudhi / sō os wtleddhe aff egipto

j storō iærtekuō gōnō rōdha
haffwit ¶ Pocupemꝰ faciē eiꝰ
ī cōfessione ꝛ ī psalmis jubilemꝰ
ei ¶ Eh ær fōr hindrom hans æn
lite i wara synda widhr gangilsō
Oc j psalmū gōrō honō loffsang
Oc ær ꝓphetans moysi menig /
at almoghen skuli rædhas fōr
sinnas fōr fædhra ofærdh fōr
sina syndhr / oc bethe sik bitti
dha gudz æulite uz synda anghr /
fōr æn hrān gudh til hwgghr / uz
wredhenas swærdh sō hsa theras
fōr aldhrō giordhe / Ehy at fōr kla
ghan ær altidh rikast ¶ Oc wil
moyses ythr mera kwngōra isrls
almogha sakena / fōr hwilka the
skulu loffua gudh / widhr gangā
dis sina syndhr / sighiādis i textē
Quoniam deꝰ magnꝰ dns ꝛ rex mag

nꝰ sup oēs deos / Ehꝫ ær / Thy at
gudh ær en stoor hr̄a oc mæk-
toghr̄ konūghr̄ ow̄ alla gudha /
Som moyses wille sighia / Od
thu isrl̄ / thy skal thu tik ödh-
mynka i syndēnas widhr̄ kæn-
nilsō / gudh blidhkandis i psal-
mānas loffsangh / Thy at thin
gudh som thina fōr ældra nidhr̄
störte mz dödhenō i ökuēne /
ær mæktoghr̄ hr̄a / oc störste
konūghr̄ ow̄ alla gudha som
hedhinghana dyrka / förewis-
te oc wæl moyses thū ræddo-
gha / sō thū almoghen haffdhe
för the mæktogha fæm konūg-
ga / sō the skuldo mothe stridha
i hælga landet / oc at isrl̄ skul-
de wantröst haffua til gudz
hiælp / Thy styrkte hr̄a almo-

ghan oc opwækte til gudz loff
radhandis hono stadheliba
trosta oc tro til gudh Ode thy si
ghr texten i psalmen Quia
i manu eius sunt oes fines terre
et altitudines montium ipse con
spicit Ap ær Thy at i hans hæn
dhr so ær inæktogaste hre æ
rn alla iordenas ændha oc
han seer bærgannas hoghet
Apta ær sira wndhr standandis
at hran gudh æghr alla wærl
dhena oc haffu makt at giffua
hne them hono tækkis oc han
se mz sine makt bærgannas
hoghet Ap konungannas hog
færdh oc stora wælle oc for
ma gudh them ordhmynka
oc nidhra æpthr sin wilia oc
thz ær saken hwi isrl skulle

ekke radhas/ moyses sighr̄ æn
ena audhra stora saak fōr/ hvil
ka israels almoghe skulle loff
wa gudh/ oc fullelika til honō
trōsta/ hær i texten/ Quoniam ipsius
est mare, et ipse fecit illud, et sic
cam manus eius formaverunt/
Ehe ær/ thy at haffwit til hōre
gudhi/ oc hā giordhe thz/ oc hās
hændhr̄ skapadho tōrra iordhe
na/ Som ꝓpheten moyses wil
le sighia/ Ad israel hr̄ aff skalt thu
mykyt loffua gudh/ oc til han
haffua thina trōst/ thy at han
ær mæktoghr̄ hr̄a/ sō skapade
badhe iordhena oc haffwet/
Oc fōr sāma sakena talar æn
moyses til almoghan/ sighian
dis i texten/ Venite adoremus,
et procidamus et plevemus ante deū

qui fecit nos quia ipse est dominus deus
noster | Thz ær | kommen oc hedhre oc
nidhre fallom oppa war ænlite
oc gratom fore hrauom som os ska
padhe | thy at hana ær war hra
oc gudh ain hwat wi ærom | thz
æpthr forlghr i texten som sigher
Et nos populus pascu eius et oues
manus eius | Thz ær | wi ærom
gudz fodhes almoghe | oc hans
hændhirs faar | Thz ær swa me
nadh | at wi mænskior | ærom thæ
almoghe som gudh fodhr | oc the
faar som gudz handh styre | oc thy
skolum wi loffua gudh i psalmen
Thr æpthr draghr moyses judha
almoghan til sanna gudz lyno |
lærandhes them ekke haffua il
hærsk hiærta i gudz budhorda
horslo | sighiandis i textem | Hodie

si vocē eius ꝛc. Elꝫ ær/ om i hören
i dagh hærraus röst/ Elꝫ ær
gudz bodh/ tha skulen i ekke
wilia ilhærdha idhwr hiærta
mz olydhno/ Oc sighr ꝓpheten
eth exemplū aff indhānas för-
fædhrō som dödhe bliffw i ök-
nēne/ i texten som æptr fölghr
Sicut i writacōe scdm diem ꝛc.
Elꝫ ær Swa sō i retilsen/ æptr
frestilsēna dagh i öknēne hwar
idhra förfædhr mik frestadho/
oc prowadho the oc sagho mīa
gærmīga/ Hær menas mz at i
isrls almogha sagho the wudhr
sam iærtekne sō moyses oppa
gudz wæghna giordhe ow egip-
to mz tio plaghor/ oc at hā the
ledde ow haffwit/ Oc kastadhe
han eth træ i beskasta watnet

oc thz sötmadhe | Hā sloo mz sin
kæp oppa hardha stenhallena
oc lop wt watu allō til ympnog
het | hā badh för almoghanō
til gudh | oc war hr̄e gaff ængla
brödh aff hymbenō | likanæl il
hærdhis almoghē moth moysē
oc warō hr̄a | knorrandis oc illa
talandis | oc giordho sik frestilse
wtā alla saak | oc thy kom gudz
hæmdh ow thē i mangahanda
matto | som förra ær sakt | at sex
hwndradha twsandh gingho aff
egipto | oc bliffw dödhe i öknēne
Oc læsom wi ekke mangha aff
them faat natwrliken dödh | wtā
moysen oc aron | Oc ær thy wa
dhelikit at knorra mothe p̄latē
ællar mothe gudhi för litla sak
skuld | Sighr̄ ꝓpheten i psalmēs

andhalykt hwru langsamlika
hā ledh mothesāgh aff almo
ghā | textus | Quadragīta an
nis offensus gūrātoī illi ꝛc
ꝛc
thz firetighe aar | retter aff thz
slæktet | oc iak sagdhe the wille
fara altidh i hiærtat | Oc tæsse
kændhe ekke mīa wægha | som
iak swor i mīe wredhe the sku
lu ekke jngaa j mīa hwilo | Hær
wttrykkes almoghans næffst
oc plagha sō the fingho fōr sina
oskōnioghet oc olydhno | thy at
wæghen mællan egiptū oc hæl
ga landit | war ey mykyt langhr
likawæl nōdhgadhos the bliff
wa i ōknēne i xl aar | saken hr
til wæ | thy at the willo ekke
kæna ællar wetha hrāns wæ
gha | thz ær hās bodh wtan sō

the

Venite

the waro wille wordhne i hiærta
no til gudz budh / swa waro the
oc j wæghenō / wille farandis til
hælga landit Oc hr̄ j mz mærkes
hr̄ans hwila / i hwilka the skullo
ekke i kōma / Oc ær nw psalmēs
wttydhing lyktadh / æpthr̄ jwda
mæstarānas menigha / Oc kal
las tæssen tydhmīgen exposicio
litteralis / Ehz ær texteliken wt
tydhing / ællar likamlik oc tex
tens groffhet ¶ Oc mærkiandhe
at jwda mæstarana sō kallas
scribe oc pharesei / wttydha alt
gambla testamentet / kōtlika
æpthr̄ kōthsens astwndā oc fōr
ganglika wællustelikhet / thy at
the wanskados i alle andelikhet
¶ Ru scūs paulus appls hā sighr̄ ō
jwdhana j sīne epistola / Ehz ær

i sino brewe | Dīa ī figura cōtin
gebāt illis | Thz ær | alt thz sō i gā
bla laghen giort ær mz judeis
thz hændhe them i lik nilsō | thy
at rætwisōna sool xp̄us war
thē ekke oprw̄nen | oc thy gingo
the i mörket | hwar cristna mæn
inskior nw ærw i lywsith | Oc wt
tyddho the thn̄a psalmē Venite
sō sakt ær | tilskriffwādes honō
moysi | at hā skulle haffua dik
tat honō för the saak sō i nw
hört haffuē | hwilkit tha i sānindh
ekke kan fīnas i allō moysi la
ghō at hā honō diktadhe | Ān
the hystoria hr̄ röres aff jwdho
mē om moysen oc i sr̄ls almo
gha | thz ær skriffuat i moysi
laghō | hwilkit jwdhane toko
hr̄ til hiælp | oppa thz at psalmē

skulle ekke aff nakrō bōias til
andelika wttydhnig Rubrica
hær bōrias andelik wttynigh
aff psalmenō venite

Skal thy thnē psalmē venite
æpthr hælgra kænne fædh-
ra sægn / oc skrifft ekke til skriff-
nas moysi / Ehy at ꝓpheten dauid
giordhe honō / æpthr thy sō thæn
hælge andhe sina nadh ingōt
ihans siæl oc wndhr standh / oc
talar dauid til cristna mænnskior
sō dōptha ærw oc sānelika tro /
at thū sāne moyses sō ær iom-
frūna son hrān ihūs / wtledde
them aff egypto / Ehz ær synden-
na mōrke / i hwilko mankōnet
bwndhit war / oc tilpliktat æwar-
dhelikō dōdh / fōr ophoffsens
syndh skuld / Oc ledde thē ow

rödha haffwit / tha hā thē athr̄
löste oppa korssit / oc gywtandis
sith hælgasta oc wærdogasta
blodh / Oc ledhe them ythr̄mer
ow ökuena som ær tæssa wærl
dēna yseldh / ju i hælga landhet
som flytandhis ær mz honagh
oc myölk / Ethr̄ mz mærkiandis
himerikis glædh / oc i sik haffwādis
obegripelikē siælīnas sötma /
hwilken loffuas oc sānelika skal
giffuas allō cristnō mānmskiō /
æpthr̄ thz ta dödhelika liffnet / ō
wi millelika oc rætwislika liff
wō ¶ Oc æpthr̄ thz at cristna mā
nmskior sānelika troo / at thū hr̄an
sō ledh aldra bithr̄likasta dödh
oc stodh opp aff dödhen / oc opp
fārandhis til hymerike / oc ær
athr̄kōmandis at döma alla

mǣ mskior æpthr̄ sinō gærmingō
mykyt grymelika / Enkte latan
dhes wara oransakat ællar opi
nat / i tankom / ordhō / oc gærmingō
oc forsimilsō / Thy ropar david
til them som sik glōma i sith liff
werne / sighiandhis Venite ꝛc
Ar nw ythr̄mer mærkiāde at
david i psaltaren haffw̄ i thūna
psalmen Venite xj wærs / æn scūs
gregorius sō skikkadhe kirkiōna
sangh / skiffter allan psalmen i
fæm wærs / som daghlika i otte
sanghenō sywnghas / oc æn thy
at scūs gregorius sighr̄ i psalmē
nakor ānor ordh / æn david haff
wer sakt / likkawæl ær en wt
tydhing oc meningh oppa badha
sidhor / Oc wttydhas thy ordhē
swa i andelike matto / sō the æro

forra wttydh | æptlr̃ iwdha mæs
tarãna meñgh | som forra sakt ær
tha swa at psalmẽ wiker sik til
nyghia testamentz oc cristna
mãnskior | oc thẽ til lærdhom |
at loffwa oc rædhas gudh | oc
hãs grymma dom sõ nw skal si
ghias ¶ Oc sighr̃ thy ꝓpheten
dauid til alla cristna | Venite
tlꝫ ær kõmẽ | Elꝫ mꝫ mærkkiã
dis | at swa sõ hr̃an ihũs kom
til os aff fadhr̃sens skót | i stór
ste ódhmynkt | oc tha skolom
wi ekke wara oskõnioghe | oc
owilioghe at kõma til honõ
ódhmynklika honõ takkãdis
textus Exultemꝰ dñõ | Elꝫ ær
Glædhiõs i hr̃anõ | Cæssen glæ
dhin sõ kallas | Exultacõ | ær en
enkãnelikẽ glædhi i sialmẽ

huilkē sik i æmwæl widhr̄ gaar
wtwertis i gerningēne / oc sighr̄
ꝓphetin at mænnskiā skal glædh
ias i hr̄anō ihū / Elꝫ ær at hō skal
glædhias i mothegang oc dr̄öffuil
sō / som hr̄an ihūs hr̄ i iordherike
giordhe / oc at mænnskiā skal widhr̄
kænas at alt thꝫ goth ær / oc all sau
neliken glædhi ær i gudhi / oc all
för gangelikē glædhi / ær laukt
fran honō textꝰ Jubilemꝰ deo sa
lutari nr̄o / Elꝫ ær frögdhoms i wa
rō frælsara gudhi / Elꝫ ær i xp̄o
sō os gör hela / Cæssen frögdhen sō
kallas jubilacō / ær en andelikē
glædhi jnwærtis i siælīne / Huil
ken wtwertis kan ey fulkōlika
wttrykkias / Elꝫ mꝫ teknandis
at cristelikē frögdh oc glædhi skal
wara wtwertis toktelikē oc ju

wartes ſuerliken til gudh ¶ Pre
occupemus faciem eius in confessione
Eliz ar ſſor hindron allar fore kon
mon hans aulite i skrifftamalom
allar i gudz loff ¶ Ar markiande
at thyta ordhit confessio / marker
widher kannelse / som nakor sighr
Confessio peccatorum / Eliz ar syndennas
widher kannelse Confessio marker
oc loff allar ara / so star i psalmen
Confitebor domino in toto corde meo
Eliz ar / iak skal loffua oc ara hran
i alt mith hiarta / Oc ar thy sant
at alle the so sannelika widher kan
nas sina syndher / i skrifftamalom
the gora gudhi stoort loff / oc myk
la aro / oc swa maa thy ordhet con
fessio her wttydhas i psalmen / Pre
occupemus etc / Oc sighia thy doc
tores in glosis / ow thyta ordhit

Venite

Confessio At the mænnskiā sō hr̄
qwæmelika loffna gudh i synde-
nas widhr̄ kænilsō / hon skal oc
æwardhelika loffna gudh i hyme
rike / Oc twærth amoth the som
ekke swa loffna hr̄ gudh / skulu ek
ke synas framdelis i sælskap mz
them som xp̄m loffna æwardheli
ka / fōrwarar thy ꝓphetin cristna mæ-
nnskior / at the skulu nytia nadhen
nas thima / blidhkādis gudz æuli
te / fōr æn hā komber grymber i
ræthwisōna dom / Thy at gudh dō-
mer ekke thū i sin grymma dom /
hmilken sik hr̄ sielffw̄ dōmer / oc
kærer i syndēnas widhr̄ gangilsō /
oc kan twnghā i mænnskiōne enk
te nyttelikare gōra / æn klagha
oppa sik sielffna j nadhēnas tima
fōr æn domarē komber / mz stran

gasta ræt wiso / dömom wi os siæl
we / tha haffu dömarē enkte thz
thz hā wil i os döma ¶ Hær ær
mærkiande / at skrifftamalen
ærw mykyt widhr torfftelikē
för flere saka skuld / Först för thy
at dwalen i syndēne gör hūe tyn
gre / oc gör siælena obequema til
dygdhelika frukt ¶ Annātidh
gör synda dwali siælena wan
maktogha at mote staa frestilsō
oc diæffwlsens swek / oc dragher
æmwæl siælena aff ondho oc til
wærre / thy at swadana dwali /
ær ey at enast syndh i sik / wtan
iæmwæl saak oc æmpne til an
dhra syndh ¶ Eridhiatidh för
thy at syndaren i tæsse matto /
wt sæther sik i fördömilsēna wa
dha / Thy at scūs gregorius sighr

Venite

Ān thy at gudh haffū loffuat
nadh oc miskūdh thē sō sik bæt
tra wilia | likkawæl haffū han
ey loffuat honō morghon daghen
Oc ær thy thæta saken hwi dauid
sighr̄ Preoccupemus faciē eius ꝛc
Et ī psalmis jubilemus ei | Thæ ær
at i psalmē skulū wi gudhi tak
ka | oc loff sangh gōra | Hwat ju
bilacō mærker | thæ ær fōrra sakt
Ān hr̄ mīner os ꝓphetiu til thæ sā
ma | Marghfal saak ær | fōr hwil
ka wi skulū rædhas hr̄ans til
quæmdh | at dōma wara gær
mīga | thy at hā ær mykyt wær
doghr̄ | godhr̄ oc maktoghr̄ | oc
nytteliken ær hās nærwara
Oc thæta wittrykker ꝓphetiu
dauid sighiandis ju textē | Quīn
deus magnus ꝛc | Som ꝓphetiu

wille swa sighia / thz höffwis wæl
at wi skwlū loffna oc æra xp̄m
ihm̄ / thy at hā ær sānelika æw̄
dheliken gudz son / oc thy ær hā
mæktoghr̄ hr̄a / oc stoor konūghr̄
ow̄ alla konūgha oc hr̄a / hælogh̄r
ow̄ all hælgon / mæktoghr̄ gudh
ow̄ alla gudha / Hedhinga haff
dho mangha gudha sō waro the
ras affgudh / æn wi cristue haff
wom en gudh alz mæktoghā al
la tingha skapara / hwilken oc
os skapadhe / Ehz ær hr̄an ihūs
xp̄us / Ehy wari honō hedhr̄ loff
oc æra oc alz skona frögdh / Sa
ken hr̄ til æpthr̄ fölghr̄ i texten
nar pphetin sighr̄ / Qm̄ nō repel
lit plebem suā / Ehz ær / Hr̄an
bor / tælthr̄ ekke sit folk / thz mær
ker judha slæktet / aff [illegible]

hwilko hā wærdogadhis fōdhas
Ꝺc wtwælia aplos / oc andhra
otalika som om wærdhos til crist
na troo / i apostlānas p̄dikan / oc
fōr wærldēnas ændelykt skulu
alle iwdha om wændhas til ihū
xp̄i sāna tro textꝰ Quia ī manu
eiꝰ sūt oīs fines terre / Elꝫ ær / i
hr̄ans ihū makt ærw alla wærl
dēnas ændha / Ꝺc mærkias hr̄
mz hedhingane / hwilka hr̄an gudh
ō wændhe til sina tro / gōrandis
aff iwdhō oc hedhingō / ena hæl
ga kirkio / Elꝫ ær / ena cristna mā
na samffwdh / i hwilko maa mær
kias ihū xp̄i stora makt / oc mykyn
mildhet / thy at iwdhana sō hono
korsfæsto / oc hedhingane sō hono
alztingx fōr sinadho / thē kalladhe
hā til sīna tro / thē gōrandis deel

aktogha i hymerikis æro / för hiul-
kit gudh ær mykyt loffwandhes
aff allo mænniskio textu Et altitu-
dines montium ipsi conspicit / Ehr ær
hrān see bærghānas hōghethr /
Ehrta hænde tha hælga martyres
quinor oc mæn / oc klena ioffrur
ouer wno mæktogha kesara / konun-
gha / oc andhra milda domara i
sinō pinō aff ihū xpi dygdh oc makt
Ehy at ihūs xpus sō oppthændhe
sina hælga tro / i sinō tiænarō i hiul-
kas hiærta oc siælō hā siælffur bo-
dhe andelika mz fadhrenō oc thē
hælga anda / giordhe sina marty-
res starka oc mæktogha at tole-
lika lidha pinōnas grymhet /
oc ouer wina hōffdingānas omil-
la bodh / oc i swadana matto saa
hrān gudh bærgānas hōghet

Eth ær / nidhr trykkiandis höffdin
gannas högffærdh / swa för færadhe
scā kateriā aff grecia / konngx max
entii stora makt / tröstelika honō
straffandis för sina wantro Swa
ow wan scūs laurentius decium ke
sara / oc scūs vincentius / dacianum do
mara / oc tæslikes otalika andra
hælge martyres / mæn oc ioffrur
sō skrifftē bær witne textus Quā
ipsus ē mare ꝛc / Hærranō gudhi
tilhörer haffwet oc hā giordhe thz
oc hās hændhr grwndhlagdhe ior
dhena / Hær benisas at hrān ihūs
ær hedhrandes aff sine mildhet /
ithy at hay skapadhe haffwit oc ior
dhena / nz swadana aat skilnadh
oc hwart creatur matte haffwa
sit skipadha rwm oc stadh / ihuilko
the matten bewaradh bliffna æpthr

sin natwrlik skipilse / fisken i watnet
foghlen i wædhret / oc at creaturē
sō bliffwa oppa iordhēne skullo
ekke skadhas aff haffsens bōlio
Ehy at gudh bōdh haffsens bōlio
bryta sik / i sik sialwe / oc ow stigha
haffsens strandh / Oc gudh thz swa
mildelika skikkat haffde tha ware
iordhen suarlika fōrdærffwat / oc
all creatur sō oppa iordhēne liffna
Ān i andelike matto wudhr stars
hr mz haffwet alz skona drōffwilse
oc frestilse / sō mænisk̄ione til kom
ber / aff wærldēne / kroppend / oc aff
diæfflend / Ehy tæssen frestilsē ærff
wodha daghlika thr om / at mænis
kian skuli ledhas til syndēnas besk
het / Oc fraindhelis i pinōnas bræ
dagha / ān gudh aff sine mildhet
oc godhet / fōrhindra tæssen frestil

sen | at the ekke faa framgangh æp-
thr̄ diæffwlsens ouzsko | wtā gudh
temperera thē æpthr̄ mǣnskiō
nas makt oc krafft | swa at frestil
sen faa aldrigh makt at göra mǣ-
nskiōne ow̄ wælle | om hō ekke an-
nars wannytia gudz nadh | oc ödh
mywklika a kallar gudz hiælp | mz
twlumodh oc stadwkt hopp | ær oc
swa sō offta hæudhr̄ | at manghe
gudz wener lidha mykyn frestilse
oc mykyn dröffwilse | tha ær gudz
godhet swa mykyn | at all swadana
dröffwilse oc frestilse kōma thē til
största audelika frukt | sō ær syn-
dēnas förlatilse | pinōnas mīskil-
se | oc dygdēnas ökilse | Oc sighr̄
pphetin | Et ipse fecit illud | Ehz ær |
Oc hr̄an giordhe thz | menādhis
haffwit mz hwilko dröffwilsē | oc

frestilsen teknas / hwilkit swa ær
wndhr̄ standādis sō sakt ær / at gudh
haffw̄ fulla makt at matta frestil-
sen / nūdhra allar meer / æpthr̄ mæ-
niskiōnas krafft / thē altidh wæn-
dandes hūe til nytto oc gangh / Ehy
at hr̄an gudh ihūs xpūs ær thū
sō lathr̄ ræghna nadhēnas dagh
ow̄ tōrra iordhena / oc strax gōr
hō ymprnogha frwkt / swa giffw̄
hā oc sina nadh i theras hiærta
sō betyngdhe oc torkadhe ærw
aff drōffwilsō oc frestilsāna marg-
falloghet / Oc bæra i ændeliktēne
dygdēna frukt samlikhet / Oc ær
thy gudz makt loffwādis / aff tol-
ke sīne godhet / Hnar fōre ropar
ꝓphetin dauid til alla cristna / sighiā-
dis hr̄ i psalmē Venite adoremꝰ
ꝛ ꝓcidamꝰ ante deū ꝛc / Ehꝫ ær kō

men oc hedhrū oc nidhr̄ ffallō oppa
war ꝛulite fōre hr̄an gudh / gra
tō i hans asyn sō os skapadhe / thy
at hā ꝛr war gudh oc hr̄a / ꝛn wi
ꝛrō hans fōdhis faar / oc hās al
moghe / Hꝛr bewisar ꝓpheten / at
xp̄us ihūs / ꝛr aff cristnō mānis
kiō mykyt loffuandis fōr the sto
ra nytto hā os giorth haffū i twꝛg
gia handa matto / Fōrst fōr thy at
hā os skapadhe i likuilse / ꝛpthr̄
sith eghit belꝛte / oc til stōrre wꝛr
doghet / ꝛn nakot ānat creatur
Ehꝫta bewisas i biblia / hwar skiff
wat ꝛr / at gudhfadhr̄ taladhe
til gudz son / oc thꝛn hꝛlge aude /
Sōrom mānskiona ꝛpthr̄ wart
ꝛulite oc likuilse / at hō bliffwi
hr̄adōme haffwande / ow̄ all cre
atur / Tꝛssa wꝛrdoghetena dra

Veinte

glr̄ ꝓphetē dauid mǣnskione til
anumilse | at hō skuli thæs īnerli-
kare loffua oc æra gudh sighiādis
Veinte adoremꝰ ꝛc | Oc wttrykker
hær iij pūcta | hwru gudh skal
hedhras | ællar try ordh | sō ær a-
doremꝰ | ꝓcidamꝰ | ploremꝰ | ado-
rare | Elꝫ ær hedhra | tlꝫ tingh sō
mǣnskiā ælskar ow̄ all tingh | Oc
sæthr̄ til tlꝫ alt sith hopp | oc tlꝫta
ær hr̄an gudh ihūs xp̄us | honō
tilbōr aller hedhr̄ oc all æra | oc
enghen kærleker skal fōre sætias
honō | Swa ælskadhe scūs paulus
hr̄an ihūm sō han skriffwar til ro-
mara i sith breff sighiandis | Quis
nos separabit a caritate xp̄i | Elꝫ ær
haa skal os franskilia ihūm xp̄i kær-
leke | Skal tlꝫ drōffwilse ællar hwu-
glr̄ ællar nakor gōra | Ne iak ær

thr̄

Venite

thr̄ wis oppa / at ey dödzsens rad
dhoge / ey liffsens kærleker / Ey hæl
ler nakot creatur skal för magha
os skilia fran gudz kærleke sō ær
in xp̄o ihū / Dc mærkes hr̄ mz at the
mænskia sō försina gudz wilia oc
budh för dödzsens raddogha skuld
ællar för tæssens dödhelika liffsēs
ælskogha / skuld / ældar nakot ānat
skapat tingh / sānelika hō hedra
ekke gudh / wtā hældhr̄ thz creatu
ret som hō swa hetelika ælska / mot
thy sō psalmē sighr̄ / Venite adore
mus dnm̄ / kōmen oc hedhren gudh
Thz andra ordhit ihwilko gudh
hedhras ær pcidamus / Dc mærker
thz ordhet pcidere / för ānan nidhr̄
falla a iordhena oppa sith ænlite
aff sāne ödhmyukt ællar wördh
ingh / Som wi læsō at the hælga

tre konunga giordho / tha the fun-
no ihesum mz modhrene maria i
asna stallen / nidhr fiollo the a-
sin ærulite / hedhrandis barnet
ihesum til ödhmynktenna tekn oc
san wndhr danilse Swa skal oc
syndaren göra ¶ Eridhia ordhit
ær plorenius Ehz mærker gra-
ten / sō haffnandis ær för synde-
na / i sanne synda bætring Swa
giordhe maria magdalena / Oc
wnfik alla synda förlatilse oc swa
ær sakt at wi skolom hedhra gud
thy at ha os skapadhe æpthr
sith eghit ærulite ¶ Iandhre mat-
to skolom wi oc hedhra gudh / för
thy at ha os styre oc wærnar sō
godhr hirdhe hwilkē sin faar wæl
bewara oc styrer / Oc thz mærkes
i psalmē tha dauid sighr / Nos

ante ꝑplus ꝛ oues pascue eius ¶ Eꝫ
ær / wi ærō hans folk oc fōdzla faar
oc mærk hr̄ at thꝫta ordhit pas-
cue / æpthr̄ wart maal ær rætteli-
ka beeth / sō wi sighiō faren haff-
wa godha beeth / Eꝫ ær godha fō-
dho / oc hyrdhen sigx fōdha faren /
tha hsa thē kōre til godha beeth
¶ Hr̄an ihūs sighr̄ in ewangelio / iak
ær godhr̄ hyrdhe / Sānelika see
thūe hyrdhen ihūs atwaktelika
til sin faar / sō ær cristna mānmskior
thē gōmandis fōr warghomē / sō
ær owenē ¶ Thæn sō gōme faren
plægha haffua laukt spōdhe æl-
lar kæpp i handēne / oc thr̄ inz thaa
ma hwudda / sō idkelika nær faa
rē bliffwa / oc ælta thē til hiordē-
na / tha the synas widhr̄ skilias
fran andrō / Swa gōr sānelika

hr̄an ihūs sind andhelika farom
han haffu korssens tekn fōr kæp
pen / sō borth ælthr̄ gambla wæ
ghen diæffwllen fran mǣ inskiō
ne / Maa oc mz thūa kæppē wndhr̄
staas the makt sō gudh giffwit
haffu pawand oc kesarend / hwil
ke andelika oc likamlika oppa
gudz wæghna regera oc styra
ihū xp̄i faar / sō synlikit ær allō
thm̄ sō wndhr̄stand haffna / pawē
mz sin kæpp ællar staff styre ande
lika / oc likamlika / nar behoff gōrs
kesaren wærnar oc næffser likā
lika / æpthr̄ kesara lagh oc ræth
all sadana skipilse ærw aff gudhi
tæslikes giffu gudh widhr̄ torffte
liken wædhr̄lek aff hymelen / oc
iordhen giffu sina frukt i rættan
tima / aff hwilko xp̄i faar / haffwa

sina likamlika fördho ¶ Ehe tamma
hwndane sō xpūs haffwr tilskipat
sinō farom / ærw kyrkiōnas plata
oc hælga prædikara sō skælla mz sin
kænedom moth syndēne / oc wth æl-
ta owenē aff cristna mā na sam-
with oc siæl oc för tessa saker si-
ghir dauid til alla cristna / Venite
adoremus ¶ Hodie si vocē ꝛc. Odm j
hören i dagh hrāns röst / skolin j
ekke ilhærda idhur hiærta / Hær
a mūner pphetin alla cristna mæn-
niskior at the ödh- mywkli-
ka lydha ihū xp[illegible] budh ordhō
j nyghia testa- mētit giffwi
oppa thz / at the aff hiærtās il-
hærdzsko skuli ekke sik ow-
dogha göra / til at inga i hælga lan-
dit / Ehz ær hymerikis æra / oc si-
hr pphetin swa / Hodie ꝛc. Ehz ær

Venite

i dagh / ꝛꝫ daghen mærkes nadhē-
nas time / i hwilkō hwar mænskia
före sik skal sāman læggia dygdhe
samlika gærningga / thy at solen
xp̄us ær oprw̄nen mz sine nadh /
giffwandis allō sith sken / thꝫ
ær oplym sandis mörk samwit
Oc skal thūa daghē sō ær nyghia
testemētit / oc nadhīnas thime /
haffwas i större wærdoghet æn
thꝫ gambla / thy at nya testamētit
ær giffwit aff sialffwō nær warā-
dhis gu dhi / i xp̄i ꝑsona sō ær
sandhr̄ gud oc man / hwilkit
alle ewange liste bewisa oc
witna / i sinō ewangeliis /
at xp̄us sialffw̄ p̄dikadhe /
oc sialffw̄ giordhe iærtekne / æn
gābla testamētit p̄dikadhe ænglа-
ne / hwilke oppa gudz wæghno

taladho mz pr̄iarchū oc andrō hæl-
gom mānom / sō i them thimanō wa-
ro / hwilkit klarlika wttrykkes in
actibz aplōr / vij caplō / hwar swa
ær skriffwat / moyses war mz ænge-
nō sō mz honō taladhe oppa sy nai
bærgh i ōknēne / aff hwilko mær-
kes at ænglane teknandis gudh /
gaffno oppa gudz wæghna gambla
laghin moysi ¶ Oc ærw fōr thy the
nyghio laghin at skiliandis mz the
gambla / i wærdoghetīne / sō ihū xp̄i
wærdoghet ær meer æn hælga æn-
glas / oc sighr thy skrifften / Rox pre-
cessit ꝛc / Natten ær framgangē /
thz ær gambla testamētit / oc da-
ghē skal nalkas / thz ær nadhēnas
thime sō nw ær i nyghia testamē-
tit / Oc sighr thy david / Hodie ꝛc
thr mz menādis at hwar mænis

kia / nytie sin dagh / thz ær allan sin
aldhr / sine sial til gangh oc nytto
lydandhis gudz röst / sō hō hörer
i skrifftēne oc ilhærske ekke sith
hiærta mothe ihū xpi budh ordhō
sō thæn gamble isrls almoghe
fordhō giordhe i öknēne i frestil
sāna dagh / hwar the frestadho
gudh / pröffwadho oc sagho hans
gærnigga / oc likkawæl wantröst
to the gudhi / oc bliffw för thy alle
dödhe sō för ær sakt / an tæs ær
wær / manghe ærw iuw / sō göra
wærre æn iwdha almoghē gior
dhe / saken hr til ær tæssen / thy at
hrēn ihūs haffw mera kærlek
oc wælgærnigha giorth cristnō
mænskiō / æn hā fördhom giordhe
iwdhomē cristnō mænskiō haff
w hā sik sialffwā oppenbarat ial

le sammdh / Ar iwdhomē syntes han
iufiguris / Ehz ar likmlsō / Cristuō
pdikadhe ha awdelikit liff / Ar
iwdhomē loffuadhis timelikē lōn
Indhānas lagh arw likamliken
oc förganglikē / Ar cristē lagh ar-
rw andeliken oc awdeliken / I thy
at the giffua awdeliket liff til lōn
Indhane wantrodho gudz ordhō /
cristne synda diarfflika mothe gudz
budh wtā raddogha / Ad hwru off-
ta cristna mānmskior manas til bæt-
tring / nw i pdikan / nw i læsingh /
nw i skrifftamalē / nw lōnlika / nw
oppenbarlika / tho likkawæl hærd
dar hō [illegible] hiærtat / mothe gudz
röst [illegible] a bok oc mothe thy sō psal-
men [illegible] lære / sighiandis / Hodie
si vocē rc̄ Ad thy ar hūe rædhandis
at hō taker lōn mz dathan oc abyrō

hwilka iordhen oppsivalgh i ökne-
ne / Tæssen wærlden ær mörka-
re / æn the öknen i hwilke thū al-
moghen war mz moysi / oc wadhe-
likare ær hr̄ i wærldēne wara
æn them i öknēne / Taki thy hwar-
en cristen mænnska sūth hodie
til wara / Elz ær sina liffs dagha
sō förra ær sakt / oc hærde ekke
hiærtat / wtā ödhmynke sik hö-
randis gudh i sith budh / Qua-
dragiuta ānis proximus fui gene-
racōi hinc ꝛc / war hr̄e sighr̄ hr̄
sik haffna warit i firetighe aar / i
öknēne næst tæssa iudha slæk-
tēne / sō förra ær wt tyt ꝛc
oc haffw̄ hr̄ mz wn iorth dhr̄
standas i andelike hom mat
to / at hr̄an ihūs haffw̄ altidh wa-
rit nær cristnō mænnskiō / i tæsse

wærldēnas ōkn | Ær mærkiande
at thȝta ordhit | quadraginta | thȝ
ær firetighe | Oc mærker thȝta
talet | allan thima ælla allas
wærldēna fulkōlikhet | oc thydhr
thy thȝta talet sō ær xl | fulkom
likhet i the hælge skrifft | sō doc-
tores sighia | Oc næpnes thȝta
talit flerom sinōm i bibilia | Oc
mærker thȝta talit enkāneli
ka synda bætringx tima | Swa
ær skriffuat i bokēne sō kallas
exodus i xix capto | at ꝓpheten
moyses fastadhe i xl dagha | oc
helyas ꝓphete bleff wtan maat
i xl dagha | sō skriffwat ær i ko-
nūga bokēne | Oc hr̄an ihūs fas-
tadhe i xl dagha oc nætter | Itē
hr̄an ihūs ledh frestilse i them
xl daghomē aff diæfflenō | Itē

æptlr oppstandilse aff dödha bleff
hrān ihūs mz sinō discipulis / offta
oppenbarandis sik för thē / oc haff
wr the hælga kirkia skipadh / at
cristna mænnskior skulu fasta i
xl dagha / Oc mærkes thy mz xl
aar / aller mænnskionas liffs time
hwilkē skipadhr ær til synda bæt
tring / Oc sva haffu war hre wa
rit nær stadder mænnskione / mz
sine nadh / æ sidhan mænnskian
först skapadhes / Ān mænnskian
sialffwiliandis / wil ekke wetha
gudz wægha / sō ær gudz budhordh
takandis fructena mothe gudz
wilia siæffwiliādis / Cayn drapp
sin brodhr abel / aff sine onzsko
sialffwiliandis / Ehr æptlr i allō
wærldēnas aldrō ær syndē ōkth
oc dygdhse minskat / Oc mænnskiā

Venite

faar si ælffwiliādis wil i alt sith liff
erne / oc besyndhr̄ lika cristna mæ
nskior / sō lithz akta ihsu xpi gær
iūga sō han giort haffn̄ / hūe athr̄ lō
sandis mz sīne beskaste pino oc
dōdh / Oc thē til talar ꝓpheten da
uid / lyktandis thūa psalmē sighiā
dis / Quibz iurani ī ira mea / si introi
būt ī requiē meā / Ehz ær / hwilkō
ondhom cristnō iak swor i mīe wre
dhe / ekke skulu the ingaa j mīa
hwilo / Ehz ta ordhit / si / mærker / non /
thz ær ne / ællar ekke / ey ꝛc / Oc ær
hr̄ mærkiande at thūe psalmē ve
nite / begynnas mz glædhi / naar hā
sighr̄ / venite exultemꝰ / Ehz ær kō
men oc glædhiōs / Nu hr̄ lyktas psal
mē mz rædogha oc grymhet /
naar hā sighr̄ / quibꝰ iurani ꝛc
Iak swor j mīe wredhe sighr̄ gudh

ekke skuln the juga i mīa hwilo / thz
ær himeribes rike / hwar gudh the
hælga trefalloghet hwilas ærwde-
lika mz sinō wtualdom ¶ Ar mær-
kiandhes at hr̄an gudh sigx swær-
ia j twæggia handa matto / Som ær
at hsa swær stwndhō blidhr̄ / Ānantidh
swær hsa oc stwndhō wredhr̄ / Blidhr̄
war hr̄an gudh / tha han saa patriar
tham habrahā lydoghan oc wæl
wilioghan til at offra sin son ysaac
æpthr̄ gudz budhi / sō skriffuas ge-
nesi xxij cap̄ / At hr̄an sagdhe til abra
ham / Jak swær ō mik sialffwā / at
æpthr̄ thz thu giordhe thzta ærand
dhz / at thu war redhoboen / at offra
thin eghin son / oc wille hond ey
spara fōr mīa skuld / wælsignādis
skal iak tik wælsigna ¶ Ānantidh
swor hr̄an gudh wredhr̄ / tha han

swor sik skola næffsa hoxta præsta
hoffdingā hely / fōr thy at hā ey næff
sa wille sina sōner sō syndadho j mōn
stret mz qwinomē / Thy swor hr̄an
gudh at hans arghet skulle ey aff
skrapas mz offer ællar nakrom
gaffnō ey nakontidh hwilkit oc
hænde / Naar hā spordhe sina sōner
dræpna j stridh / oc hā fyōl til ryg
gia / sōndhr̄ brytandis sin hals / I
sāma mattōne aktar gudh gōra
syndarō the sō ilhærdhe ærw / oc
wānōrdoghe til gudz hedhr̄ oc
wælgærīnga / wtā the snarlika
sik bættra / Thy at hr̄an sighr̄ jura
ni ī ira mea / Jak swær i mīe wre
dhe / At hr̄an gudh / at enast tala
dhe / thz skulle mænskīne tykkia
stoort wara / Ān mykyt meer skal
mænskiā akta / hwat hr̄an swær

Thy at wi rædhōs en wredhā man
tha hā swær / at han skuli göra
nakra ondha gærninga i sinne wre-
dhe / mykyt meer / oc ow alt sko-
lom wi rædhas gudh aldz mæk-
toghā / at hā skuli ey wredhgas
mote os / sō swa marghfallelika
syndō mothe hond / Oc swa lyk-
tas wttydningen suarlika aff
tæssen psalmē / gudhi til heders
oc ödhmynkō mænskiō til hwgnat

Rwbrica hær æpthr̄ følghr̄
Jomffrn marie yrtagar-
dhr̄ / thz ær hūas loffsangher /
Thy at sō ærlika oc dyra yrthr̄
opp wæxa i yrtha gardhen / swa
wttrykkes i them sangh iōffrn
marie största wærdoghet / otalika
dygdhr̄ mykyn hedhr̄ oc osighe
liken nadh oc fördel sō the hæl-

gha trefflogheт hūe beinst haffū
j tæssen yrthagarden skulu xp̄i
brudhr̄ gærna dwælias / oc sam-
man læghia mykla dygdhr̄ / tw-
lelika ærffuodha i iomffrūna
loffsangh at the wærdogha mat-
ten wardha at kōina thūt hon
ær / oc wtan mōdho oc ærffuodhe
mz iōffrūne glædhias j hime-
rikis frōgdh
Gōrst begynnas Inuitatorium aff
sōnedaghenō i hwilko the hæl-
ga treffalloghet hedhras / oc
iomffrūne som ær modhr̄ gōrs
loffsanghr̄

Vignare &c
Dñe labia
Deus mad
iutorium &c
Alt thyta
stan dhr wt
tyt frāst
i bokēne

Primū deū &c
Vnū wi hedhrō tre
fallogha gudh i trē
psoms oc en gudh i
warilsen iuz ōdhmyn
kō hoghō oc iuz frōgdandis sialō
sywnghō wi idkelika loffsangh
iōffrūne som ær modhr
Hær æptlr folghr ympnā i hul
ke iōffru marie prius mangffal
lelika wttrykkis

O trinitatis &c O iomffru
maria thu æst the hælga

treffalloghetz æra/ hinnerikis ko-
nungx gardz hedhr/ höngxta konungx
seus brudh oc hans sons modhr
Te deus rc Aff wpphoffneno skik
kadhe gudh tik ærdnas drotningh
oc giordhe hā tik frw ow alt thz
hā skapadh haffdhe Unde poli rc
Hnadhan aff mz wærdz skyllogō
ræth/ loffna tik hymlana/ iordhē
oc haffwit/ oc alt thz sō the i sik i-
ne halla/ swa tækka höngxta hrānō
Virgo deo rc O iōffrn maria gu-
dhi aldra tækkasta ow all tingh/
sō hā skapadh haffw/ gör os honō
tækka/ hwilka hā athr löste mz
sino dyro blodhe Maria mr grē
O maria nadhēnas modhr/ oc
unskūdhēna modhr/ thu wær-
na os aff owenenō/ oc anaina
os i dödz seus stwndh Gloria tbi

dn̄e ꝛc̄ ꝛ̄ra wari tik hr̄a sō fōdder
æst aff iōffrwūne / mz fadhrenō oc
thē hælga andha æwdelika wtā
I tæsse æpptheꝛ skreffne Candha amē
antiphona lærōs wi tiæna gudhi
mz ræddogha oc skælffwandis j
honō frōgdhas
O amabilis virgo Ad ælskelikē
iōffrn maria aff gudhi skikkadh
drotnigh ow hælga bærghit
syon / thz ær hymerikis hōghet
læt os thiæna thinō sone i ræd
dogha / oc frōgdhas i honō mz
skælffnadh Glosa sighꝛ Hær næp
nes ræddoghe oc skælffna moth
them sō lōslatoghe ærw i gudz
tiænist ꝛc̄ I tæsse antiphona
bedhis hiælp ~~moth~~ aff gudhi
moth ondha andhana
O susceptor Ad hr̄a gudh sō æst

Sonedaghe

altidh iofrwnas marie anamare
oc ara | stat opp mothe warō owe
nō oc kōme ow tith folk | sō ar crist
na mænskior thin wælsignilse
I tæsse antiphonā ær en bōn til iom
frūna at hō mz sine bōn wili os fōrwær
wa aff gudhi at wi wærdoghe wardō
offra hōnō rætwisōnas offer
Interueniētete O ihū xpi fōdhrska
iōffru maria | tik fōr os bidhiande | thz
ær fōr thina hælga bōn | gōri gudh os
wærdogha at offra sik rætwisōnas
offer ow hwilka mærkt ær hans
æulitis lyws Glosa | Ehz ær cristit nāpz
hwilkit wi fingho i dōpilsō Versiculus
Inclina &c O maria himeribis drot
ingh | nidhr bōgh tith ōra til os ad
qm̄ til hwilka hrān ow alla hra sik
nidhr bōgdhe fōr os
Precibus &c Alz wallogher fadhr
mildhr oc miskūdhsamber hra

frælse oc wærne os / för iöffru marie
gudz hælgasta modhers / oc alla sina
hælga mana böuer skuld oc förskul
lan Inbe dñe ꝛc. Ehzta / mz mykyt ā
nat / ær wttyth frænist i bokēne Ab
solucō Sūme trinitati ꝛc. Od maria
the hælga trefalloghetz aldra tæk
kasta iöffru beskærma os / wudhr
sūme wærdogaste bön Amen

Verbū de quo ꝛc. I tæsse
förste lexēne / gör gudz æn
gil wærdoghasta pdikan
aff the hælga trefalloghet
ær tree psouer oc en sandhr gudh
dhr / son oc thæn hælge andhe / be
wisandhis ytermer / hwrn all tingh
oc creatur waro æwdelika oskapadh
standādhis i gudz föresyn Ān för eth
aldra ælskelikasta creatur / oc gudhi
kærast / rördhis the helga treffollog
het at skapa alt thz sō skapadh ær Od
thz war iöffru maria Aff tæsse pdi

can magha mykyt glædhias badhe
ængla oc mænskior / Aff hwilke glæ-
dhi chorē loffwar oc ærar the hælga
treffalloghet mz responsorio Sūme
trinitati &c. Oc īne haldhr thzta res-
pōsoriū grūdhualē i cristne tro / oc hōgx-
ta articulū ō the hælga trefalloghet
Sūme trinitati &c. The hōgxste tre-
falloghet / enfalloghō gudhi / ær en
guddomber / iæpn æra / iæmewogh
wærdoghet / fadhrenō oc sonenō / oc
thē hælga anda / hwilkē wudhr bōghr
alla wærldena sinō laghō Versus Pres-
tet nobis &c. Trefalloghr gudh i perso-
nis / oc en i warilsē / giffwi os nadhena
hwilkō thu o iōffru maria aff æwdhe-
liko hōgelikast tæktes Absolu Sūc
curre nobis &c. O xpi modhr maria
kō os tilhiælp / thu sō glædhia i fōrdhe
i tæssa grōthelika wærldhena amē
Tu quoq &c. I tæsse lexene sighr
ængilen / hwru wr dogasta iōffru

maria war aff ophoffweno i gudz a-
syn æn oskapat / Oc at gudh margh
fallelika gladdis aff hune / mykyt
meer æn noe aff sine arch / Oc mangh
lik nilse gör her ængilen aff ioffrunne
at hon osighelika war gudhi tækkast etc
Hwar före gör choren nyan loffsangh
ioffrunne / nz responsori O maria etc
O ioffru maria wærdogasta xpi fær-
dhabaar ællar slædhi / O hwilka æro-
nas konunghr wærdoghas sökia kra-
ka mankönet / fatigth i dygdinne Oc
om tik o hælgasta ioffru / föras idkeli-
ka dyre stena aff warö sörgffulla daal
til hrans bærgh sö ær himerike / til
at oppbyggia thz hymelska ierusalem
Versus Infer igitur / För tæssa saak in-
för i war hiærta o maria ihu xpi san-
na ælskelikhet / hwilkē ō tik kō til os
Glosa Tæssa dyra stena ō hwilka hr
talas / ærw hælga sialla sö för ioffru
marie bön oc förskulla / daghlika

optakas aff skærslo eldhe oc wærldē
ne / oc oppföras i högxta hymerikes
ihrlm / til at oppfylla thoma rwmē
hwar ondha andane wth fiöllo Ab
solucio Oeñ nobis etc wærdogha
modhr maria / sō giordh war aldzwal
dogx gudz hærbærghe / hō göre ho
nō os miskūsamman / amen

Diligebat abrahā etc Hær gör
ængilen prydhelikasta sermo
nē / hwrn prīarchē abrahā mykyt
hetelika ælskadhe sin son ysaac laukt
för ænhā wart affladhr / oc mykla
glædhi haffde hā i thy at hā trodhe
honō wisselika skwla födhas / Ano
sighr liken meer glædhi war gudhi
fadhre / aff iōffrūnas kōmaskolandis
födzlo / Oc sighr ængilen hr ō mangh
likuilse / mællā tæssē thu creaturē
hælgasta iōffrūna mariā / oc scīm ysaac
prīarchā Oc haffū choren hr aff hört
stoor andeliken beskadilse / oc thy loff

war iöffrunna chor / the högxsta iöffru
na mz responsorio Maria sunne etc
O maria högxsta trefalloghetz he
mā ælla hws / i sik jnelykkiādis
tik oc all tingh / hwilkit hws pryt
ær mz alz skona dygdha blomstrō
o aldra sinælla sta förestādirska
ō kringh lægh os wsla syndhara
mz thine beskærmā / oc widhr quek
the hūggrogha mz thine lyowe före
syn Versus Respice O miskūsamma ma
ria skodha mill elika almoghans
wadha / fangānas graat fadhr lösa
barna dröffuilse / swa at alla magho
kæna thina förestyn / sik haffna giort
gagn Te deū etc Versiculus Esto nobis
O maria war os mill hiælpska / oc
ow giff ekke os / oc försina ekke os
thu aldra högxsta frw In laudibus
Domū tuā / I tæsse ātiphone sighx
at æwdelika höffwis gudz hwse / sō
ær iöffru maria / mykyn hæloghet

i hwilke gudh sik i fordhe prydilsē / oc
ō giordhade sik mz dygdhēne var hā
thr̄ anadhe maudomē. Domū tuam
o hr̄a gudh / thmo hwse sō ær ioffru
maria / i hwilke thu tik klædde ~~tik~~ mz
fæghrindīne / oc om giordadhe tik
mz dygdhēne / wælhoffwis hæloghet
i daghāna langhlikhet. Glosa. Ehz
ær æwdhelika ympnus

Alme pater / o hælghe fadhr̄ alz
wallogh̄r / sō lææt thin eudha
son fōr os wsla syndhara fōdhas aff
reuaste ioffrūnas qwidh. Da nob̄
giff os nadhena til at ælska tik al
tidh fōr swadana stora gaffwo / oc gu
dhelika dyrka sonen mz modhrīne
oc liffwa reulika oc millelika. Ne
mors at ey dōdhē owarlika kōmā
dhis / opfīne os saka æwdhelikom
dōdhe / latandhes os mista ærōnas
liiff. Patris natiq; / o thu millaste
hr̄a thæn hælge andhe frāgangādis

aff fadhrenō oc sonenō / thu infōr tik
i war hiærta / hiulkē thu rensadhe
i dōpilsō / oc fōdh os mz thīe nadheli-
ke gaffwo Maria mīr / wttydhes fōr
vsiculꝰ In eternū aldhra hōxsta fadhirs
ordh glosa Ehz ær ihūs bliffū wtan
ændha / hiulkit inbygdhe iōffrulikx
quidz konūgx gardh antiphonā
Bēdictꝰ dūs wælsignadhr hra
isrlꝰ gudh / fadhr oc son oc thū hæl-
ghe andhe / waar gudh sō criste ærs
thy at sō han taladhe mz pphetāna
mwn / swa sōkte hā oc os ō iōffrunna
hiulka hā aff wpphoffweno fōreski-
padhe wardha osmittadha modhr
oc giordhe sins almoghas athrlōsn
ō hūe Itē æpthr alla tidhr fōlghr
collecta / oc tydhr collecta sāman san-
kā / ællar sāman hæntnigh / thy at
thæn sō allā daghē haffwr ærffno-
dath bedhis nakot enkānelikit til
lōn / swa gōr oc horista / sō fōr allā cho-

ren ær talandis / nar hwar tidhager
dhe ær lyktadh tha bedhis hō sik oc
allō thorenō / nakot enkānelikit aff
gudhi / sik oc thē til lōna / fōr sith oc kor
sens ærwodhe / oc the lōnen ærw īne
lykt i collecta æpthr thy sō wttydhes i
hwærie collecta enkānelika sō i faan wæl
hōra widh ændhā æpthr wiku sanghē
Antiphonā aff scē birgitte oc scē ka
terīe i stōrsta hōgtidhō Sponse legis
O lagxsens brudhr / xpi konūgx æp
thr foliande starkæs mænskios sydhr
O birgitta oc katerīa / i mattadhen
idhra læpa / nar i taladhē ællar tig
dhē / ælskadhē gudz son / sighsi konū
genō at hā os hiordena ledhr til
hymerikis glædhi Antiphonā scē
birgitte oc katerīe hwardagh haffnāde
Gaude birgitta Glædz birgitta tik
ægx ærōna sanghr O katerīa giff
os wæghabreff aff tæssa ærmodhsēs
kær Benedicamus vgīs / wælsighnō

iõffrwnas son mz fadhrenõ oc thẽ
hælga andha / sãnom gudhi oc hr̃a
Deo gr̃as Sighiõ oc gudhi loff oc
taak Til dagx tidhenar ympnus

O uenerãda tr̃nitas O hedhr̃ wr̃
dogh treffalloghet / o en gud
domber trẽnes ꝑsoner O trẽ ners
ꝑsoners en guddomber / o plys os
mz sãno lywse / fõr iõffrũnas marie
bõn skuld Quã mr̃ez / Hmilka thu
stadhgadhe æ wr̃dhelikx lywsẽs
modhr̃ wardha / fõr æn wærlden
skapadh war / at wi mattõ see altidh
gõra thz goth ær / oc fly alt thz sõ
onth ær ã O speciose forma / Ehz ær
ẽ enkãnelikẽ bõn til iõffrwna wæ
nasta son / at hã wærdoghe os latha
gaa osmittadha i sm̃a lagha wægh
ællar budhordha ãn O speciose &c
O ihũ xp̃e wænaste i skapilse / o wr̃
alla mænirskiors sõner / osmitta
dhe iõffrwnas son / læt os wtã smit

Sonedaghe

to idhkeliba i thinas lagha waghō
gua Glosa Ehz ær i thinō budh ordhō
Versiculus Ihū xpe etc. O ihū xpe liffnā
dis gudz son / Miskunna os / Qui natus
huilkē fōddhr ær aff ioffrn maria
Ora pro no / Bidh fōr os hælogh gudz
fōdhirska / At wi mattō wærdoghe
wardha wnfaa xpi nadh Til tercit
Aute Ehzta ær en ærlikē bōn til ioffrn
na at hō wili fran wændha war ō
ghō alle fafængho / os lærādhis i
sins sons lærdhō / huilkēs hændhr
os skapadhe Ant Auerte oculos etc.
O hōffinskasta modhr maria fran
wænt war ōghon at the ey see sko
lē faffængona / lær os mz thins sons
toktoghet / thy at hās hændhr skapa
dhe os Versiculus Inclina O hymerikis
drothnigh ioffrn maria nidhr bōgh
tith ōra til os / Til huilka fōr os sik ni
dhr bōgdhe hrān ow alla hra Glosa
Ehz ær ihūs xpūs Esto nob O ioffrn

maria war os mildh hiælpska / oc
awgiff ekke os / Oc försma os ekke
thu aldra högxsta fru Til sextet
Dia mādata / Ehz ta ær en gudhe
likē bön til gudhfadhr alz mækto
ghā / at hā wærdoghis för iōffru ma
ria bön skuld / latha sith ordh / thz ær
gudz son / ællar ihū xpi kēnedom
wara sō lykta för wara fōthr / thz
ær wara gærīngha ællar astwdilse
Añ O ia mandata O aldhra hōx
ste gudh / all thin budhordh ærw
sāmindh / wari för thy alt tith ordh
sō ær ihūs lyws oc lykta för warō
fothom / thz ær warō begærilsō / aff
thīne gaffwo / oc för thīna wærdo
gasta modhers ærofulla böner
skuld Vsicl⁹ Ineternū ꝛc. Högxsta
fadhrsens ordh g sō ær gudz son biff
wer ærwdhelika Quod Hiulkit ju
nebodhe i iōffrulika quidz sens ko
nūgx gardhe Da nobis O millasta

frn maria giff os kropsens oc hogx
sens reulikhet Ne ūqm̄ At wi ey
nakontidh mothe görō thinō reu-
lekxsens sone ad nouā Recōcilia
nos Ehzta ær en bön til iōffrūna
at hō wili os förlika mz sin son at wi ey
skulū förtappas mz the faar sō wille fo-
ro thz ær mz thē mænskiō sō wille
fara i syndēnas mörke Ant Recōci-
lia nos ꝛc O maria iōffrū oc modhr
förlika os mz thinō ræthwisasta son
at wi ey wille farō / sō the faren som
förginghos / thy at gudz miskūnar
ærw mykla Vsicly Pax multa My-
kyn fridhr ær ælskandhō iōffrūnas
sons budhordh ællar lagh / Et ū est
Oc ekke ær them stötingh ællar
syndha tilfælle / ixtā hældhr ærwde-
liken hedhr Glosa Hær ær mær-
kiandhe at alle the sō sānelika æl-
ska gudh / oc hans budhordh / the
haffna altidh rolikit hiærta / Thy at

the gora sik engha syndh aff nakro
thy so andre gora allar tala | oc the
storta sik ekke oppa hwario mista tin
ghe | so ostadogha mannskior plagha
gora | oc arw thy mykyt orolike sik
oc andhro | Erraminus wi willer fo
ro so thz fareth so fortappades | Re
duxit nos An than godhe herde
hinlke iofftrn fodde | athr leddhe os
Ad vesperas Gti metuentes Har sigx
at the arw halloghe so radhas gudh
gomandhis hans budhordh | thy at
oppa domadagh ar gudh the sighia
dis | komen i mis fadhirs walsigna
dha barn | wnfangandis rikit som
idhr til reth ar aff warldenas opp
hoffwe Ad Gti metuentes etc | Halo
ghe arw alle radhandis gudh | oc
gomandis iofftrunnas sons budhordh
so sitiandhis ar a fadhrsins hoghre
thy at the ar ha sighia skolandis
o domadagh | komen mis fadhirs

wælsignadhe oc anamē riket aff
wærldhēna opphoff idhr̄ til reeth
Lux deus Ꝺ ihū xp̄e sanctus Ymnus
Idhr̄ gudh/ bliffuādhes owanz ske
liket lyus/ opplys mildelika war hiær
tas hws/ thæntidh solēnas sken thz
sik wudhā wiker Qui/ hwilkē in byg
giandis iōffrūna/ war skinandhis
ow̄ skyn/ opplys os byggiandis i ni
dhr̄sta sörghēnas daal/ thu sō nw
boo ow̄ hymblana Ostella Ꝺ iōffru
maria thu æst stiærnā/ fördhandis
solena/ thu borth ælt dördz sēs mör
ker/ hwilket affwdz fulle fiandhen
plægha in förra hoghomē glosa thz
ær i siælena Ut sopitis ælt hiærtā
nær bliffwe gudhi/ nar kroppane æ
rw sōpnadhe/ oc wilin bliffwi altidh
redhoboen æpthr̄ hr̄as wilia Cor
rectrix/ Ꝺ maria wari thu rætterska
tankānas ordhānas/ oc gæringgā
nas/ at all tingh bliffwi wæl tæk thi

nō sone tik thr̄ til hiælpandis Vsich
Pax multa myk yn fridhr̄ ær / ælskā-
dhō iōffrūna sons lagh ꝛc̄ Prēm
cū filio / Hær loffnas oc prisas the
hælga trefalloghet aff alle siælēnas
krafft / hiulken os syndharō aff opphoff
wet skepadhe til hiælp iōffrwna ma-
riā / hiulkēs siæl frōgdandhis i gudhi
loffnadhe hrān gudh hōgelika Anti
Patrē cū filio / wara siæla mykyt
frōgdandis idkelika ophōghe mz
loffsangh / fadhrē mz sonenō / oc thæn
hælga anda mz them badhō en sānan
gudh / hiulkē wara wanskelikhet fōre
kēnādes æwdelika fōre skepadhe os aff
ophoffneno iōffrn mariā mæktogha
hiælpska / hiulkens siæl i gudhi glad
dis / thū sāma alz mæktoghā gudh hō-
gelikast opphōgdhe mz loff Glosa / Ehz
hændhe nar iōffrū saghe / Magnificat
aīa mea dnm̄ ꝛc̄ thz ær / nū siæl storā
gōr gudh / Ehr̄ mz mærkiandis / at thæ

sō sānelika loffnar gudh/ hā pdikar æl
lar sighr honō wara mæktoghā/ aldra
bæstā sōtast/ oc i tolko loff/ gōrs gudh
stoor i mænskiōnas siæl ad cōpletoriū
Jocūdū est Hær sigx at thē ær loste
liket byggia til hopa/ hwilke aff in
uersta hiærta loffna hrān gudh/ oc
hās modhr mariā an Jocūdū est/
wællusteliket ær thē boo til sāman
hwilke aff hiærtās īuersta hedhr
wōrdha gudh idkelika oc hans mo
dhr mariā Q In manus tui Cd æro
ful idffru maria antwardha os thīs
sons hændhr/ hwilkē wi widhr kæn
nōs wan athr lōsara oc sāmundēnas
gudh ymp9 In guitore/ I tæsse ymp
no/ indhr slas oc athr driffnas fira
kætteri/ som fordhō waro i the hæl
ge kirkio om the hælga treffalloghet
In genitore I fadhrenō ær sonen/
oc fadhrē ær i sonenō/ oc i thē ba
dhō som ær fadhrenō oc sonenō/ ær

thæn hælge andhe / oc the badhe sō
ær fadhrē oc sonen ærw i the hæl
ga andha Hū marie / Cæsse tre pso
ne / warandis i marie iōffrulikō
in ælffwō / hiōllo hōgxta sætith i blādh
ængla skarana i hymerike In hūs
I tæssom trem psonis ær enguddō
ber / oc i tæsse ensampne qwīnōne
skin klar iōffrudōber oc fruktsam
lik modhrlikhet Ensigz solū / Oc
wi widhrkænōs hūa enda son / san
nā gudh oc mænniskio oc modhrena
sō ær iōffrn ekke haffua ānan son
Ubigz Od aldra bæste oc waldogaste
gudh / alla stadha nær warandhe
se til os mildhelika sō tik rædhas
oc fōrsina ekke os tik bidhiandis
Vsicl9 Ecce ancilla / See hrāns tiænis
ta mōō Fiat mi / wardhe mik æpthr
tuth ordh Glosa Elzta ærw iōffrn
marie ordh / the hō swaradhe ængle
nō tha hā budadhe hūe wardhasko

landes gudz modhr | O regis Ehz ær
en nytteliken bön til iöffrunna | at hö
wili gö ma sina tiænara oc tiænir
skor i sins sons fridh an O regis
O aldra renasta fridhsamasta ko
nungx sens modhr | skikka mildelika
thina thiænara oc tiænista mönior
i thins sons helsosamasta fridh war
Alma redemptoris O hæ ¶ fru loff
logh athr lösarens modhr hiulkē sō
ær bliffuandhes gönō gangandhe
himerikes | ∞ porthr | haffsins stiær
na hiælp fallande folk sō aktar opp
sta | thu sō föddhe wndrandhe natu
rēne thin hælga skapara | iöffru för
oc iöffru æpthr | aff gabrielis mun
ne tok thu thzta z ine miskunna syn
darō z linen collecta
Famulorum tuorum O hra förlat thins
tiænara syndhr | at wi sō ey förma
gho tik tækkias aff warō gærningō
skolō frælsas mz wars hras gudz

ihū xp̄i thins sons fördhrsko bön för
xp̄m wan hr̄a ꝛ amē

Swa ændhas förste daghē i wikū
ne i hiulkō xp̄i brudhr̄ haffua spas
serat i idffru marie yrthagardh
mz glædhi oc andhelikō beskadilsō
tænkiandhis oc wudrandhis oppa
the obegripelika hælga treffallog
hetz godhet oc idffrūnas wærdog
het sō swa sötelika omfæmdhis aff
guddōsens kærlek sō nw rörth ær
i tæssō sanghenō sō i dagh ær swnghi
oc skal brudhen ekke twæka ō stör
sta lön sik giffwaskolandis aff brudh
gōmanō ihū xp̄o för sina mödho thy
at i ythr̄sta antiphona ær sakt at
konūgxsens modhr̄ skal skilka sina
tiænirska i sins wælsignadha sons
ihū xp̄i helsasāma fridh ꝛ amen

Rubrika nw begynnas hr̄ nakor an
deliken beskadilse i blandh xp̄i bru
dhr̄ aff thz första riddarskapet hiul

ket

ket gudh aldz waloghr̄ först skapadhe
til sin hedhr̄ oc loff/ sō ærw hælghe
ængla/ the ærw the andhelike stridz
mæ sō gōma oc beskærma mæmſ
kiona aff hælffwittes draka/ sō ær
diæffwllen/ the gōma mæmskiona
soffnandhe oc wakandhe/ oc ærw
nær staddhe thē sō gudhi tiæna i læs
nīgh oc sangh Oc thy begyna chorē
loffna oc æra anglānas kōnōgh In
īwitatorio feria scda

Regem angelorum O alle go
dhe cristne/ kōmen oc hedh
ren ænglāna kōnūgh/ thz
ær ihm oc ænglana/ sō frögdhas
aff hās modhr̄ maria ympnus
P se lucēs I tæsse ympno liknas
gudh widh thæn dyra stenen sō kal
las karbūculus/ hwilkēs natwr ær
oplysa mörket/ oc sigx hwrn gudh
skapadhe ænglana/ oc sōlike hog
færdhados/ oc nidhr̄ fyöllo/ oc sōlike

bliffw stadughe / loffwandis gudh
oc idffrwna mariā / oni hmlka the
fōre wisto opfyllas the rwmē / aff
hmlkō the ondhe wtffyōllo Glosa
sighr tæssen tw fōrsta wærsē i tæsse
ympno ærw swa wndhr standan
dis til hopa / at swa sō dyre stenen
carbūculꝰ behōffū ekke nakot likā
likit lyws / thy at hā haffū naturli
ket lyws aff siælffwō sik / Swa behōff
de oc ekke gudh i sīne ærwdhelikhet
nakra glædhis fōrōkilse aff nakro
skapadho creatur / thy at hā ær siælff
wer kælla oc ophoff til alla glædhi
oc haffū glædhīnas ypnoghet i sik
siælffwō / Eho likawæl skapadhe hā
clarasta ænglana sik til tiænist / aff
sīne eghne godhet / oc tha ekke fōr
nakot sūth eghit behoff skuld / wtā
fōr thy at ænglane skullo deelakto
ghe wardha aff guddopsens æro
Per se lucēs Carbūculꝰ lysandis

aff sik sialffwō | behöffu ekke ānat
lyus | swa ær gudh ærwdelika sik sialff
wō ympnoghr. Claros oc skapadhe
hā clara ænglana aff sīne eghne god
het wiliandhis thē deelaktogha war
dha aff sīne æro. Exercitus ænglānas
hærskap ællar skari | iæmskōt sō the
sagho sik skapadha | somlike fōrsina
dho sin skapara wordhne höghfærd
doghe. Hu cæsse högffærdoghe nidhr
fiöllo i yseldhena | the andhre gudh
löffwandis | fōrewisto om tik o iōffru
maria sith skardh skola oppresas
Maria mr. an. Būdictus dūs. Hær
wælsignas gudh | mz hinlkēs modhr
syndhar ānas böner | hoppas wardha
bön hördha textus. Būdictus dūs wæl
signadhr wari hrān gudh | hinlken
wi hopponis bönhöra wara böners
röst | fōr sīnas wærdhogasta modhers
bön skuld an. Filii hoīm. Hær ma
nas mæmskiā at hedhra iōffrūna son

textus Filii hom̄i ꝯ i mǣmskiona
sōner / framfōren iōfrūnas sone ihū
xp̄o / æro oc hedhr / oppathꝫ at i mat-
ten wardha gudz sōner an̄ Cōuerte
Hær bidhiō wi iōffrunna omwæn-
dha wara sorgh til glædhi textus
Cōuerte ꝯ wærdogasta frw / oc
glædhīnas modhr maria / omwænt
wan graat i frōgdh / oc omkringh
giff os mz glædhi / at wi glædhian-
dis mattō bebudha gudz sāmindh
v̄ Angelor / Ehꝫ ær en nyttelikenbōn
til iōffrn maria textus Angelor dn̄a
ꝯ aldra mæktogasta / alla ænglan-
nas frn / war os beskærmerska aff
ondha andhās swek Absolucō ad
societatē Ehꝫ ær en lithen oc nytte-
likē bōn til ænglānna drotnigh ꝛc
ad societatē Ænglānas drothnig
maria ledh os til ōffra borgharānas
sælskap / Ehꝫ ær ænglānas ihymerike
ciens itaqꝫ ꝛc Hær gōr gudz

angil fór xpi tiæmsta mórjō ena ær
lika þdikan aff ihū xpi obegripeli
ka godhet hwilka hā almēnelika
wildhe skiffta mz hælgō ænglom
oc thy skapadhe hā ænglana / oc
nar the ondhe andhane fór sina onz
sko / indhr fyollo aff hymleno / stadh
fæste gudh thē sō athr bliffw / giffwā
dhis them lywst wndhr standh i speg
leno sō ær the hælga trefallogh et
at gudhi tæktis i fóreskepadhō thi
ma / æn opfylla theras rw sō indhr
fullo / oc sagho ænglane / eth wær
dukt sæthe næst gudhi skepat / oppa
hwilkit eth wærdogasta creatur /
æn oskapat / skulle framdeles sæt
ias / oc war thzta oskapadha crea
turet / ænglomē ampne til osighe
lika frógdh / oc fór andha ængillē
sin ordh snarlika / at hælgasta ioffru
maria wær ænglomē til glædhi j
sāma pūcten the skapadhe waro

Oc gudh alz mæktoghr gladhes mz
the ¶ Oc fór tæssa hedhrlika pdikā
skuld / bóriar choren glædhias mz
gudhi oc æuglomē / wttrykkian-
des thū loffsaugh sō æuglana i si
nō choroni swugha fór iōffru ma-
rie Oc bória nw choren respōsoriū
aff æuglomē sō ær Te scīn dnīm
tik hæloghō hr̄a sō æst alz wallo
ghr gudh loffwa alla æugla i hōg
dīne Glo thz ær i hymerike sighian-
dis o alz wallogh hr̄a tik wælhōff
wis loff oc hedhr Vij Cherubin &c
Æuglane sō kallas cherubī oc sera-
phin Glo the ærw twa chora aff
hōxta ierarchia / oc aller hyme
rikis ordhon / thz ær alla æugla i
hymerike framfóra loffsaugh hr̄a
nō gudhi fór thina æro o iōffru
maria absolutō Hær gór horista
ena nyttelika bón til iōffrūna
sighiandis In mr̄m dei Iōffrū

sō wtnaldh ær til gudz modhr | hon
wndhrnise os hmilken wæghē rætter
ær til fædhirnis laudit Glo | thz ær
Ir tendēs igitur mykyt | hymerikis rike
hwgnelikit ær andelikō psonis hōra
tæssa pdikan som ængilen hr gōr
hwru hrān i sine æwdelike fōre syn | ak
tadhe skapa ena litla wærldh | sidhā
hymil oc iordh mz allō creaturō wa
ro fulkōpnat | Oc mz tæsse litle wærl
dēne wndhrstas iōffru maria | gudhi
oc ænglomē aldra ælskelikasta i hmil
ka kom aldrigh synda smitta | thy at
hūas ædhlahet skulle ow gaa alla
dygdh oc kraffter sō ær i elemētū
oc hymeltūglen | sō ær sool | mane
oc stiærnor | Oc æmwæl flere dygdhr
saa gudh wardha skola i tæsse æn fō
dha skolandis wælsignadhe iōffrū
ne æn nakor naghontidh fīna skulle
i all blomster oc yrthr | malm ællar
dyrō stenō | i alla wærldēnas widhet

Ode för swadana nadhr̄ oc dygdhr̄ sywn
ghr̄ nw choren iōffrwne nyghiā loff
sangh wælsignādhes tæssa hælga
iordhena mariā mz sith wæ nasta
blomst oc godhe frukt / sighādis in
responsorio Bēndicta tra wælsignad
wari the iordhen / hwilkens blomst
aldrigh wisnar ællar falnar / hwil
kens frukt ær lüff allō sō liffna / giff
wandis allo kōthe Glo thz ær allom
mænnskiō fōdho vsq Nere sānelika
tæssen wælsignadha iordhen ær iom
frū sō ær modhr̄ / hūas blōster ærw
hūas dygdhelika gærmīga / ffrukten
ær hūas wælsignade son absolucō
En gudheliken bōn til hymerikis
drothing Corona Drotnighē maria
prydh mz dygdhēnas krono / wari
os idkelika redhoboen til tryghet
Virtutū ōnīū I tæsse oc wærn
lexēne / haffū gudhelikē siæl
mykyn hugnadh aff ængilsēs or

dhō / aff hwilkō siælen hōre gudz sto
ra dygdh / at hā wille skapa mænis
kiona / giffwādis hūe fruth wilkor
at kōma til ærwdelika glædhi mz
ænglomē / oc wufly the ysældh sō
the olydoghe andhane nw ærwde
lika haffna / lære oc ængilē hwar
ie ēne gudhelike siæl / idka sik i dyg
dhēne / thy at dygdhē kronar sin e
ghin mæstara / thz ær thæn sō dyg
dhena gōr / ey at enast i mænskio
ne / wtan iæmwæl i siælffwō alz
mæktoghō gudhi / hwilkens kronor
ærw otalika / thy at hās dygdheli
ka gærwinga haffna ekke ændelykt
Ena wærdhoga krono haffū gudh
i thy at hā skapadhe ænglana ꝛlu
dra fōr mænskiona / ꝛ'n the tridh
ia ær prydhelikast / thy at hā ska
padhe wærdogasta iōffrnā / hwil
kē mz sīne dynpasta ōdhmynkt
skulle fōrbættra oc oppresa thz sō

diæffwlen mz sine affwndh oc hög-
færdh i mankönet haffde fördærff-
wat oc nidhr slagit | Oc thy för swa
dana ara sö gudh giort haffu mz tæsse
wærdogaste iöffrunne | opwækkes
nw iöffrunnas chor til loffsangh pri-
sandhis the hælgasta iöffruna | gu-
dhi ælskelikasta | för sina dygdheli-
ka gær inga | bidhiandis hune om hiælp
oc nadh moth syndenas byrdh i tæsso
responsorio Xpi virgo Od thu aldra
ælskelikasta xpi iöffru | maria dygde-
nas göriska | til för wslo syndaro thia
hiælp | Od hælgasta fru hiælp the sö
altidh daghlika ropa til tik Vsus Quo-
mā För thy at wi syndara oc syndw-
skor nidhr trykkiomis aff syndenas
byrdh | thy bidhio wi tik aldra hæl-
gasta repetit Od hælgasta iöffru hiælp
Vsich Gudicat Alt himerikis ridder-
skap | thz ær alle hælge ængla oc
siæla | wælsighne gudh | för sina wi-

dogasta modhers osighelika glædhi
an̄ Angeli Hær förmanas nighio æn
gla chora loffna oc æra gudh / för iōffru
na hmilka hā wtwalde til drotingh textus
Angeli etc. Od i nigio ængla chora / sō
æren angeli archangeli / virtutes po
testates p̄ncipatus dn̄ationes troni
cherubin oc seraphin / i alle tilhopa
loffnē oc æren hymerikis kanūgh
för the iōffruna / hmilka hā sik wtwal
dhe til drotiūgh / oc gören os wærdo
gha mz idhr̄ / til theras loff ympnus
In throno I tæsse ympno loffnas iō
frū / gudhi næst / i hmilke gudh hmila
des tymelika / oc iōffrū i gudhi hmilas
æwdelika / oc hymerikis hr̄skap glæd
ias aff hn̄e / oc aff hn̄e hoppōs wi glæ
dhi som nw ærō i dröffnilsō textus
In throno Od thu hælogh iōffru / sith
iandhis i hymerikis sæthe næst
gudhi / bewisandhis tik wara sik tæk
kelikit sæthe ow all tingh Ge troni

O maria tik samloffna ænghla sō kal-
las troni / mz ænglomē potestatibz
swa kalladhō / oc hymlane / thz ær
alla hymeribis ænghla sāmanswing
ga tik hymeribis loffsangh mz hōg-
lyūdādhō rōstō In te creator / O
maria i tik hmltes tymelika alla
tingha skapare / i hmlkō thu iōffru
ow alla iōffrur hmlas æwdelika
O ex te / aff tik o iōffru maria glædz
idkelika alt hymeribis hr skap / oc
wi sō ærō i dr öffmlsōmen hopponis
aff tik ynfaa glædhma Maria mr
vsq Sacra mr the hælga kirkia
waar modhr glædhes mz ænglomē
Quā hmlka iōffru marie ærofful-
la liffwrne oplyser helsosamlika
æller sælika an Bis tu eterne Hær
wælsignas gudh fōr iōffru maria
æro / oc wttrykkis hwrn ænglana
hūe hedhra / oc diæfflane rædhas
oc syndoghe hoppas hūa hiælp textus

Manedaghē

Sis tu Od ihū xp̄e æwdelikē gudh
wari thu æwdelika wælsignadhr̄ /
fōr thīna modhers marie æwdeli-
ka æro / hwilka alla ængla skari hedh-
ra oc æra mz osighelikō loffsangh /
oc hælffwittes sælskap ællar hoper
sō ærw diæfflane fōr hn̄e skælffwa /
aff hwilkas hiælp wi arme syndara
hopponis frælsas / hær aff sywnghis mz
sōth lywdh loff hedhr̄ oc æra tik
mildhe skapare ihū xp̄e fōr wtan
ændha Būdicamus supni / wælsig-
nō hōrsta konūgxsens gudz fadhirs
enda son / hwilken otalika ængla sam-
qwādh wælsignar / Od thu o iōffru
maria antwardha os thē hr̄anō hwil-
kē thu fōdde / Deo grās Sighiō gu-
dhi tak oc æro ad p̄mā ympnus
Virgo fulgēs Itæsse ympno sigx
iōffrū skina i dygdhō ow̄ all creatur
oc bidhiō wi hn̄e borth ælta lastena
oc infōra dygdhena / oc at hō wili

os rætta willefarande oc borth driffwa
Virgo fulgēs Ad iōffru Salt onth
maria skinandhis i dygdhō ow
all creatur / dygdhena ju fōr i wara
hogha / allō syndhō aff thē wt kōrdhō
Tu nos Ad thu maria rætta os wil
le farandhes / oprees os indhr fallan
dhis / wtræk mildha handhena oc
borth ælt altidh thz sō skadhelikit
ær Maria mr an I tæsse antiphone
nō obliniscatr / bidhiō wi iōffruna
at hūas baru skal os ekke glōma / oc
at owenē skal ekke ophōgias ow
os textus Non obliniscatr / Ad maria
iōffru ow alla iōffrur / ey wili tith
wælsignadha baru os glōma / oppa
thz at owenē skuli ey ophōgias ow
os ad terciā Ad victrix I tæsse antipho
ne prisas iōffrū fōr thū sighr hon
wan ow mākōnsens fiandha / oc fōr
thz at hō i gænskepadhe os wan arff
wa deel i hymerike textus O victrix

Od maria starkasta sighr wmirska i
hmilkes a syn oudhe mankönssens
owē diæffwlen / ær ledhr ællar wor-
dhin til eukte / om tik ær os i gæn-
giffwi war arffwadeel i hymerike
Vsich Angelorum dnā Od maria alla
ænglas mæktogasta frn Esto rc
wari thu os beskærmerska fran
oudha audans swek Gla pri ad sextā
Preneni I tæsse antiphona bidhiō
wi iōffrn maria bidhia fōr os til sin
son / at han ey wili mīnas wara
arghet / wtan hældhr sina stora mis-
kwndh textus Preneni Od hælogh
frw maria fōrekō os i sōtmans wæl
signilsō / oc thīne hælge bōn / at thin
son ey a mīnis wara syndhr oc fa-
widzsko / wtan mīnis hældhr oppa
sina miskūdhelikhet Vsus Gūdicat
deū Alt hymerikis hrskap wæl
signe hran gudh / fōr sīna wærdo-
gasta modhers o sigelikasta glædhi

Ad nonā ꝛ Adinna nos Cæssen antipho
na ĩne haldhr̃ ena gudhelika bōn
til iōffrūna at hō wili os hiælpa at
wara siæla skulle ekke fōr tappas
hwilka sāninudhēnas gudh xp̄s athr̃
Adinna nos Od iōffrn ma ¶ lōste
ria hōgesta konūgsens brudh hiælp
os at wara siælar skulle ekke fōr
tappas mz omildhō hwilka sāninudē
nas gudh ihūs xp̄us athr̃ lōste v̄sidꝰ
Sacra mr̄ Ehz staar wt tyth i ottesan
gen v̄sidꝰ Od laudabilē Od hedhr̃lik
iōffrn sō glædhr̃ gudh oc ænglā ō
hwilka iōffrn gudh gōr mænskio
nar ænglānas sælskap ællar sam
brōdhr̃ Ad vesp̄as ān Deus nr̄ ꝛc
Cæssen antiphona ĩne haldhr̃ ena
gudhelika bōn til gudh at hā wili
oplysa war hiærta mz brænandhe
gudz kærlek oc kallas hr̃ iōffrn ma
ria gudz porthr̃ gōnō hwilkē ræt
wise inga i ærōnas rike Textus

Manedaghē

Deus nr̄ Od godhe ihū thu æst re-
nasta ioffrūna son oc war gudh / op-
lys fōr thy war hiærta mz rætte tro
oc optænt thē mz brænande kær-
lek / oc stadh fæst thē mz stadugth
hopp Od maria nadhēnas modhr̄ hiælp
os thy at thu æst hr̄ans porthr̄ / gō-
nō hwilkē rætwise iuga i ærōnas
rike ympnꝰ Deus plasmator ⁊c̄
I tæsse ympno wttrykkes at iom-
frūnas son sō ær war skapare gaff
mænskrōne frut wilkor / oc at gudh
hæmpnes ow ængla oc mænskior
sō wānythia tæssa nadhena / gudh
fōrsmar ilhærdogha / oc se mildheli-
ka til thē sik bættra / nidhra / sik op-
hōiandis / oc ophōghir sik ōdhmyn-
kandis / gudh loffnar liffwit gōran-
dhō hās budh / giffwi thy os gudh
nadhena / at fulkōna thz hā budhit
haffur / at wi fōr modhrēnas bōn /
mattō til fōias thē sō staa oppa hōghro

nar domarē ær sighiandis | ite | ve
nite | thz ær ganghē i förbānadhe |
kōmen i wælsignadhe tæssen or-
dhē | ite | wenite sighr domarē xp̄s
oppa doma dagh | aat skiliandis
för dōmdha frā wt waldhō | tænk
thy idhkelika the ordhē oc theras
tydhing | tha bliffū thu wtā dōdhe
Deus plasmator Odhra | lika syndh
gudh thu sō æst mænnskiōnas
skapare | oc osmittadha iōffrīnnas
son | thu sō haffū giffwit fruhet | thz
ær frith welkor | os sō thu skapade
Qui angelos thu rætwisaste do-
mare | plaghade mz tīne rætwiso
the ængla oc mænnskior | hwilke
tæsse thīne nadh waro wānytian-
dhis Tu īdiuratos Odhra gudh
thu försina the ilhærdogha | thu
see | sik bættrandis | thu oplyffter
sik nidhr trykkiandis Glosa thz ær
thē sik ödhmynka | thu ow windhr

Manedaghe

sik ophögiandis | thz ær the högffær
dogha Qui monita | od hra gudh thu
sō haffū loffuat æwdelikit liff | ful
kōnandō thiit budh | giff os nadhe
na til at gladhelika fulkōna alt thz
sō thu budhit haffū Ut cū index ꝛc
Oppa thz at naar thu komber dōmandis
sighiande | ite | venite | thz ær gan | oc
kōmen | at thu skuli tha os tilföghia | thē
thu sæthr a högre handh | för modhren
nas marie bön skuld Maria mr Versicl9
Sacra mr | Som för ær wttyth cū Mag
nificetur Hær loffuas oc prisas hran
gudh för thy at hā wtualde ödhmynka
iōffruna os til kærliksāma modhr textus
Magnificetur Hymerikis ridderskaps
konūghr ophöghis mz loff oc priis
hwilken seandhis sine tiænista mōō
marie ödhmywkt | ophögdhe hūe ow
alt thz hā skapadhe | loffwes oc prises
hans mildhe kærleker | hwilkē os hūe
skipadhe kærleksens modhr ad cōpleto

Exultāt &c. I tæsse antiphona opwæk
kes all hælgon til marie loff / hwilkē
aff nadhēnas fulkōlikhet wt ælthr̄
allan fatikdom theras sō til hūa
fly textꝰ Exultant / all hælgon
glædhis aff maria sō ær hæloghe
tēnas arch / hwilkē aff nadhēnes
fulkomlikhet / hwilka hō fan nær
gudhi / borth ælthr̄ allas thera fa
tikdom / sō fly til hūa ypnꝰ Celestis
I tæsse ympno sigx hwrn hymerike
war pryth mz faghro blomstre / thz
ær mz hælghō ænglō aff hwilkō en
deel wisnadhe / tha the ondhe ængla
wt fullo / thr̄ æpthr̄ kom helsosam
ber rægnskur ow̄ tōrra iordhena
oc iordhen wart frwktsam I dalen
opwæxste en lilia / thz ær iōffrn ma
ria / aff hwilkas sædh / sō ær xp̄ūs
bærgxsens hōghet / thz ær hymeri
ke / blomstras mz prydheliko foster /
thz ær hælgō sielō / bidhiō thy liliō

nas

Mane daghē

nas sædh / thz ær iōffrūnas son / sik
siælffnā ympa ællar saa i os / giffwā
dis hwgswalilsens frukt textus
Celestis erat hymerikis gardhr
war opfylthr mz faghort blomstr
aff hwilko nighionde deelen wisna
dhe / aff stridho ællar hwasso nordhā
wædhr glosa thz ær diæffwlsēs ondz
ska / fōr hwilka hā nidhr fyōl aff hyme
len Hinc hær æpthr naar tækkeli
ket swnan wædhr blæste / sānelika
wættes ællar watnadhis ofrukt sam
ma iordhē aff helsosāmom ræng
skurō / aff hwilkō iordhē wart frukt
samliken glosa Ed frukt sāma iordhē
war mankōnet i gambla tæstamen
tet / ræguskwrē ær gudz nadh som
nalkadhis i xpi tilqwæmdh In val
le I dalen g thz ær iordherike wæxte
en grōnskandis lilia Ehz ær iōffru
maria / aff hwilkas sædh sō ær hūas
son / prydhes hōgdhen i gudz bærghe

mz fagro fosthr / thz ær hymerikis
rike. Xpe semen / Od ihū xpe fagh
re grönskandis lylia / aldra bæsta
sædh insaa tik siælffwan i os giff
wandhis hwgssiwalandis frukt
Maria mr v Ecce ancilla / tæssē wær
sen sine haldhr viij ordh aff hwilkō
wærldēnas helsa fik sith opphoff
textus Ecce See gudz tiænista mōō
wardhe mik æpthr thino ordhe
an Angelorz / Hær bidhiō wi iōffru
maria antwardha os wudhr æn
glānas gōmo / at grymma leonith
sō ær diæffwlē om kringh os gan
gandis skuli ey fīna thū sō thz opp
æthr textus Angelorz Od millasta
iōffru maria / ænglānas keserīna /
antwardha os wudhr ænglānas
gōmo / at thz grymma leon os om
kringh gangādis / ey skuli opfīna
i thinō litla almogha glosa sō ær
war litla samqwādh nakon sō thz

leon skuli opætha Itē warffru loff
Ave regina celoꝝ / heel hymeri-
kis drotingh / heel ænglāna frw /
heel hælog roth / aff hwilke wærl-
dēne opran lyws / glædz ærofful /
ow alla faghor / war sæl / mykyt prydh
bidh altidh xp̄m fōr os Rwbrica hr̄
begynna ihū xp̄i iōffru skari en nyan
loffsangh aff iōffru marie wærdog-
het / thy at sō the i gaar gladdos mz
ænglomē i the glædhi sō the haffdo
aff sino opphoffne aff wærdogasta
iōffrūne fōr æn hō affladhis / swa
haffna the i dagh enkānelikē be-
skadilse / aff the nadh sō gudh aff sine
godhet giordhe mz hælgō p̄riarchū
oc ꝓphetō / hwilka hā oplyste i theras
siæl oc sāwit i andelikō oppenbaril-
sō om iōffruna / hwilkē ey fōdh war
at theras sorgh sō the haffdo aff
mākōnsēs fōrtappilse skulle om
wændhas i glædhi nar the iomffrū

fōdh war / hwilka gudh thē andelika op
penbaradhe æn fōdhas skola oc thy
gladdos p̄riarchar oc ꝓphetar mykyt
hōghelika iæmwæl sō ænglane / aff
tæsse iōffrūne maugh twsandh aar fōr
æn hō fōdh war oc aff tæsse sakēne
taghr̄ chorē tilfælle at loffua gudh oc
iōffrwna / hwilka patriarcha oc ꝓphete
fōre swngho fōdha skolaude / oc bōria
thy iunitatoriū Feria tercia ad matutinas
Hiliū dei ꝛc̄ kōmen o alle cristne
oc loffwō oc æroni o ændhelika
frōgdhādis / gudz son ihūs xp̄m
hwilkē ꝓphetane glædhiandis fōrespad
do fōdhas aff iōffrūne / Venite ympnus
decepte verbo / I tæsse ympno sighx
hwrn fawidzlika adam trodhe sīne
hustru eno / sō swikin war aff diæffleuō
fōr hwilkit hā mz sīne aff fōdho wt kasta
dhis aff paradys i yseldena / oc thæn sō
fōrra war liker ænglomē / wart nw til
fōgdhr̄ oskælikō creaturō æn gudh aff

sīne mildhet læth adā andelika wndhr̄sta
at hā wille fōdhas aff ēne iōffru oc honō
athr̄lōsa / æpthr̄ thz at adā sōrgdhe sīna synd

Decepte verbo / fōrste mānen adā
giordhis olydoghr̄ gudz budhordō
fawidzlika samtykkiandis sīna hwstru
eno ordhō sō aff diæfflenō swikin war

Hic / tæssen adam ær arnilika wt kas
tadhr̄ aff paradysi æro / oc nōdhgadhr̄
se wærldena ællar sōkia hūe liffwan
dis i ysældh oc fatikdō In mortalis
adam sō war giordhr̄ odōdhelikē / ær
nw wndhr̄ giffwī dōdhenō / mānen
hwilkē maxan war iæmliker ænglo
mē ær nw wærldēnas dywra kōpan

Hinc tæssō fōrnæpda adam læth
gudh wndhr̄standa sik wilia fōdhas
aff ēne clare iōffru / fōrtænskuld / at
adam sōrghde oc bedrōffdis at han
haffde syndat Maria mr̄ an ab oībꝰ
hr̄ bidhiō wi iōffru maria frælsa os
aff warō syndhō / oc fōrlika os mz sinō

millasta son textꝰ Ab oibꝰ O war mil-
la frw ioffru maria frælsa os aff allo
waro syndho / förlikande os mz thino
mildasta son / thy at han næffste mannen
adam syndande aff rætwisone an Emitte
thz ær en gudelikē bön til ihm Emitte
O ihū xpe gudz son wt sænth os tith
lyws oc thina sannindh / at wi matto
fra ledhas ow tæssa snödha wærld /
til thinas ærofulla modhers miskwne
lika skot an Salna nos Ehz ær en nyt
teliken bön til ioffru maria Salna nos
O maria liffsens oc helsona modhr
frælsa os aff thē so os pina oc bedröff
wa / at dödzsens skugge skuli os ey
owhölia / thy at wi wtrækkio wara
hændhr til thin son sannan gudh visitꝰ
Actor / Hær sigx at diæffwllē so kallas
dödzsens görare allar mæstare / ær wt
slaghi aff hymerike textꝰ Actor mor
Dödzsens fadhr so ær diæffwlē ær wt
slaghin ællar wt kördhr aff liffwando

landzskapi / thz ær hymerike / Hūanū
lokkandis mankönet i æwdelika
bil [illegible] toghet / thz ær i æwdelik för-
tappilse / Jube etc. Ab hoste Millasta
iōfrn maria frælse os aff ondzska
fulla owenenō sō ær diæffwlen

Protestatur etc. Hær lathr æn-
gilen xpi brudhr wudhrsta / i
hwilke sorgh oc myklō dröffwilsō för-
ste prīarchen adam war skipadhr
sidhā budhordit war brwtit / oc öktes
hās sorgh aff thy at hā saa thū ena
brodhrē dræpa thū andra / oc giordhe
thy adam största penitēciaz i mangh
hwndrat aar / för the ena syndena /
mz storō hiærtās anghr / Hwar före
saa gudh millelika til honō / latandhis
honō wudhrsta / at gudh wille latha
födhas ena wærdogasta iōffrn aff
adams affkönidh / hwilkē mz sine ödh
mywkt skulle frælsa the siæla sō ena
haffde förtappat / aff hwilko adā fik o-

sighelikē hwgnadh oc gladdis wtan
matto | aff the hælgaste iōffrwne sō
æn ofödh war | Oc hr aff gör (: i cho-
rē ena wænasta kantilena ludandis
hwrn ena samtykkiāde ornisēs ordh
wthe satte sik mz adam aff hymerikis
rike omwændādis liffwet i dödhē | æn
ena dott maria i sine lydhno swek o-
wenē | oc gaff i ghæn ærona bortælte
dödhen | oc tæssen kantelenā fölghr i
respōsorio Ena mr Första modhrē
ena samtykkiandes owenenō frāskil-
dhe sik siælffna mz sinō bondha aff hy-
merikis æro ōwændhe liffwit i dö-
dhen | hwilkas ena sæla dott maria
gudhi lydandis | swek owenē | gaff i
gæn ærona oc bortælte dödhē oc i
gæn baar liffwet Vsq Laus deo Loff
oc æro wari gudhi | hwilkē wanzskelike
modhrēne sō war ena föresaa swada-
na dott sō war maria | hwilkē oc ær
wordhin födhr ska sins skapara Jubed

Tusdaghr

En faghor liten bon til ioffrn maria
Adiuna nos od ælskelikē ioffrn maria
hælp os i tæssom wærldhēna grymō
Eiectus deniqz Hær lære wadhō
gudz ængil xpi brudhr inverlika
ælska gudh oc fly syndhena thy at a
dam wt kastadhis aff paradis fōr synde
na oc wærlden fōrgikx i noe flodh
En abrahā gudh ælskandis tok wæl
signilse aff gudhi hvilkē wælsignilse
ytermeer wtniddos til hās son ysaac
oc sidhan til iacob oc hās aff kōnidh
oc mz thz ytersta oppran en wænasta
qwist aff the hælge rothēne sō liknat
ær i pr̄iarchomē thūe qwistē ær ioffrn
maria aff hvilke alle pr̄iarcha meer
gladdos at hō aff theras aff kōnidh
skulle fōdhas æn aff nakro kærasta
likāliko tinghe sō the attho oc war
thy tæssen ioffrn æn ofōdh al lō
til glædhi ænglō oc mænskiō oc hær
aff gōra xpi ioffrur ena hwgne lika

cantilena | lirdhande at abraham fore
wiste i thē hælga anda sina slækt
skola ōkyas sō stiærnor thz ær wu-
dhr̄ standādis i andelike matto
wardha skola aff iōffrn marie oc
hn̄as son | aff hinlko hymerikit
skal oppfyllas mz hælogho siælō
oc thy gladdes meer abraham aff
iōffrn maria sō æn ofōdh war | æn
hā gladdis aff allō sinō dōttrō | oc
thzta wt trykkes i respōsorio In-
telliges Habraam wudhr̄ stādandis
sina æpthr̄ kōnidh iæmplika stiær-
nōnas taal aff tik oc thinō son o ma-
ria nadhēnas midhlirska | æller
nadhēnas opfinirska | meer gladdis
han aff tik | æn aff allō andhrō sōnō oc
dōttrō sinas aff kōnidh Vsꝰ Exultet
igitur i Glædhis fōr thsu skuld oc hōgeli-
ka frōgdhes all war samqwæmdh
sua d sō war fōrfadhr̄ abrahā aff tik
o iōffrn maria | oc aff thiō wælsig-

nadha barne Jube dñe absolucõ Ma-
ter vere Ehzta ær en godh bön the
sõ ærw widhr bwndhne nakrõ syn-
dhõ / ællar ondho sælskapi textus Ma-
ter / Od maria sanna kærleksens modhr
söndhr lose ællar athskili wara ondz
skos sambindilse / ællar wara snödhetz
Vere caritatis amator / bandh
Hær rörres för gudz brudhõ en
ærlikē pdikan aff gudz ængle / hwru
gudz pphetar mykyt gladdos aff tæsse
wælsignadhe ioffrunne marie lankt
för æn hon födh war / tæsse gudz pphete
sörgdho mykyt thy at gudz almoghe
wændhe sik til aff gudha dyrkan / iæm
wælsidhan the juledde waro i hælga
landitz / snödhelika glömandis moy
sy laghū / Ælu gudh aff sine mildhet
sændhe i pphetanna hiærta thū hælga
andha / aff hwilkõ the wndhrstodho
at gudh wille födhas i wærldena / oc
athrlosa thū almoghā sõ wildhr foor

zlu wæl wisto pphetane / at gudh war
ekke kōmandis fōr æn en clarasta
stiærna skulle opp rīna / aff hiulke
rætwisōna sool xpus skulle fōdhas
oc tæssen stiærnā war iōffrn maria
Oc hr aff sighr chorē loffsangh gu
dhi / oc iōffrūne prīs / wundrandhes
oppa thūa rika hrān sō wtnaldhe
thūa fatika modhrena / oc likawæl
mykyt rika / sændandhis hūe sin son
hiulkē iōffrū anamadhe oc klædde
hā i mandōsens harnisk / sō wttryk
kes in responsorio O ineffabiliter
O osighr lika riika / oc lithla pigha
mariā i fatikko torpe / nazareth hiul
kē anamadhe i glædhīnas konngx
gardh / sik sændhā hōgxta konngx
sens son / mz astwndelikō krasō / honō
fōdde hon oc kringh lagdhe honō mz mak
thēnas harnisk Glosa konngx gardhē
ær iōffrn maria wælsignadhe qwi
dhr / krasen ær iōffrūnas renaste iō

ffrudōber/ harniskit ær xpi mādom
ber/ huilkē hā tok aff iōffrūne v̄sꝰ
Hic ad pr̄iam/ Ehūe konugx sonen
ihūs athr̄ kōmande til fædhr̄nes lan
dit sighr̄ wīnare/ skikkadhe hūe til
drotnigh i æwærdheliko liffwe v̄siꝰ
Hosti fallaci rc̄/ Ewa throdhe falska
fiandhē diæfflenō honō samtykkian
dis/ wndhr̄ læggiandis sith barn huil
ket hō ey æn fōdhe/ hardhō dōdhe
Scitote/ Hær sigx at iōffrūna son ær
sandhr̄ gudh sō os skapadhe/ honō a
stūdadhe pr̄iarchane/ oc ꝓphetane fō
re spadho textꝰ Scitote/ I cristē al
moghe skolin wetha at iōffrūna son
hā ær gudh sō os skapadhe huilkē
pr̄iarchane astūdadho/ oc ꝓphetane
p̄dikadho/ thꝫ ær fōre spadho/ huilkēs
miskūdh bliffw̄ æwdeliko ympꝰ
Dolens adam/ Hær sigx at adam
sōrgdhe aff thꝫ talet sō ormē haffde
mꝫ ewa/ oc græt adā at hō trodhe

Æn adam gladdis aff iōffrūne/ hulka
hā wiste skola fōdha gudh/ oc aldrig
troo diæfflenō Adam græt witan
dhis ewa hōghfærdogasta/ æn han
gladdis aff iōffrūne maria witandis
hūe ōdhmynkasta/ maria opplæt hy
meriket mz sīne lydhno/ hulkit ewa
athr̄ stængdhe fōr allō mz hōgfærdīne

Dolens adam tc̄ Adam war sōr
ghiande aff thz taleth hulkit
ormen sāman satte fōr ewa/ oc war hā
gratandhis aff angrenō at ewa tro
dhe ormenō Gaudens Adam ær gla
dhr̄ aff iōffrūne hulka hā wiste fō
dha skola gudh/ wndhr̄ standādis hūe
aldrigh tro frestarās ordhō Luxit
Adam græt sina eghna hwstru wara
hōghfærdoghasta/ æn glædhiādis
wiste hā sina dott̄ mariā i allō tinghō
ōdhmynkasta Que p̄ hulkē oplæt
hymerikis porthar om sina ōdhmynkt
hulka modhrē ewa fōrskulladhe mz

Tusdaghe

hoghfærdene allo tillykkias Versiculus
Eue maria / Hær sigx at maria ewa
dott / warkwnadhe sine grymme modhr
borth tok hna forkastilse / fodhandis
liffsens gorara textus Eue maria fi
maria ewa dott warkunandhis gry
me modhrene borttaghr hnas obryg
dilse fodhadis liffsens skapara Ant
Bndictus sis tu Hær wælsignas gudh
for sina margffalla dygdh / oc for the
sædh hra hr sadde aff hulke dodhe
warda liffaktoghe / oc alzskona læke
domber giffs allo sywko textus Bn
dictus sis tu wælsignadhr wari thu wær
dhogaste sædhis man / so aldra bæsta
sædhis hwete in sadde i bæsta iordh
hulken watnat war aff thæs hæl
ga andhas dagh / hulkit doth wor
dhit ær sidha wndhr samlika mykyt
forokth / aff hulko ænglane fodhas
oc dodhe faa sith liff i gæn / aff hulko
sywke helas oc all creatur liffwa / oc

all tingh förbættras glosa hær mær
kes mz sædhis mānen / gudh fadhr
aldz mæktoghr / Sædhes kornet ær
gudz son / bæsta iordhē ær ioffru
maria / hwilka iordh thū hælge an
dhe mz sine dagh wætte ællar wat
nadhe / nar gudz son affladhes / kor
net dödhgas likanlika i akrenō
tha thz tappar kornsens skipilse / oc
giffir aff sik röthr / oc wændhis i
græs / oc thr æpthr i axet / aff hwil
ko kornet förökes / Andelika thzta
kornet xpus dödhgadis oppa kor
set / oc ökthes thz wudhr samlika
naar xpi tro wtuiddis ow alla
wærldena / ænglana födhas hr
aff i hymerikes æro / dödhe faa
liff / oc kranke sina helbrigdho / Thzta
hænde i apostlāna pdikan i ihū xpi
naps dygdh / oc andelika hændhr
thzta daghlika / Sūdicamus quēr
Hær wælsignō wi thū hran hwilkē

Tiisdaghe

ꝓphetane loffwadho fodhas aff men-
lose modhr. Bundicamus Sywngho
loffsangh mz wælsignilsō them hra-
nō / hwilken ꝓphetānas mwrna os loff-
wadho fodhas aff modhrene owritan-
dhis syndena / thz ær menlōs ioffrn
Deo Sighiō gudhi tak ypnā til alla
Mem creator / I tæsse ympno be tidhr
dhis thoren thæs hælga andas til
qwæindh i sith hiærta sō hā kom
i ꝓphetānas hiærta oc hogxsuala
wsla syndhara fōr ioffrūna bōn skuld
hwilka hā giordhe venliffwis modhr
Vem creator ꝛc. Od millaste hra thū
hælge andhe / sō ær skapare allas
tingha mz fadhrenō oc sonenō / kom til
os thu sō infallin ær i ꝓphetānas hiær-
ta / at the skullo i andelike fōresyn spa-
andhis sywngha at gudh skulle fodhas
aff ioffrūne Qui paclitus / Od thu mil-
laste gudh thū hælge andhe sō kallas
hogxswalare / thu wari hogxswalare wslō

syndarō fōr tæssa iōffrūnas bōn skuld
hwilka thu giordhe iōffrn oc modhr
Maria mīr ad p̄mā ān Multe Hær
sigx at iōffrūna son frælsar rætwisa
aff mykyn drōffwilse fōr modhrēnas
bōn skuld textus Multe tribulacōis
Od iomffrn maria drōffda mānna hwgx
swalilse / mykyn ærw rætwisa mæn
nirskios drōffwilse / æn thm son frælsste
thē aff sinō drōffwilsō ad terciā
Pretende Hær bidhr choren til gudh
at hā wili fram rækkia sina miskwn
sāma handh thē sō honō astūdha Pre
tende Od aldra liwffnaste gudh fram
rak thma miskūdh thē sō tik tōrsta hwil
ken thma modhr mariā / tik ow all ting
tōrstande / sōtelika skænkte / ællar drik
ka gaff aff thm̄e wællustelikaste rin
nandhe flodh glo sō ær hymerikis glæ
dhi sōtasta wællustoghet v̄sich Actor
mortis ꝛc Ehz staar wttyth fōr lexomē
ad sextā Būdicta sis tu Hær wælsig

nar chorē iōffrunna aff hwilkas qwidh
wi finghō nadhena textus Benedicta
Od thu maria / wælsignat wari thu sō
æst fæghrindēnas konugx gardhr /
ærōnas konugx mōnster / hwilkas mis-
kwudh wi wnfinghō aff thins hælgas-
ta qwidz midhwakt versicl Hosti rc
Ehz staar wttyt i ottesangē fōr laudes ad
nonā ān Roli dña Hær ær en godh bōn
mz hwilke chorē ropar til iōffrūna bidh
iaudis at hō os ey wili owergiffwa i sins
sons grymasta dom / hwilken all makt
rædhis textus Noli dña Oaldra mæk
togasta frw maria / ey skuli thu wilia
os owergiffua i thins sons grymma oc
skælwandis dom / hwilkō gudh fadhr
gaff allā dom / hwilkēs rætwisa hym
blaue fōrebudha / hwilkes asyn all makt
skal rædhas thūtidh hā ær kōmande
aat skilia sith folk ællar sin almogha
glosa gudz domber kallas skælffwādis
thy at i thē daghenō rædhas oc skælff

wa iæmwæl ænglane sō ræthwisa mæ-
nskior / aff domaraus grymhet /
æn thy at the wisse ærw oppa sine
helso / Hymblane förebudha haus
ræthwiso / nar tekn wardha i sool oc
mana oc stiærnō / för domaraus til
qwæmdh / sō staar in ewangelio / All
makt i hymerike oc iordherike skal
tha rædhas / Thzta skulle hwart hög-
færddught hiærta daghlika tænkia
Ite hrān ihūs aat skil tha sith folk
nar hā sighr ræthwisō / Kōmen i mīs fa-
dhers wælsignadhe til oræthwisa si-
ghr hā / gaan i förbānadhe i æwde-
liken eeldh / Swa skuln lamben
skilias fran kiddhen / Oc skuln thy
gudz brudhr altidh rædhas gudz grī-
ma oc ræthwisa dom / ödhmynklika
ropandis til millasta iōffrūa / sighiā-
dis Noli dūa nos relinqre Versiclus Eue
maria / Sō för ær wttyt i ottesangē
före būdictus Ver Tu plasmatorē Hær

bidhr

Tusdaghē

bidhr̄ chorē | at iōffrū sō ful ær mz nadh | oc
ær wndhr̄ samlika ow̄ all skapat
tingh i dygdhēna frāmingh | at hon
wili fōr os bindhia oc blidhka sin son
textus Eu plasmatorz | Od maria thu
æst wndhr̄ samliken fōregangādhes
i dygdhom | ffru ow̄ alt thz sō skapat
ær blidhka os thin son | thu sō æst
andelika feeth oc ful mz gudz nadh
ad vespas Omnē potestatē | Hær
sigx at iōffrūna sone ihū til skriffwas
alt wælle oc makt | hwilkē til skikkar
oc aff sæthr̄ alla konūga oc gōr alt
thz honō tækkes a landh oc watu textus
Omnē potestatē Od aldra ōdhmyn
kasta maria ow̄ alla pighor | wi til
skriffwō | ællar tileghnō thinō hælo-
gha sone ihū alla makt oc alla dyg
dhr̄ | hwilkē til skepar oc aff sæthr̄ ko
nūgana | hwilken alt skapadhe hwat
hælst honō tæktis | ællar wille i ior
dīne oc i haffwit | oc i allō iorddēna

lōnlikō dywpō glosa mædh iordhenas
dywp/ wndhrstas marghfald lōnlik
tingh/ oc lōnliken skipilse sō i iordē-
ne ærw ympnus Virgo deū I tæsse
ympno sigx hwru iōffrū war æmp-
ne/ mangho til glædhi/ the sō fōre
wisto hūe skola fōdhas/ thz ær
gudhi/ ænglomē oc fōrsto fōrældho-
mē prīarcho oc pphetō oc sinō eghnō
fōrældrō/ oc allom the sō tækkis iō-
ffrūnas fōdzla/ the glædhias oc wis-
selika aff hūas afflingh/ bidhiō thy
iōffrwna/ at wi mattō swa dyrka hūas
fōdzlo at hō mz sūe bōn lōse wara

Virgo deū Od iōffrw syndhr
maria/ gladhā gōrandes gudh
hogxswalā giffuandhis ænglomē
oc fōrsto fōrældromē glædhi tik witā-
dhō fōdhaskolandis Patriarchar
Od maria thu sō gaff glædhi patriar-
chānas hiærta oc tæslikes pphetā-
nas hoghō/ hwilke tik fōre spadho

Tusdaghē

skola fōdhas O quāta tuis | Od hw-
ru mykyn glædhi giffwi ær thinō
fōr ældrō | aff store gudz nadh tik swa
hæloga wardha skolandis fōre wi-
tandō Quis est haa ær thæn huil-
ken gudz modhers afflingh ey gōr
gladhan om honō hūas lustelika
fōdzla wæl tækkes Da ergo Od mil-
lasta ffrugha giff os fōr thūskuld
nadhena at swa dyrka thin o ppgāg
thz ær thina fōdzlo | at thu mz thīne
mildhe bōn skuli lōsa wara syndhr
thz ær fōr wærffua os wara syndha aff
lōsing aff thinō son Maria mr Vsi
En plasmatorē Thydes wt hr owan
fōre an Scā maria I tæsse antiphona
bidhr choren iōffrūa bidhia fōr māgha
handa mānmskio kōn sō ær syndara
oc bedrōffdhe textus Scā maria succur-
re Od hælogh maria hiælp wslō mān-
mskiō | hiælp oc blywghō oc ræddō
widhr qwek thē sō gratandhis ærw |

bidh fōr almoghanō / fōreko klark-
kriit mz thīne bōn / bidh oc fōr gu-
dhelika qwīkōnith / wtrōne oc
kānne alle thina hialp a haa halst
the arw sō thin amīnulse hogtidhe
lika dyrka ad cōpletoriū Memor dēs
Har sigx at hrān boo mz thē sō saff
we arw an Memor dūs / Hrān gudh
amīnandis sīna brudhz saffhet glo
ehz ar maria / mz mykle gladhi gik
hā in ihūas tialdh ympnus Victū
vitalē Har sigx hwrn gudh gaff
mankōneno luffs fōdho i paradis
an diaffwllē wtgōth sit ethr i ma
then mz sīne lygu / Ehr aptlr opwak
te hrān gudh pphetana tilat tala
wudhr samlikē tingh ō ena iōffru
hinlkē skulle wudhr sālika giffwa
aff sik frukt / sō fordhō giordhe arons
wandhr allar qwist / hinlkē tōr war
Victū vitalē oc baar blomster
gudh gaff mankōneno luffsēs

fódho i hmilka owenē wtspydhe sūt
ethr̄ mz lyghuēnas ordhe O orda
thū hælge andhe nadhelika opfyl
ler ꝓphetānas hiærta / mz guddom
sens sōtma / hmilka hā opwækker
at fórespa wudhr̄likē tingh om ena
ioniffru Que sicut hmilken iōffru
wudhr̄lika giffna skulde frukt / som
aaron qwist / hmilkē qwist skulle bæ
ra lüffsens dryk sarghadō aff owenz
sens taalællar ordhō O ihū ed ihū
xp̄e hōgxte sāniudh bliff idkelika
mz os / at grymma owenzsens falzskhet
skuli os ekke falskelika dræpa glosa
sō hā giordhe fórsto fórældromē adā
oc ewa Declaracō Uw ær mærkiāde
at tæssen ympnā haffw̄ sin grwudh
fórst i biblia / thr̄ wi læsō at gudh ska
padhe mānen / sætiandhes honō i lus
telikasta stadh hr̄ i iordherke sō ær
i paradiis / hmilket planter at war aff
alzskona bæste oc ærlikaste frukt

aff hinlke frukt loffliket war mæn
inskiōne almænelika ætha eno træ
enkānelika aff gudhi wudhā takno
oc mærkes thæta i ordhē nar sō sigx
i ympnōne gudh gaff mænskiōne
ællar mankōneno liffsens fōdho Ān
owenē wtgōt sit ethr i fōrnædha fō
dho mz lyguēnas ordh Nar ormen i
hinlkō diæffwllē war sagdhe til ewa
fōr hwat saak fōr bōdh gudh ætha
aff thæ ena træth Ewa swaradhe mos
ke fōr the saak at wi skolom ekke dōō
Ormē swaradhe enghaledis ær thæ
wtan fōrtænskuld at i skullen ekke
wardha som gudha witandis onth
oc goth oc i tæsse matto wtgōt owe
nen sith ethr thæ ær sina lygn i ma
then fōr fōrsta fōrældrana Ān hrān
gudh aff sīne nadh wudhr wiste an
delika ꝓphetomē at spaa wudhr sam
lika ō ena iōffru sō skulle gōra frukt
sō aaronz qwist Aff tæssō qwistenō

Tiisdaghē

ær skriffuit i biblia at höffdingana
aff isrls almogha mwrradho moth
moysen oc aaron sighiandis / at an
dhra slækter matto sik wtuælia höff
dingha swa wæl sō lewi slækt aff
hwilke moyses oc aaron waro fodde
oc för thæta knorret moth gudz ski
pilse öpnadhis iordhen opswælgan
dis abyron oc chore mz alt theras
sælskap / oc kom eellen dræpandhis
tw hwuddrat oc fæmtie mæn / Ru
nātidh knorradhe almoghē mothe
moysen oc aaron / oc kom ellen aff
gudhi oc sloo i hæl fiorton twsandh
mæn oc vij^c mæn / förwtan thē som
förginghos mz chore oc abyron / Ehr
æpthr bödh moyses oppa gudz wæg
na frambæra til tabernaculū / tolff
qwista ællar spröthe / æpthr tolff isrls
slækte / hwilket slæktes höffdinga
na strax giordho / kom oc aarō mz sin
wandh ællar qwiste / aff lewi slækte

Oc tok moyses alla qwistana læg
giandhes thē i tabernaclo i gudz
a syn / bidhādis til ānan daghē om
teku aff gudhi / hwilkit slæktet gudh
haffde wtualt til præsta æmbetet
oc höffdingha i isrl. Daghē næst
æpthr kōmande i höffdingānas nær
warn tok moyses alla qwistana wt
aff tabernaclo oc fan aaronz qwist
grönskas oc blōstras / oc löffwith
sik wtindhādis / giordhe aff sik frukt
sō ær amigdalas thz kallō wi mandil
oc wart tæssen fruktē moth natur
liken skipilse / swa skulle oc iōffrū
födha son. Oc rörēs tæssen figwra hr
i ympnōne nar textē sighr at thū hæl
ghe andhe opp wækte pphetana at
wndhr lika tala om ena iōffru som
frukt skulle göra sō aaronz qwister
Tæssen iōffrū ær wælsignadha ihū
modhr maria aff hūas frukt fik mā
könet liffsens dryk sō sarghat war

Cuisdaghe

aff ormsēs ordhō / hinlket tha skedhe
nar hēran ihūs ledh sin bithrlika dödh
Oc thzta magho xpi brudhr tænkia
nar the syungha ympnona victū vita
lē an Lumē verū Hær widhrliknas
iōffrn maria stiærnōne sō giffur aff sik
sant lyws oc bidhiō wi at thz lywset sō
ær xpūs skuli skina om os / borth kōrā
dhe dödzsens mörker textus Lumen
verū O iōffrn maria aldra clarasta
stiærna wi bidhiō tik at thz sāna lynset
hinlkit thu os fram bar tha thu födde
xpūm / skuli os i allō stadhō om kringh
skina borth æltandhes dödzsēs mör
ke aff warō sīnom Glosa sighr Mædh
dödzsens mörke mærkes dödhelik
syndh aff hinlke brudhen bidhr gōma
sin fæm sīne / oc ær tæssen antiphona
en nyttelikē bön til iōffrn maria nar
mænskiā wil sik hinla Warffrn loff
Speciosa O hælogh födhirska thu
æst giordh faghor oc söth i iōffrudō

sens kræselikhet hwilka skodhande
syons dott skinandhe i rosēnas blō-
ster oc i dalānas lilior / kalladhe al-
dra hælogast oc drotinghar hedhra
Ane regina celoꝝ Heel / hūe
hymerikes drotingh ænglāna konūgx
modhr / O maria iōffrūnas blomster
thu æst sō ros ællar lilia thu wtgynt
thina bōner til sonen fōr cristna mæ
inskios helso Amē / I swa matto lyktas
tiisdaghē mz mykle andelike glædhi
oc hōgh beskadilse / sō rōrdh ærw i
loffsanghē sō i thūa daghē ær gudhi
offradhr aff sinō wtualda brudhō

Feria quarta

Ortū virgīs / I thē daghomē sō uw
framlidhne ærw sō ær sōnedaghen
manedaghen oc tiisdaghen haffwō
wi hōrt aff iōffru marie wærdogasta
wrdoghet i thy at hō war allō æmp-
ne til glædhi laukt fōr æn hō fōdh
war / oc sō uw ær sakt at gudh fadhr

Oddinzdaghē

gladhes aff hūe fōr wærldēna opphoff
Thr næst ænglane iæmskōt sō the wa
ro skapadhe / prīarchane oc ꝓphetane
gladdos / oc aff tæsse wærdogaste iō
frūne tæslikes sō offtha rōrt ær / hær
æpthr komber nw enkānelikē ande
likē frōgdh i blandh iordherikes æn
gla / Thz ær xpī wtualda brudhr / aff
tæsse ælskelikaste iōffrūnas renasta
afflingh oc hælgasta fōdzlo / aff hwil
ke ænglane gladhias i hymerike / oc
alle rætwise i iordherike / Oc begyn
na nw choren mz alle hiærtās frōgdh
til sāmān sywngha aff iōffrūnas opp
gangh / thz ær hūas afflingh oc fōdzla
oc sōtelika hedhrādis hrān xpīn iōffrū
nas son sighiādis Inuitatorio

Qtū virginis / Wi loffwō hōg
tidhelika marie fōdzlo / sō ær
iōffru oc modhr / oc iudhr bōg
dhe ōdhmynklika hedhrō wi hrān
xpīn hænas son ympnꝰ Errorū

I tæsso ympno sigx hwru mörkka wærl-
dhen aff mykle willo oplystes i marie
födzlo / lywset sō ær maria borth ælte
dödzsens mörke / maanen wtā mörkt
sky / ær maria skinandhes sō solēna
straal / förwara os för fiandans skoth
maria ær sō brwdhahws aff cristallo
giorth / I hwilko ærōnas konwnghr
sithiandes giordhe ændelykt oppawa-
ra ysældh om tik o maria / thz ær för
thina wærddughet skuld Textus

Errorū pleno tenebris Thæntidh
ioffru maria wtgaar aff modhrēnas
scā ānas qwidhz lönliko rwme ællar lönli-
kō kāmara / tha opprindhr lywset i wærl-
dhēne / hwilken fwl ær mz willōnas mör-
ke Lux lucē / I tik hælge ioffru o maria
oppenbaras lywset / aff sik lyws födhan-
dis / thz ær gudhfadhr / födhandes aff sik
sonen / borthælto dödzsens skugga / oc i
tik opplösis syndhēnas bindhnigh Gu
luna / Od maria thu æst maane mistādis

sky ¶ Thz ær klarlika skinande wtā smitto/
Thu æst oc solēnas straal/ hwilkō skinande
wudhanflys warlikare owenz seus skoot
Tu cristallinus Od maria thu æst brudha
hws/ aff cristal giorth/ i hwilko ærōnas ko
nūgher sithiandis/ muldher giordhe hā æn
dhan til wara ysæld Maria mr̄ ꝛc Rubrica
Corrige v̄go Hær bidher choren sinællasta
iōffrwna rætta wara fawidzsko/ oppa thz at
hūas son skuli se os wudherstandandis sik
oppletha/ ¶ thz ær inerlika fly til sik Textus
O sorrige v̄go Od aldra sinællasta iōffrn ma
ria/ ræth war osinælla hiærta at thin son sean
dhis aff hymlenō skulu os see wæl wudher
standandis sik wilia oppletha Rubrica
Repelle Hær bidher choren iōffrwna borth
ælta aff warō tiællō/ alla arghet/ sætiandhis
til hūa alla sina bewarungh Textus Repelle
Od millasta iōffrn maria allas syndaras hop
wthælt aff warō tiællō ¶ thz ær aff warō krop
pō oc siælom/ alla arghet/ thy at wilatom al
la wara liith til tik Rubrica Gloriose dei

Hær haffwr thoren ena ödhmywka bön til
ioffrwna at hō wili wara sicæla frælsa aff
diæfflenō oc wara fötherr thz ær war begæril
se aff synda faal / at wi mattō tækkias gudhi
textus Gloriose dei Troffulle gudz modhers
marie nadh / frælse wara sicæla aff dödhenō
oc wara fötherr / thz ær war astwudilse aff syn
dha faal / at wi mattō tækkias nær gudhi
i theras lyws sō liffwandis ærw / thz ær
mz thē sō æwdhelika liffwa mz gudhi
Versicus Ab inuicio &c Aff opphoffweno ær
maria skikkadh gudz modherr / Hiulken
sannelika ælskadhe gudh ow all tingh
aff alt sith hiærta Absolucō Nostre
tūbras / Ehz ær en liten oc nytteliken
bön textus Nostre Jomffru maria sō
ær wisdomsens modherr / opplyse waras
fawiskhethz mörker

Erant hoīes ante legem
Hær lathr ængilen gudz
brudher wudherstu hiulkē
andeliken bliudhet war

i blandh mankönet i tree första wærlden-
nas aldhra / oc hwru gudh gaff mænnskiöne
laghen i moysi daghom / æpthr hwilken hā
sik styra skulle til gudh oc sin iæmcristin oc
hwru hionelaghen skullo skepas i höffwisk-
het oc i hælogh et / swa at hælogh frwkt mat-
te thr aff kōma / Oc ændhas tæssen pdicā aff
thz hælgasta hionelagit sō ær ioachim oc
scā ānna / Oc hwru gudh aldzmæktoghr oc
hælge ængla ælskadho thz ænpneth aff hwil-
ko iōffrū gudz modhr skulde wardha ꝛc
Oc skulu gudz brudhr göma sin hiærta i
alle iōffrulike reulikhet / oc enkte likālikit
tænkia iar thē pdicas aff hionelaghz / a k-
tandis at gudz ængil sō andelikē ær pdi-
car hr för xpi iōffrū ō eth aldra höffwiskas-
ta hionelag / hwilkit i sine akt oc hælgō
wilia / waro maxan sō iōffrur / Oc prisas
thy tæssen hælga modhrē scā ānna aff æn-
glenō för thz liggiandhe fææ oc the dyras-
ta haffwor sō hō wærdogh war at bæra i
sin höffwiskasta qwidh / glædz oc nw iōffru

thoren mykyt sötelika för sama saak
skuld / böriandes nyan loffsangh aff
scē āne i respōsorio Rubrica Gōta mr
āna / I hiulko scā āna likuadh hymeri
kis konūgx arch i hiulke snelyktes dy
rasta haffwar / aff hiulkō the fatike wor
do rike Beata mr Od hælogh modhr
scā āna ærwdelikx kōnūgx arch / hiul
kē i tik sine gōndhe rika haffwor sik al
dra tækkasta / i hiulkō hā arffdeloghā
giordhe sin engasta son / oc riktadhe the
fatikka / oc wsla fangha giordhe hā lō
sa / ællar frælsa Vsq Exulta Od aldra wer
dogasta modhr scā āna / frögdha tik oc
glædz aff thme aldra wærdogaste dott
maria / hiulkē thæn födde sō altingh ska
padhe absolucō Stella maria Ehzta
ær en trygh akallan til mariā oc hælst i
haffs nödh Stella Od aldra mildasta
haffsens stiærna / maria kōme os til hiælp

Deinde postqm rc Hær pdikar
ængilen för xpi brudhō / huru dagh

randhe nalkas daghenō / thz ær iōffru
marie afflingh / skynda sik til fōdz lona
nar gudh ingōt sialena i marie wær
dogasta likama / oc i sāma stundh glad
dos hr̄ aff ænglane osighelika / witan
dhes at aff tæsse claraste daghrandene
skulle snarlika solen fōdhas / thy at tæsse
iōffrūw war sāmelika thæn quistē sō ysa
ias ꝓphethe fōre spadhe framgaa sko
lādis aff iesse root / thz ær aff konūgx
damdz aff kōnidh / aff hulkō quiste eth
blomster skulle utgaa oppa hulket
tæn hælge andhe skulle sik hula / Oc
hr̄ aff glædz mykyt iōffrūwnas chor
gōrandhis sik uyan loffsangh aff thæ
wælsignadha quistē / sighiādis i res
pōsorio Stirps iesse ꝛc̄ Iesse aff kōnid
framledde en quist / oc quisten eth blō
ster / oc ouer thzta blomstret skal hui
las thū hælge ande Vsq Virgo dei
Iōffrū gudz fōdhurska ær quistē blō
stret ær hūas son ihūs Declaratō

Ar hr̄ mærkiandis at konūgx dauidz
fadhr̄ haffde tw napn̄ / sō ær cis / oc iesse
aff hwilkēs aff kōnidh ær iōffrn maria
fōdh / oc kallas thy ihs̄ marie son / i ewan
gelio / konūgx dauidz son / oc i psalmomē
tæslikes / oc hr̄ aff grwndas thæta respō
sorium Stirps iesse ꝛc Oc wttydhes sō sakt
ær / oc wærsen æpthr̄ respōsorium thz lyws
lika wttrykker / Et iesse tæsse manzsēs
root ællar aff kōnidh framledde en qwist
thz ær hā fōdde aff sik ena iōffrn Oc qwistē
eth blōst / thz ær iōffrn fōdde en son / thz
ær ihm̄ / ow hwilkē thæn hælge ande hwi
las thy at thæn hælge ande om kringh
gōth ihm̄ mz guddōsens æro oc dygdh
oc syntes ow honō i iordans flodh i xp̄i
dōpilsō / Oc i thz klarasta skyth sō kom
ow xp̄m oppa bærgit in tūfiguracōne
Absolucō Patris xp̄i ꝛc Ihū xp̄i æro
fulla modhers fōdzla / wari os æwde
liken frōgdh oc glædhi Amen lectō
Agitur sicut eternaliter I tæsse lexēne

Oddhens daghen

gör ænglen dyrasta sermonē för xpi
iomfrū / hwru tre guddōsens kærlekx
logha aff the hælga treffalloghet frā
gangandis hetelika brūno til mākōn
sens athr lösu / aff hinlkō kærlekxens
brænande logha / ænglane gladdhos
Oc kūne togh tæsse glædhi ey kōma
til mankönet för æn iōffru maria födh
war / æpthr hinlkens födzlo opptæn
dos andre tre brænandes kærlekx lo
gha i iōffrūne til gudh mykyt osighe
lika / thy at iōffru maria aff enkāne
like gudz nadh wnfik i sin barndō / ythr
mer æn nakor ānwr barn / lywst wndhr
standh til gudz kærlek / Oc thy gladdos
i hymerike aff hūas födzlo badhe gudh
oc ængla / Oc glædhias oc nw gudz bru
dhr i iordherike aff tæsse iōffrūnas födz
lo / oc hūas wærdoghet at gudh wille
hūe swa enkānelika wtwælia ow all
creatur / oc lata födhas i blandh syndara /
hinlken allō syndarō skulle födha theras

athkrlösara ihm̄ xp̄m Oc böria thy nw
choren enkānelikē loffsang i respōsorio
textus Solem iusticie ꝛc̄ Ioffru maria
sō ær haffsens stiærna / frā gik skinan
dhes til sīna födzlo / födha skolandes frā
delis högxta konūgē ræt wisōna sool
thz ær ihm̄ xp̄m v̄ Cernere O alle cris
ne glædhes at see gudelikit lyws glō
sō skiin i tæsse nyföddhe ioffrūne v̄sicl
Hec v̄go textus Tæssen ioffrū war före
tek nadh i pphetāna röst / Oc ær hon
os födh aff dauidz affkönidh Natiui
tas gloriose Rubrica Hær sigx hwar
aff ioffru marie födzla haffir sith opp
hoff ællar grwudh textus Natiuitas
glose ꝛc̄ Aroffulle ioffru marie födz
la ær aff abrahā sædh / thz ær aff hās
affkönidh / opprūnen aff iwdha p̄riar
chas slækte / clar g Thz ær wælboren
aff konūgx dauidz affkönidh glosa
Oc wttrykkes hr̄ ioffru marie wæl
byrdoghet / thy at abrahā war hælgaste

p̄riarcha

Odensdaghē

prīarcha thy at hā æpthr̄ gudz budh
war redhoboē at offra sin son ysaac
fōr hinkit hr̄an gudh sagdhe til ho
nō | I thīne aff kōnidh skal alla slæk
ter | Ehz ær alla mænskior wælsig
nas | oc thzta fulkōnadhes i iōffru ma
ria | hinlkas son ihūs alla wærlde
na athr̄lōste | Iwdas war frōmast
i iacobs prīarcha sōnō oc aff honō
bær iwdha slæktet sith napn oc
alla sina wærdoghet | dauid war
konūghr̄ oc ꝓphete oc baar prūs i
cristnō oc iæmwæl iwdhō oc swa
beprōwas marie wælbyrdoghet
ympnus Eu miro micās ꝛc I
I tæsse ympno prisas iōffrū
aff marghskona dygdh oc lik
nas widh mangh ærleken
tingh sō ær haffstiærnā | ædhlasta
wūn clarasta sool | wælluktandis
lylia | oc bedhz chorē thy hiælp aff
hūē i manghe matto Textus

Oddhens daghen

Tu miro O maria skepmāna
stiærna i haffwit skinādhe mz
wudhr̄ samliko lywse / thu framledh
os aff dōdzsēs haffswalgh til hyme
ribis rike Tu nectare / O maria thu
æst sōtare æn ædhlasta wiin allō thē
tik andelika smaka / thu æst clarare
æn solīnas lyws thē sō widhr̄ fresta tik
andelika skodha Tu vere thu san
nelika æst wællwktādis lilia / aff
hwilkēs godha lokt / gudh dragx til
tik at hā maghi i tik haffna wælluste
likit heman Ergo pie Hwar fōre
bidhiō wi tik o maria at thu wili os
wsla syndara mildelika til tik
dragha mz thīne dygdhes wæl
lwkt / at wi ey skolō draghas
til hælwitis aff wærldēnas
kæthe oc lōslikhet Maria mr̄ vsi
Stella solem pariēs Stiærnā sō ær
iōffru maria fōdhandis solena / thz
ær ihm̄ xp̄m / oppstar sō daghrandhē

hoff
glōse
ær

Oddhens daghen

Quā celi Hwilka stiærno hymerikis
konūgx gardhr loffuar oc prisar mz
wænasta loffsangh Añ Natiuitas
tua Hær wttrykkes hwru ioffrw-
nas fødzla gladde alla wærldena tetꝰ
Natiuitas tua / Od ioffru maria gudz
fødhirska / thin fødzla tilbudhade glæ-
dhi alle wærldēne før thy at war hr̄a
oc gudh xp̄us ihūs ræwisōna sool /
ær aff tik opprwnen / hwilken lōsan-
dis førbānilsē / gaff wælsignilsē / skam-
færandis dødhē / gaff os æwdelikit
liff glō alt thꝫta giordhe ioffrwnas
son ihūs i sin bithrlikasta dødh oppa
korsset textꝰ Benedicamꝰ p natiui-
tate Gørom taak oc wælsignilse æ-
wærdelikx konūgx sens son ihū / sō
ær hr̄a ow hymerike / iordherike oc
hælffwitte før sīna modhirs hælgas-
ta fødzlo / Deo grās Sighiō gudhi
taak oc æro Ad horas diei ympnꝰ
Ignis ardore / I tæsse ympno sigx

hwrn wærldēnas fæghrindh wanska
dhis aff triggehanda syndēnas eeldh
æn iordhē blomstradhes aff ēne kællo
opprīmandis aff iorddēnas midhwakt
Iomffrū ær glædhīnas kælla aff hul
ke wisin hiærta watnas bliffwandis
blomster bærande i dygdhomē æn
tæssen trysynda kön maa wara wærl
den kötit oc diæffwllen ællar skörheten
swalg oc giri Sextus Ignis ardore
Nærldēnas fæghrind wisnadhe Glō
Thz ær mænskiōnas andelik prydilse
sō i wærldēne byggia wanzskadhis aff
triggehiahanda eldz brændagha g
thz ær aff trysynda kön æn en kælla
thz ær iōffrn maria i sīne wælsignadhe
födzlo oppsprak ællar oppran i iordhen
nas midhwakt thz ær i iwdha landit
aff hulke wærldē thz ær mænskian
aff nyghia blomstradis O virgo ꝛc
O iōffrn maria sō æst glædhīas kæl
la thn wærdoghas watna war wisna

hiærta mz nadhēnas dagh | at the mat
te bliffwa blomstrādis i allō dygdhō
Maria mr. an Natiuitatē recolamus
Hær oppwækkes koren til at hedhra
högtidhelika iōffrūnas fōdzlo | hwilkēs
ærlika liffwne | opplyste alla cristna
mānas samffwndhr. textus Natiuita
tē recolamus Od wi alle cristne aminōps
mz idkelike | oc högtidhelike dyrkan
hælge iōffrn marie fōdzlo hwilkēs ærō
sāma liffwne opplyser alla cristna mān
na samffwndhr. | thz ær the hælga kirkia
Ad tertiā an Regali Hær wttrykkes
iōffrn maria wærdogha slækte oc bidh
iō wi hūe gudelika os hiælpa textus
Regali Maria ær skinandes | thz ær
wælboren | oc opprūnen aff konwgxli
ka slækte | fōr hwilkēs hælga bōner wi
bidhiō ōdhmynklika | oc aldra gudeli
kast aff hogh oc anda | thz ær aff liff
oc sial | hiælpas i alle widhr torfft versiculus
Ab initio Aff opphoffweno ær maria skik

kadh gudz modhr / Hwilken sannelika
ælskadhe gudh ow all tingh aff alt sith
hiærta Ad sextam Corde et anio Hær
oppwækkes ioffrn choren til at loffna
gudh aff liff oc siæl fór ioffrn maria
fódzlo textus O corde etc wiskolo srwn
gha ihsn xpo ærónas loffsangh aff hiær
ta oc hogh / i hóghborne ioffrwnas
marie gudz modhers fódzlo ammilse
Versicus Hec virgo / Tæssen ioffrn ær fó
re teknadh i pphetanna róst Oc ær
hó os fódh aff dauidz aff kónidh Ad
nonam Deus et angeli Hær kungórs
at gudh oc alle ængla glædhias aff
ioffrwnas fódzlo textus Deus et an
geli Gudh oc ængla the ærw gladhe
giordhe aff ioffrn marie fódzlo / oc
fór thænskuld górō oc wi mænskor
hógtidh aff hne mz alle frógdh Versi
Stella solem Stiærnā sō ær ioffrn
maria fódhandes solena / oppstar sō
daghrandē Hwilka stiærnō himeri

kis konungx gardhr loffuar oc prisar mz
wænasta loffsangh v̄si Regnū dei Hær
sigx ad iōffrūnas fōdzla glædhr hyme
rikis rike oc aff hūe ær wærldēne opp
rwnen ærwdeliken frōgdh textus Reg
nū dei Jhesu xp̄i modhers fōdzla glæ
dhr gudz rike aff hulke ærwdeliken
frōgdh ær wærldēne opprwn ad vesperas
Gloriose v̄gīs Hær oppwækker sik
gudz brudh at hōgtidhelika annas iō
frn marie fōdzlo hulkē wnfik modhr
lika wærdoghet tho ey mistandis iō
frulika blynghet textus Gloriose v̄
gīs marie wi hōgtidhelika oc mz gu
delikō annūlsō dyrkō ærofulla iōffrn
marie wærdogasta oppgang thz ær
fōdzla hulken aff gudhi wnfik modhr
lika wærdoghet oc fōrtappadhe ekke
iōffrulika blywghet glō hær menas
mz at hō ær modhr oc thr mz renasta
Dande visceribus J tæsse ypp iōffrn ymp
no talar iōffrn thoren til wara andeli
ka modhr the hælga kirkio bidhiādis

hūe frögdhas īnerlika aff iōffru ma
rie födzlo högtidh | oc wttrykkes i
tæsse ympnio marghfal iōffrīnnas
priis oc æra oc mykyn glædhi oc för
del hūe aff gudhi giffwī | sō wttydhes
enkānelika widh hwan werssen aat
skelelika för sik textus

Gaude visceribꝰ ꝛc. Od thu aldra
sælasta war andelika modhr
the hælga kyrkia | thz ær allas cristna
mānas samqwæmdh | glædz aff allō ti
nō īnersta inælffwō | thz ær aff sial oc
hiærta | thu sō mv oc offta marghfald
gör hælgasta iōffru maria högtidhr |
hær aff iæmwæl glædhes hymelē | ior
dhē | oc haffwit Onius magnifica ꝛc.
hwilkes sō ær iōffru marie slækt | ær
höghborē ællar mæktog | hwilkas liffir
ne war widhelika skmādes i hælgō
gærniggō | hwilkas ændelykt haller
wtā ændha högxta hedhr Que virgo
hwilken iōffru sō ær maria födde son

oc bliffwi ioffru / hō gaff dia alzmæktoghō
gudhi aff sinō eghnō spenō oc ōdhmynk
baar hō thū / mz skælffwandes armlæggiō
sō hūe aff sīne guddonis makt oppe hiōlt
Felix multipliciter Od maria konūgx sēs
xpi modhr sæl æst thu i margfallō priis
oc myklo loffwi / thu æst æwdelika konūgx
sens tillirkter porter / thu æst flytandis
wærldhēnas stiærna / thu æst blomstrēs
sō ær ihūs konūgxlikē spira Genūc
Od thw hælgasta æwdelikx konūgx sens
gudz modhr oc brudh / wi syndara bidhiō
tik nw / at thu aff thīne millaste gaffwo
wærdogas os altidh oc i allō stadhō nade
lika wærna Sanctis optineas Od ioffru
maria fōrwærffna os mz thīna hælga bō
ner / ena sōtha oc hwgnelika wærn i fridz
sens langlikhet / oc hælga hymerikis ri
kes æwdelika gaffnor Presta sūme Od
hōgaste gudhfadhr / oc thu enaste gudz
fadhers son ihū oc iæmwæl idhr bægges
thū hælge aude / thre psoner oc en æwde

liken gudh | giff oc wn os thz wi bedhōs
i tæssō loff sangh thu sō liffw̄ oc styrer
i allan wærldēnas tima | thz ær æwde
lika amē v̄ Stella solē sō förra wttyt
ær an̄ Quando nata es Hær sigx hu
rn wærlden war opplyst andelika i iō
frn marie textꝰ Quando nata es O
aldra hælgasta iōffrn maria nar thu
war födh | tha wart wærldhē opplyst
thz ær mānnskiā i wærldēne liffnan
dhis | o iōffrn maria en hælogh slækt
oc en hælogh root | o wælsignadh wa
ri thins liffs frwkt sō ær ihūs ad cōpleto
Castitatē | Hær sigx hwrn iōffrn loff
wadhe gudhi sin iōffrudō oc hwrn hō
i blandh mānnskior haffde ængla liffw̄
ne textꝰ O castitatē tæssen klenasta
pighan iōffrn maria loffnadhe aldra
högxta gudhi sin renlek i blandh mā
nnskior hallandis ængla liffw̄ne | hinl
kens iōffrudō gudh alz mæktoghr̄ he
dhr̄ samlika giordhe frukt sāman ymp⁹

fodzlo

Oddhens daghen

Fit porta &c. Itasse ympo sigx hwrn
ful mz nadh warth gudz porter / oc
konungen gaar om hond oc bliffw por
then likkawæl tillwkter oc sigx sidhan
hwrn hran fodhis aff hune textus y

Fit porta Maria wardhr xpi gō
nō gangandes porter / oppstopp
padh oc ful mz alle nadh / oc konun
ghen xpus gar gōnō porthen / oc
han bliffw tillwkter sō hā haffwer
awdelika warit Gens hōgxsta lyn
sens kōn thz ær xpus gudz fadhers
son framgik aff iōffrūnas konungx
gardhe g thz ær aff iōffrūnas wælsig
nadha qwidh / the hælge kyrkios sin
nes brudz brudh gōme athr lōsare oc
skapare Honor g Ihūs son ær modh
rēnas hedhr oc glædhi / oc cristna mā
na om ælelikit ællar osighelikit hopp
hā athr lōste wara syndhr / mz dōdz sēs
mōrka drykkiō / g thz ær mz dōdz sens
beskhet Maria an Ad mulierū Itasse

antiphone / īnelykkes en nytteliken
bōn / til iōffru maria O mulierū Od
maria sælasta iōffru i blandh alla qwī
nor / hiælp os osælighō syndarō / oc thu
millasta iōffru hmilka alz mæk togasta
gudz dygdh sō ær thū hælge andhe
giordhe twngha / g i ihū xp̄i affling
opplyfft mildeliba them sō syndēnas
byrdh betyngger Warffru loff
O florens rosa / Od blomstrandes roos
hr̄ans faghra modhr̄ Od mildh modhr̄
iōffru ofruktsāmasta wintræ clarare
æn dagx randh bidh idkeliba fōr os
Feria quīta Inuitatoriū Ave maria
alskona creatur plægha sik frōgdha
i dagh randēnas opgangh / æn mykit
almænelikare glædhias the i siælff
we solēnas clara nærwara Siwa
haffw i blandh xp̄i iōffrur i næsta fōr
lidhna daghen warit en stoor ande
lik frōgdh aff daghr andēne / thz ær
aff iōffru marie renasta afflingh

oc hælgasta fodzlo zku i dagh oppstighr
i ioffru choren aldra enkanelikasta
loffsanghr aff eth wndhrliket teku
so nw i wærldene hændhe at stiærnā
mothe natwrlikē skipilse affladhe oc
fodde aff sik solena thz ær ioffrū so lik
nas widh haffstiærnona oc affladhe
oc fodhe aff sik ihm xpm Huat kan
mænnskia lywslikare tænkia i sith hiær
ta æn thzta at en renasta ioffru fodde
en son ekke æpthe almænelike sidhwæ
io so andhra qwinor plægha fodha wtā
hældhr i enkanelikaste matto thy at
ioffrū fodde gudz son hwilkē natwrli
ka war hūas son oc hūas skapare oc
alz mæktogaste gudh oc haffw tæssen
glædhi sit opphoff aff ængilsēs ordhō mz
hinlkō hā bwdhade ioffrūne at hō skulle
fodha gudz son sighiāde Innitatorio

Ane maria grā plena Heel ma
ria ful mz nadh ympꝰ Quem
terra I tæsse ympno wttryk

kes iōffrn maria största wærdoghet
aff thy at hō wærdogh wär bæra thæn
i sin qwidh hwilkē all skikkilse styre /
i hymerike / iordherike oc hælffwitte /
oc iordhē / haffwit oc hymblana hedh
ra / Sool mane stiærnor tiæna oc thæ
sō alla wærldhena skapadhe / oc īne
haldhr i sine göpu / īnelykto iōffrūnas
mælffw / oc sigx hr iōffrū hælog / thy
at hō affladhe aff thē hælga anda oc
wtgöt aff sin wælsignada qwidh thæ
soni all wærldhē astwndadhe textus

Quem terra Jomffrn maria īne
lykkelse bæra thæn sō styrandis
ær all skipilse i hymerike iordherike
oc hælffwitte / hwilken iordhē / haff
wet skyn dyrka / hedhra oc pdica Qui
luna Pighōnas mælffwe omguthne
mz hymelsens nadh / bæra thū hr̄an
hwilkō sool oc mane oc all skapadh
tingh tiæna i alla thima Beata mr̄
munere hælog modhr gæsth thu oiō

ffru maria aff sadhana gaffuo wudhr
hinlkens qwidz arch/ hörste mæstarē
g ær inelæst ællar inelykter/ thz ær xps
wærldēna skapare inehallandes wærl
dena i sine göpu Beata celi nuncio etc
hælog æst thu maria sō fruktsam
giordhis aff them hælga anda/ mz
hymelska budhit ænglenō/ ō hinlkēs
qwidh wtgwtin ær g thz ær födder/
aff allō hedhnigō astwudadhr g thz ær
xps aff iomffrūne födder/ oc aff allom
astwdadhr g hælstz aff prīarchō oc pp
hetō/ sō i thē hælga anda wudhr stodho
honō skola födhas Maria mr Glā ti
ali Clamauimus hr sigx aff pphetānas
röst hwru the ropadhe til gudh oc hā
sændhe them sin son/ mz sine brudh ma
ria/ oc the sō groffuo graffuena the
fullo i hūe/ Cæssen antiphona ær oc crist
na māna röst til gudh/ sighiādis textus
Os lamauimus g wi arme syndara
wdhr būdhne opphoffseus syndh j

mangh tusandh aar / clamamus / wi vo
padhō til hōxsta gudhē ꝯ thz ær gudh
fadhr / oc hā sændhe os mz sīne wtwal
dhe brudh maria sina sānindh ꝯ thz
ær ihm / som i ewangelio sighr / ego
sū via ꝛ veritas / Jak ær wæghen oc
iak ær sānindhen / Oc the sō os groff
wo graffwena / thz ærw diæfflana / sō
fōrsto fōrældrana nidhrstōrto i pinō
nas graffwa fōr syndēnas skuld / ful
lo siælffne i pinona / nar sānindhen
xps athrlōste mankōnet oppa korsset
mz sin bithrlika dōdh ꝯ Congratula
mi / Hær oppwækkias gudhelika siæ
la til andelika glædhi / aff thy at gudz
son ær wordhi iōffrwna son / hwilkē
sar gudhe leonāna kæffta / thz ær diæff
lāna hwilke grymelika os gnogho
til siælēna textus Congratulamī ꝛc
Od i mænniskiōnars sōner sāmanglæ
dhins / gudz sōne / thz ær loffnē oc ærē
gudz son ihm / hwilkē wordhi ær iōffrū

nas son | ænglomē thr̄ aff frögdandhis
ede thinne ihūs gudz son oc ioffrwnas
söndhr̄ bröth leonānas tānagardh os
grymelika gnaghandis cm Flectat
Hær sigx at all knæ skuln sik indhr̄ böia
för hr̄anō ihū | at hā wille wardha mæ
inskia oc ioffrū skulde wardha modhr̄
Flectatur | all knæ indhr̄ böghis för
tik othu wælsignadhe ihū | sō wille tik
wardha mæinskio | oc ioffrū skulde war
dha modhr̄ | at thu matte giffwa hymeri
kis arffdeel them sō rædhas tith napn
Versicl Venit deus ī mundū ꝛc Ehz wth ty
dhis i thidhomē absolucō Alma virgo
hælog ioffrn ow alla ioffrur i mællan
gaughe mz sūe bön för os til hr̄an lectō
Sūdictū marie corpus ꝛc
Hær gör ængilen fægherstu
sermonē | ō ioffrn maria fægh
rindh | liknandhis hūa lika
ma renasta kari | oc hūas siæl clarasta
sool | oc hwrn gudz kærleker war rotha

dhr i iōffrūnas siæl / Oc iōffrū war
prydh mz triggehanda andelikō dyg
dhom / oc swa som gudh oc hælge ängla
gladdos aff iōffrūne i hymerike / swa
gladdos oc mænskior i iordherike / oc
om nakon thæn sō tilbōgdhr war syn
dēne sik seth haffwa tæssa iōffru / iæm
skōt wtslæktes syndēnas brændaghi
Oc fōr swadana nadh sō iōffrūne aff
gudhi giffwī war / prisar iōffru chorē
tæssa iōffruna mz nyghiō loffsang
sighiandis i responsorio Sca r ima
culata Hælogher oc osmittadhr iōffru
domber g doctores tydha hr virgo
fōr virginitas / oc sighia swa / hælog
oc osmittat iōffru / mz hwat loffsang
oc priis skal iak tik fram fōra ællar
næpna / thz weth iak ekke / fōr thy at
thu gaff os thū aff thino skōte / hul
ken hymblane fōrmatto ekke begri
pa Vsus Gūdicta tu wælsignadh wa
ri thu o maria i blandh qwīnor / oc

wælsignadh wari thins qwidz frukt
absolucō Virgo ab angelo Jomffrū
sō helsat war aff ænglenō / wærdho
ghis affskrapa wara syndhr lectō se
Nulla lingua / Hær oppenbara
ænglen iōffrūnas smille / oc
hwrn hūas wudhr standh war opplyfft
til aldz mæktogan gudh / oc hās kær
lek oc budhordha gōmo / oc astwuda
dhe hō kærleka lidha alz skona drōff
wilse fōr gudz kærlek skuld / i tæssom
kærlekenō nalkadhes iōffrū gudhi
swa at gudh fadhr gaff hūe sin son
nar hō swaradhe ænglenō sighiandis
Ecce ancilla dīū / Idc i sāmestwdh til
fōgdhis guddomē maudomenō i iō
frūnas liffue / oc wart gudh fadhers
son / oc sāmelika iōffrūnas son / oc hr
fōre loffwar choren īnerlika alz mæk
toghan gudh fōr sadana nadh i iōffrū
ne giordha / oc tæslikes iōffrūnas wr
doghet / sighiādis ī respōsorio Videte

miraculū Od alla cristna mænnskior seen
hr eth iær tekne / at gudz modhr affla
dhe oc ær iōffru / ey witandhes nakors
manz sælskap Standādhis betyngdh /
maria mz ædhela byrdh / oc wiste hō
sik wara gladha modhr / hwilken sik
ey wiste wara nakors manz hustru v̄ꝰ
Hec speciosū ꝯ Tæssen modhren sō ær
oc iōffru / affladhe i reuliffsens i ælff
wō / wæ nasta son i wælskapnadh ow
alla mænnskiors sōner / oc hō sō ær wæl
signadh æwdelika fram bar os gudh
oc man ꝯ i sinne wælsignadhe byrdh
absolucō Nos cū ꝑle Iomffru maria
mz milla barnet wælsigne os lectō tercia
O cōiūcionē pulchrimā ꝛc Hær
sighr ængilen at iōffrū war ful
mz thē hælga anda i sial oc likama / oc
hwru hon liknas widh brīnande buskā
sō moyses saa / hwilken hetelika bran
wtan allan skadha / swa bran oc iōffrū
na likame i hetasta kærlek til aldz

mæk

Dorfdaghr

mæktogā gudh | aff hmilko gudh gladdes oc al
le p̄riarcha ꝓpheta oc otalike andre gudz we
ner | oc fōr thæn kærlekē thr̄ iōffrū sīva brīmā
dhe haffde til gudh | wærdogadhis gudz son
sik īgywta i alla hænas kropps limi | thr̄ sik
mandō anamādis | oc aff iōffrūne fōdhas i al
le hōffniskhet | fōr hmilkit choren ī respōsorio
prisar oc hedhrar iōffrūa sighiādis Felix nāq
Od aldra hælgasta iōffrū maria fōr the saak
skuld æst thu saal | thy at aff tik ær opp rwnē
rætwisōna sool xp̄us sō ær war gudh v̄s Dra
pro ꝓplo | Od maria bidh fōr almoghanō | oc fōr
klærkkana | bidh oc fōr gudhelika qwīkōnet
læt alla thē wtrona thma hiælp haa hælst
the ærw sō hōgtidhelika gōra thm anmulse
v̄sil In vterū Hōxste hr̄an gudh nidhr̄ steg
i iōffrūnas qwidh i honō anamādhis wars
frihetz wærdh ad laudes Od admirabile hr̄
sigx hwrn gudh alzmæktoghr̄ giordhe eth
wudhr̄ samliket bythe ælar widhr̄ skiffte mz
mākōnet | nar hā tok til sik mandomē | oc
gaff mænskiōne guddōmē | thz ær nar hā
sāman fōghe guddomē oc mādomē i iōffrū

ne oc wærdogadhis aff hūe fōdhas textus
O ad inirabile Od aldra wudhr̄ samlikasta
ombyte / at mākōnsēs skapare anamadhes
aff iōffrūne liffwandis likama / wærdoga
dhis / framgangādhis mānniskia wtan sædh
oc gaff os sin guddom ÿnipnus Ysayas q̄ ceci
nit I tæsse ÿpno sigx hwru ysaie ꝓphete spa
domber ær fulkōnadher i iōffrūne / oc mykyt
ānat sō arōrer ihū xp̄i wudhr̄ samlika fōdzlo
oc stora ōdhmynkt / at hā wille læggias i asna
Ysaias q̄ cecinit Hwat ysaias pro Iæthw
phete sangh g tlꝫ ær hā fōre spadhe at
gudz son skulle fōdhas i iordherike / Elꝫ ær
fulkompnat i iōffrūne / ængilen budhade
hūe / oc thæn hælge aude opfylte hūe Maria
ventre Maria afflar aff troens ordhēs sædh
g gudz ordh ær gudz son / hulkit ordh sadhes
i iōffrūne / nar iōffrū affladhe aff thē hæl
ga auda / oc pighōnas mælffū bæra thæn
hulkē all wærlden fōrma ekke begripa
Radix iesse Iesse roth gaff oth blomster
oc qwistē fōddhe frukt / hō sō frukt sam
war frambar fostridh / oc modhrē bliffw

Torsedaghen

ioffru ꝯ jesse ær eghit napn | oc heth konung
dauidz fadhr jesse | hās rooth ær hās affkōnid
gaff blomst | oc qwiste ær ioffru maria gaff
frukt nar hō fōddhe ihm Presepe thæ sō
ær lywsēs skapare hā wille tola ællar lidha
læggias i iæthw | mz fadhrenō skapadhe hā
hymlana | wndhr bōgdhr modhrēne | klædhes
hā i fatik klædhe Maria mr Vsq tāquā spō
Sudz son frā gik aff ioffrūnas qwidz lōnli
ka kāmar sō prydhr brudhgōme aff skinā
de brudhahwse Ant sup būdictꝰ Latuit i blan
do Hær sigx hwrn owenē diæffwlen lōnte
sik ællar doldhe fōr mænskiōnas fōrtappilse
æn guddōmē ihūs xps skylte sik wndhr gra
tandhes barssens hapn fōr mænskiōna athr
lōsuo skuld j troloffnadhe modhrēne maria
gōmdhe sik ioffrulikē hōffwiskhet at owe
nē skulle swa ow winas oc fōrffæras | oc ær
i tæsse antiphona stor andelikē beskadilse textꝰ
Latuit i blando Ethrlika owensēs swek
doldhe sik i swiklika ormsens hwitzlo | ælle
smekelikhet | oppa thz at mænskiā skulle
gripas til syndhena | æn guddōsēs omælelik

het doldhe sik ödhmynklika i gratandhis
piltz sens klena likama / oppa thz at mænis-
kiā matte athrwinas / oc ioffrulikē höffwi-
skhet waar lönlika i troloffwadho modh-
rēne / oppa thz at owenē skulle faa blygdh
oc skamfæras / oc swa allaledhis wart en
konst gabbat / aff the ~~aff the~~ andre konstē-
ne / oc swekit i gæn kō til sin mæstara / Ꝛc
thy wari loff oc æro sonenō mz modhrēne /
oc modhrē mz sonenō / hwilkō ænglane sywn-
ga loffsangh i högdhēne / Gūdicamus Hær
sywngher choren loffsangh litla piltenō ihū
sō diddhe ællar sögh ödhmywkasta pighōnas
ioffrulika spena textus Gūdicamus denotis
wælsignō g mz loffsangh aff gudelikō haghō
obegripelikō hr̄a ihū xp̄o / swghandis ödh-
mynkasta litla pighōnas ioffrulika spena
Deodicamus Sighiō gudhi loff oc taak ymp9
Rex xp̄e I tæsse ympno bidhiō wi gudh ægha
war hiærta / at wi thæs hældhr̄ mattō loffna
gudh i allō thimō / Ꝛc ær tæssen första wærsē
rex xp̄e mykyt nytteliken at læsas nar som
gudelikē mænskia wil begyna nakra böner

Forsdaghe

ællar læsiungh / hwat hældhr thz ær dagx tidhr
ællar andra böner / thy at fafænghe tanka / oc
hiærtans orolikhet borthæltas ō thūa wærsen
wærdhr gudelika læsin / wi bidhio oc i tæsse ypno
hrān minnas at hā fordhō anamadhe aff rene
iōffrn wars likamas skapilse / thz ær sin mādō

Rex xpe Oaldra mildaste konunghr ihū
xpe ærægh war hiærta g thz ær bliff sith
iandis i warō hiærtō / oppa thz at wi mattom
giffua tik wærdzskyllokt loff i allō thinom
Memento / O ihū xpe helsōnas skapare a
minz / ællar thu skalt aminnas / at thu fordhō
fōdhandis takit haffw wars likamas skapilse
aff osmittadhe iōffrn Maria mr an ad pma
Quādo natus es Hær sigx hwrn skrifftē i gam
bla tæstamēthz fulkōnadhis i ihū xpō fōdzlo tex
Quādo natus es O ihū xpe thūtidh thu est
osighrlika g thz ær siwa wndhr samlika at en
ghen kan thz sighia / fōdder aff iōffrūne / tha
ærw skrifftenar fulkōnadhe / thz ær the figu
re oc likuilse sō i gambla tæstamēthz tek
nadho gudh skola fōdhas aff iōffrn / oc enkā
nelika tæssen figura sō hr staar in antiphoā

Sicut pluuia i vellꝰ ꝛc̄ swa sō raghet uidhr̄
fyol i wlla fætten / swa uidhr̄ stegh thu ihū xp̄e
til iōffrūna at thu skulle frælst gōra mānis-
kiōna kōn / hwar fōre loffwō wi tik oc ærō wan
gudh Glosa ꝛc̄ skriffwat i biblia i the bokēne
sō kallas iudicū i siætte capto / at en hr̄ greffne
sō heet gedeon / nar hā wille gaa til stridhꝫ mo-
te israels fianda sō hetha madianite / tha be-
dhes hā tekn aff gudhi sighiandis Od hr̄ā gudh
ō swa ær at isr̄l skal frælsas ō mīa hændhr̄
thꝫ ær mꝫ thꝫ stridꝫ folk hr̄ sammadh ær / tha
wari thꝫ mik fōr sant tekn / at thūe wlla fætte
iak læghr̄ hr̄ oppa bara iordhena oppfylles
mꝫ dag / i tæsse nattēne / oc all iordhen ō kring
bliffwi tōr / hwilket oc wart / thy at gedeō fan
wlla fætten allā fullā mꝫ dag / swa at hā wredh
eth kar fult mꝫ the daggēne Sidhā sagdhe ge-
deon ānantidh til hr̄an gudh Od isr̄ls gudh ey
wredhgas thin grymhet mothe mik ō iak
bedhis ānantidh tekn aff tik / Od in wlla fætte
bliffwr̄ tōōr i tæsse nath oc all iordhen waat aff
daggēne / tha bliffwi thꝫ mik ympnet tekn
mik til sighr̄ / hwilkit oc swa skedhe ꝛc̄ Od war

thuna wlla fætte en figura æller tekn til ihu xpi
fodzlo / thy at so daggē nidhr faller lænteliba
swa at enghē kan fōrnimma thz fōr æn i ordhen
oc græset ær fult mz wædzsko / swa kō oc thū
hælge aude hemeliba oc wudhr sāliba ow io-
frwna nar hō i en pūkth affladhe gudz son
fwlkōlikē man / mz sial oc likama / oc allo lym-
mo oc lidhamotō / oc thzta tydhr the ordhen
Sicut pluuia i vellus ad tertiā an Rubū quē
Hær rōres en ānor figura æller likuilse aff
ioffrūnas reulikhet / i thy at moyses saa en
buska staa i brænande logha oc tho ey fōr-
nōthas / swa war oc gudz modhers reuleker
gōmdhr aff alle smitto / Oc kan ey tæssen an-
tiphona wæl wttydhas wtan mykyn tillæg-
gilse textus Rubū quē viderat O ioffru
maria wi withō oc fulkōliba kænō thin loff-
samliba ioffrudō wælbewaradhā oc gōm-
dhan / sō thū bwskan thr moyses fordhō saa
obrændhan / o thu gudz fōdhirska bidh fōr os
versicus Venit deus i mūdū Hrān gudh kom
i wærdhena ō ioffru mariā / oppa thz at hā
skulle athr ledha i hymerikis ærra fōrtappa-

dha mænskiona ad sextā Germinavit her
wttrykkes twa figure d ioffrn maria aff gam
bla tæstemænthe / förste at iesse root blōstra
dhes / ānar at en stiærna oppriudher aff iacob
prīarcha / hwilkit sō hændhe tha ioffrū födde
för hwilket chorē loffwar gudh textus Germina
vit Jesse root blōstrades ællar grönskadhes
oc en stiærna oppran aff iacob prīarcha / ioffrū
födhe frælsarē Od war hēra oc gudh wi loffwō
tik oc ærō versus In vterū virginis / Högxste hēran
gudh indher stegh i ioffrūnas qwidh / i honō a
namādhis wars frihetz wærdh ad nonā
Ecce maria Hær sigx at maria födde frælsarā
ihm / hwilkē iohēs baptista saa oc sagdhe see
gudz lamb textus Ecce maria Od thu cristen
mænskia see oc skadha i cristne troo / at ma
ria födde os wan frælsara ihm hwilkē scūs
iohēs baptista seandhis ropadhe mz höghe
röst sighiandis oc mz fingrenō teknandis
see gudz lamb / hwilkit borttaker wærldē
nas syndh versus Cāquā sponsus Gudz son frā
gik aff ioffrūnas qwidz lönlika kāmara sō
prydher brudh gōme aff skinādhe brudha hwse

Forsdaghr

Elegit sibi dei Sudz son wtwalde sik modhr
i iordherike / oppa thz at hā skuli gōra mānis-
kiōne gudh til fadhr i hymerike ad vesperas
Btus ppls Har sigx at the arw sæle sō haff-
wa ihm sik til gudh / oc vee ar thē sō trōsta
oppa wærldhena hōffdingha / oc ar thē thzta
til warnaghla sō meer rædhas fōr mānisk iō
æn fōr gudhi / oc meer ælska wærdzlikhetena
æn andelika gudhelikhet textus Btus ppls
Hælokt ar thz folket / hwilkē ihus sō iōffrū
gaff dya / ar theras gudh / æn vee ar mā-
niskiōnas sōnō sik trōstandis oppa hōffdin-
gana / i hwilkō ey ar helsa ympnus Ave ma-
ris stella I tæsse ympō liknas iōffrū widh
haffsens stiærno / oc hymerikes porth oc
sigx hwrn iōffrū tok aff ænglenō Ave ōskiff-
tandhis ena napn oc bidhr choren iōffru-
na lōsa boyonar aff thē sō sake arw oc giff-
wa blindhō sina syn Oc at hō wili bewisa sik
wara modhr / oc giffwa syndarō frælsā / gōrā
dhis honō millā / thz ar ratwisā Oc at hon
wili til redha wæghi til at see ihm / sō tydhas

skal æpthr hwan wærssen textu

Ane maris stella Heel haffsens stiær-
na / gudz hælga modhr altidh iomfru
bliffwandes / sælasta hymerikis porthr
Sumēs illud Anamādhes aff gabrielis
mūne thz ordhet ane / stadhfæst os i fredhē
ō skifftandis ene napn Solue vincla Od ma-
ria haffsēs stiærna / opplōs saakō boyonar g
thz ær syndarō theras hæktilse sō the haff-
wa i pinōne frambær blindhō lywset g
thz ær wille farandō oc andelika blindhō i
syndēne / opplys samwithz / borthælt wart
ondha / thz ær wara syndhr oc wara onzsko
oc bedz alt goth / thz ær fōr wærffna os aff
gudhi alz skona dygdhr Monstrate esse mrēz
Od maria haffsens stiærna / bethe ællar be-
wisa tik wara modhr g os syndarō til gudh
fōr os bidhiādes / at thæn sō fōr wara skuld
wildhe lidha at wardha thin son / hā wardo-
ghis taka wara bōn ō tik g thz ær fōr thina
fōr skullā Virgo singularis Od maria haff-
sēs stiærna enkānelikasta iomfru / millast
i blandh alla / gōr os reuliffnādes oc mildha

Torsdaghē

aff lōsta aff warō syndhō Vitā prā pu od
maria haffsēs stiarna giff os clart liffwne
oc til redh os tryggā wægh at wi skullū al
tidh til sāman glædhias ihm̄ skodhādes
Sit laus deo Loff wari gudhi fadhre hōx
sta xp̄o hedhr̄ oc thē hælga anda oc allom
trem ꝯ sō ær fadhr̄ oc son oc thē hælga anda
wari en hedhr̄ Aū Gaude eternalit Hær
loffuas oc æras iōffrū aff sūe mykle dygdh
oc æro oc storō hwgnadh thy at hō ær allō
ympnet gudhi oc ænglō oc iæmwæl mænis
kiō oppa iordherike Aū Gaude eternaliter
Glædz æwdhelika osmittat modhr̄ maria
thu sō allō ær alt giordh ꝯ thz ær allō til yp̄
noghet thu æst the hælga treffalloghetz
hōgxsta æra ænglōnē æst thu stōrsta frōgdh
fanghonē æst thu frælserska thē sō sywke
ærw æst thu lækerska owgiffnō oc drōffdō
hogx swalirska rætwisō æst thu fræmyær
ska sakom syndharō hiælpska gudz sone
æst thu modhr̄ wælsignadh wari thu æwde
lika oc wælsignadh wari thins qwidz frukt
ad cōplectoriū Qm̄ mandauit Hr̄ loffwas

wælsiguilse allō thē sō ōdhmyuklikatiæ
na iōffrūne textꝰ Qm̄ mandauit dn̄s
Hedhrō oc ærō idhkeliba hr̄as ihū xp̄i mo-
dhr̄ mz ōdhmywke oc gudhelike tiænist
thy at hr̄an ihūs haffwr budhit / thz ær loff
wat ærwdelikē wælsiguilse / allō hedhrādis
hās hælga modhr̄ ympꝰ Sponse iūgendo
I tæsse ympno vōris andeliken siælēnas sōt-
ine hwru gudh fadhr̄ mz thē hælga anda
sāmnan fōgdho sanē mz brudhēne marie
i kærleksens brudha hwse Oc hwru thūe
ædhela wughe hr̄an ihūs i fōres nyghiā
kiortil / gangandhes prydhr̄ sō brudh /
marie qwidhr̄ war brudha hwset / oc iōffrū-
na siæl war brudhē / brudh gōmē ihūs / hās
klædhe iōffrūnas kōt / uw wordhit ko-
nūgxlikit klædhe textꝰ
Sponse iungēdo fadhrē oc thæn hæl-
ge andhe / war sonenō oppsidhes mz
brodhr̄ i kærlekxsēs brudha hwse sāman-
fōghandis brudēne glosa Ehzta ær swa
wudhr̄ standādhis / at i thz brōlloppet sō war

mællan gudh fadhr̄ oc iōffrūā / nar hā hūe
gaff sin endha son / thr̄ war thæn hælge an
dhe sō en mædh brodhr̄ / iuz sonen / thy at thæta
ærandhet sō ær xp̄i i carnacō / Ehz ær xp̄i mā
doms anamilse / giordhes allaledhis aff the
hælga treffalloghet / tha saa at sonsēs ꝑsona
anamadhe kōtliken hampn i kærleksens
brudha hwse / sō war i iōffrūne / hmilka guddō
sens kærleker wtwaldhe fōr wærldēnas opp
hoff Stola nona / Ehūe wælborne wnghe
hr̄an ihūs i fōres nygan kiortil / oc gaar hā
i wænasta hōgh færdh / liker ēne brudh i klæ
dhe bonadh glosa decora pompa rc̄ hōgh færdh
i wærdzlike matto sigx wara i prydilse oc i
kroppsens wælskapnadh / oc kroppsēs renlik
het / Swa sigx oc i andelike matto hælogh oc
faghor hōgffærdh i dygdhānas [illegible]milse i
prydilsō oc samwitzsens ren [illegible]nande sik
likhet / thr̄ siælen ær wtā al [illegible]ēs plagho o
la syndha sinitto / oc swa haff [illegible]y in witator
wer hr̄ wnghe hr̄an ihs ena [illegible]llas hr̄ alle
faghra hōgh færdoghet klæd [illegible] wælsigudh
dhr̄ aff iōffrūnas renasta kō [illegible]ter the

wænaste sō brudh wtā simitto Venter marie
marie qwidhr ær brudha huset oc konūgx
sēs brudh ær marie sial | oc brudh gōmē ær
hr̄an ihs xp̄s klædhē ær kōtlike konūgx klæ
dhit g thz ær thz renasta iōffrūnas kōth oc
blodh | aff hwilko gudz son ihs giordhe sik klæ
dhe i iōffrūnas liff Oppōsam fecūdissiam
Ad aldra fruktsamasta brudh g sō ær maria
hwilkē oppfyller hymeribis konūgx gardh
mz wænasta barussens skara | ærōnas konū
ge tilloff oc priis g hymerike oppfylles mz
barussens skara | thz ær mz allō cristna man
na sialō | hwilka barnet ihs athr̄lōste aff æ
wdelikō dōdh | oc wart thzta mz fruktsam
masta brudhēnas marie mz hiælp hwilkē
wardogh war fōdha thz faghra barnet

ædhe
ūgx likit
Sponse
ge andl
rodhr i kæ
ghandis b
dhr̄standi

Maria mr̄ ān Glorificamus te
Hær ærra choren iōffrūna
gudz modhr̄ bidhiandis
hūe frælsa alla thē sō hūe
ærra textus Glorificamus te
Ad maria gudz fōdhr̄ ska
wi ærō oc loffnō tik fōr thy

Sorsdaghē

at xp̄s ær fōddhr̄ aff tik fræls thy alla thē
sō tik loffna oc æra warffrn loff
Ave stella matutina Heel morghō stiærna
syndaras lækedomber wærldīna fōrstīna
oc drotningh / alenast wærdogh at kallas
iōffrn / moth owenzsens skoth sæth helsōna
skyōldh thins dygx tekn o gudz wtwaldha
brudh war os ræthr̄ wæghr̄ til æwdheliba
glædhi amē Nwbrica sil thūa hr̄ daghen i
wikusanghē haffw̄ iōffrūnas chor æpthr̄ fōlkt
iōffrūne mz myklō loffsangh aff hūas mykla
glædhi / nw begyna mōrka skyn gaa fōr solen
nas skeen / thz ær menth at sōrghē indhr̄ kwæff
wer glædhina / nar sōrghēna swærdh nalkas
iōffrūnas sial / naar hō saa sin kærasta son oc
gudh lidha bithr̄likasta pino oc beskasta dōdh
Odc hr̄ aff gōr iōffrūna choor aminilse i allan
thūa daghē i sanghenō / warkwnande sik ow
sorghfulla modhrena / ow sonsēs plagho oc bi
thr̄lika dōdh / Odc begynas thy in witatorium
Regē virginis Odc samankallas hr̄ aller
chooren til at hedhra oc æra wælsigudha iō
frūnas son fōr os korsfæstan textus

Fredaghe

Regem virgīs filiū / O i alla xp̄i iōffrur
kōmen sāman oc hedhrō oc ærō konū-
ghen sō ær iōffrūna son / fōr os korssfas
tan ympnus Relictis rc̄ I fōrsta wærsē i tæsse
ympno sigx hwru the skulu wara skipadhe
sō tænkia wilia iōffrūna sons pino I thæn an-
dhra wærsen sigx / hwru hr̄an ihūs rensadhe
wara syndhr̄ mz triggia handha watu I tridh-
ia wærsen sigx hwru iōffrūnas hiærta sar-
gadhis aff sins sons margffalla pino I fiær-
dha wærsen sigx hwru liffsens kælla tōrka
dhis oc hr̄anō skænktes galle fōr honogh I
fæmthe wærsen sigx at sonsens sorgh ōktes
aff modhr̄enas drōffuilsō / oc modhr̄enas sorgh
ōktes aff sonsēs obrygdilsō I siætte wærsen
bidhr̄ thoren ihūm xp̄m at hās pina oc kærle
ker maghe gōnō gaa allas thera hiærta textus

Relictis mūdi rc̄ Omwændhō i warō siæ-
lō iōffrūnas sons pino o wrgiffuo alla
wærldēnas draffwel faffænghā leek oc o-
nyttelika glædhi glosa Elꝫta ær swa meent
at the mānifskia sō wil fruktsamlika tænkia
gudz pino / tha skal hō wtelykkia aff sith hiær

ta alla lōshet / oc alt wærdzlikit draffwel i lek /
stim oc fafænghe glædhi the hō seet haffū æl-
lar hōrt / thzta ær moth thē sō i choren haffwa
sik ostadhelika i teknō oc lōghe allar kathō
oc faffænghō teknom Qui vere Dinkring
wændhō iōffrūmas sons pino i warō siælom
hinlken sānelika os sō smittadhe warō i marg-
falle syndh / rensadhe mz triggia handa watu
sō ær mz tharomē / swettenō oc blodheno Pen-
seing Aktom oc ow wæghō modhrēnas skælff
wandhis hiærtas aldra hwassasta thorner /
nar hō saa sonsens likama lidha swa marg-
falla pinor Fons vite Liffsens kælla sō giffw
liffsens dryk torkadhes oc wisnadhe / hinlkō
oppa korsset hængiande gaff galle fōr hongx
kaka nar hā klaghade sik tōrsta Ansit do-
modhrēnas sorgh fōrōkte sonsens drōffwilse
oc the obrygdilse oc pina sō sonen ledh fōrōk-
te modhrēnas bedrōffwilse Sic corda nrā
Dhrā ihū xpē / swa gōnō gangha war hiær-
ta thin bithrlika pina / at thin sāna ælskelik
het inebygge altidh i os Maria mr ān Propt
pces tæssen antiphona inne haldhr ena gude

lika bön til hr̄an ihm̄ at hā för sm̄a modhers
bön oc sm̄a pino skuldh wili os miskūna
Propter p̄ces Od hr̄a ihū xp̄e aldra textus
starkaste frælsare / hwilkē för wara skuld
ær wordhen mǣniskia oc ledh förmǣil
se thu wærdoghas för thīnas hælgasta
modhers böner skul os frælsa aff synde-
nas træk at wi ey skullō oppswælgas i
hælwites dynphet an̄ Ne elongeris En
nyttelikē bön til iōffrn maria at hō wili
bidhia för os til sin son / hwilkē gallē skæk-
tes för war broth textus Ne elongeris Od
iōffrn maria war enasta akallerska ey
wili thu fiærka tik fran os / wtan bidh hæl
dhr̄ för os / at thin son ihs som mz gallan war
skænkter för war broth oc syndhr̄ skul / wili
os drwka göra aff sinō kærleke an̄ Gūdic
tū sit Hær wælsighnas iōffrūnas sons wæl-
signadha napn hwilkī os köpte liffwit mz
sinō dödh / för hwilkit all iordhē / thz alla mǣ-
niskior byggiandes i iordherike / oppfylles
mz loffsangh gudhi takkandis oc alla twn-
ghor sighia thr̄ til / ja / ja / ællar thz wardhe / thz

wardhe textus Bn̄dictū sit wælsignadh wa-
ri iōffrn marie sons wærdoghetz napn sō
ær ihūs | hulken os köppte lüffwet mz sinō
dödh | alt iordherike oppfylles mz hans loffwe
oc alla twnghor sighia thr̄ til | wardhe tlz war-
dhe tlz | g tlz ær amē amē ællar ja ja versicl9
Spineo serto Hær sigx at ihūs kronadhis
mz torn krono oppa tlz at hā skuli os prydha
mz æwdelike ærōnas krono textus Spineo
serto Ærōnas konūghr̄ war gabbadhr̄ mz
torn krono | oppa tlz at hā skuli os prydha
mz æwdelike ærōnas krono Itē skal lectrix
wetha at tlzta ordhit | Sertū ær kranz sa-
dana sō wukt folk plæghar sik göra aff yr-
thr̄ ællar aff roser | ællar aff andhro ærliko
blomster | æn hr̄anō ihū giordhes kranzser
ekke aff yrthr̄ ællar lilior | wtan aff hwas-
sasta törne sō wæxte i thē landhō absolūo
Xpō qui nos Jomffrū sō föddhe xp̄m hō
förlike oc os mz hr̄anō xp̄o hulkē os athr̄löste
Gloriosa virgo maria Hær lære
gudz ængil xp̄i iōffrn toleligha sik
benisa i allō mothegang oc sæthr̄

iõffruwna gudz modhr̃ fõr thẽ sõ en spegil hwil-
ken i blandh dröffwilsen war sõ rosen ær i
blandh törnet / sighr̃ oc ængilen at gudz ræd
doghe war iõffrũna första dröffwilse / Iom-
frw̃ lærdh aff thẽ hælga anda oc ꝓphetã-
na ordhõ / at xp̃s skulle födhas oc lidha pi-
no / sörgdhe margffallika laukt för ænhõ
wiste sik wardha slola hãs modhr̃ / Oc som
iõffrũ haffdhe osighr̃lika glædhi i ihũ xp̃i
affling oc födzlo swa ympnadhes hũe dröff-
wilsen i hãs tilstwndandis pino oc thalik-
kawæl i allõ dröffwilsõ / war hõ stadogh bliff-
wandhis sõ rosen i blandh törnet / Oc hær
aff gör iõffru choren faghran loffsang in
respõsorio Sicut spinarũ / Hwilkit lydhr̃ na-
kraledhis i tæsse matto Sicut spinarũ ꝛc̃
Swa sõ tornẽnas nalkilse ællar samgrandh
mũskar ekke blomstrãdes rosẽnas wællukt
Swa förmatte oc ekke sorghẽnas omælelik-
het förmũska stadughetẽnas dygdh oc krafft
i tik ihũ xp̃i modhr̃ / thy at thu war wælluk-
tandhis i aldzskona dygdhẽnas godha
lukt Versus Assiste spes O maria wart enasta

Fredaghen

hopp / nær stat os thinō ōdhmywkō thiæna-
rō / redhaboen til hiælp / at wærldēnas wæl
lost skuli ey os opphōya oc wærldēnas mo-
thegauger ey indhr̄ trykkia absolucō Qui
nos saluauit Chæn sō os frælste mz sins blodz
wærdhe / hā beskærme os fōr sīna modhers
bōn skuld / sō ær iōffrūnas marie lectō scd̄a
Inter alia q̄ voces ꝓphetice i tæsse lexēne
lære gudz ængil xp̄i iōffrū at bæra sorghē-
nas swærdh mz iōffrūne marie / Oc rōre hw-
ru ꝓphetana skriffw oc fōre spaddo / at hr̄an
skulle lidha pino / oc sorgdhe iōffrū hr̄ans ko-
maskolandes pino laukt fōr æn hō wiste
sik sialffna skola wardha hr̄ans modhr̄ Æn
sidhā hō haffde afflat oc fōth hr̄an / oc saa oc
hantheradhe hās hælga lidhamot hændhr̄
oc fōthr̄ / wiste hō mykyt meer aff thē hæl-
ga andha æn nakre ꝓpheta / at pinōnas an-
budh sō ær spikana oc spyntet skullo gōnō
gaa bithr̄lika hās hælga lyme / oc i tæsse
matto ōkthes altidh hūnas sorgh Oc tha
likkawæl bleff iōffrū i all sin drōffwilse
sō rosen i blandh tōrnet tolelighā mz an-

delike glædhi bærandhes sörghēnas swærdh
i siælēnas hiærta. Oc hr̄ aff gör thoren ærle
ken loffsangh i responsorio Per hēniter ꝛc
O maria modhr̄ til æwdelika glædhi / wæl
signadh wari thiin menlösasta siæl æwde
lika / hwilka sorghēnas swærdh gönō gik
oc thz swærdhet ledh thu wælwiliogh oppa
thz at wara wanskelika oc syndogha siæla /
skulle ekke æwdelikx dödzsens swærdh gö
nō gangha vsq Od vere / O maria aldra yp̄
nogasta i sānasta kærlek / giff os til / at ho
nō fulkōplika ælska hwilken wudhr̄sam
lika os dödhō i syndēne köpthe eth sælikt
liff mz sins hiærtas eghno blodhe absoluto
Passio virginis Jomffrūnas sons pina
antwardhe os i högxta fadhr̄sens hændhr̄
Eodemqz tempore ꝛc Hær lathr̄ gudz
ængil xp̄i iōffrur wudhr̄sta i hwilko
matto sorghēnas swærdh gönō gik iōffrū
nas siæl thy at för hwan pūkten hō saa
ællar wudhr̄stodh aff xp̄i pino / tha fik hō
en hwassasta styongh i sina siæl / thy at hō
saa hwru hūa kæraste son wart kinpustadhr̄

Fredaghen

flæugdhr dömdhr til dödh / hō hördhe iw
dhānas röpp sighiandis / crucifige / crucifi-
ge / oc at hā kalladhis wærste förradhare
i alle hās pino tha æpthr foldhe modhrē
sin millasta son sō lambet sīne modhr / Ælu
tha iōffrū hördhe lyndhit aff hāmaromē
nar hrān mz spikomē wart gönō slaghin
i hændhr oc fötthr indhr fiöl hō sō halff
dödh / oc bliknadhe hūas kindhr / Oc hr aff
göra iōffrunar loff sangh ī respōsorio
Pallnerūt millasta modhrēnas marie
kinben bliknadho / thūtidh hō saa sins iō-
frudoms son rödhlitadhā mz sino eghno
blodhe / oc iæniskōt begynnadhe hō wanz-
skas i alloin sins likama krafftō / seandhis
sonsens hændhr oc fötthr gönō stinghas /
hwilkē oc indhr fallen war oppa iordhena
swa sō halff dödh ællar danat aff mykle
sorgh / hörande saa dana sins sons grötheli-
ka roopp i dödzsens stridh v̄ Oc īmen sam
Oc aldhra obegripelikaste kærleker / hwil-
ken drogh gudh sō alltingh styre oc men-
lösasta iōffrūa at lidha tolken dröffwilse

oppa thz at fördomdhe tiænarana / thz ær
syndogha mænniskior skuli frælsas Vsi Mi-
dit virgo Jomffrū saa i sins milla sons an
lite / Od milla mana spoth / mz dyra blodzsēs
rūnilse ællar flodh ad laudes añ Misereatur
nri Thz ær en gudheliken bön til iōffrūna
til at wuffa gudz nadh Misereatur Od ma
ria liffsens modhr miskūne os aldz mæk
toghr gudh / tik för os bidhiande / huilken
os ær ödhmynklika til fögdhr tik lydhāde
oc för wara skuld döindhr mz smælekasta
dödh / tik aseande ymp9 Rogatus deus ꝛc
I tæsse ympno sigx hwrn pphetana badho
gudh söndhr slitha hymblana / oc hiit indhr
stigha / hr wttrykkias oc ihū xpi pinos an
budh sō ær spoth / flænghior spywtet törnet
huilkit iōffrū saa sinō sone til redhas oc
hren opphængdes akorsset til fögdhr röff
waromē / oc hwrn blodzsens bækkia wtrū
no aff xpo / oc tarane aff iōffrūne oc ær i
tæsse ympno stor anūnilse aff ihū xpi pi
no oc beskodilse aff iōffrū marie dröffuilsō
Oc mærkes hr j texten at exiliū tydhr borth

fōr mīgh / ællar aff landhe sino wt kōr mīgh sō
the biltoghe wt kōras fran hws oc hem / oc
iæmwæl aff sino fædhrīns landhe / swa war
man kōnet fōr syndēnas skul wt kōrt æwde
lika aff hymeribis rike sō ær wart fædhrī
ns rike / til thæs ihs kom oc athrlōste os aff
sadana biltoghet oc thz kallas hr twngh lādh
flytan / oc war hō sānelika twngh / thy at frā
thē tima budhordit brōdz i pparadis oc til
tæs hrān ihs ledh sina pino waro meer æn
fæm twsandh aar oc firetighe oc hwndradha

Rogatus deus / hrān gudh wiliandis os
frælsa / kom til os i iōffrūme / thr om bidhi
aff pphetomē at hā skulle slita hymblana
oc hiit nidhr fara Sputa flagella Sputhor /
flænghor / spynthz / hotan / fōr smælsen / korset
slaghē / spikane / tōrnen / dōdhen / saren / gallen /
bandhen / kōtz sens swlme Hec sūt q̄ tæssen
fōr næmdha tingh ærw the hmlken iōffrū
saa til redhas sinō son hmlkē til iordherikes
kōmen war / at frælsa os aff ware twnge
landh flykt Patibulo suspēditr / ihs opphæng
dhes a korssens galga til ffōgdhes rōffwarō

oc fórsinas maxan aff allo oc saa dóó hña aff
allo offw giffwi O quã pdigni od hwru wdo
ghe bækkia oppa korsset wtgwtos i ihũ xpi
blodhe / oc wærdoghe tara aff iõffrũne oc
modhrene sõ hũas óghon wtguthu wudhr
korsset standandis Sic nrã corda od hra
ihũ xpe swa gónõ gunghe thin pina war
hiærta at thin sãna ælzskelikhet matte i
os altidh jnebyggia Maria mr vsi od quã
tos od hwru stórsta dr óffwilse liffsens modhr
ledh / nar liffwet sõ ær ihũs bleff dóth oppa
korssens træ hũe aseande an od virgo pꝰ
deũ tæssen antiphona jnehaldhr ena gu
delika bón til iõffru mariã O iõffru maria
arma syndara enkãneliken til flykt næst
gudhi sõ wi wisselika trom / oc enghaledhis
twækom / at thu jnfórdhe tæsse mórke warl
dẽne æwærdheliket lwsens skeen / hwil
kit opplyste sitiandhis i dódzsens skugga
thw wærdogha fru / wærdoghas nw jnfó
ra j war mórka hiærta thz lynset sõ thu
fódhe / oppa thz at war mórk giordh hiærta
maghin kæna sãnindhena / fórsinadhe al

la fafænghlikhet / oc ekke mista thz wirdogas-
ta wærdit aff stórstom kærlek aff gudhi giff-
wit ær os til athrlósu. Gudicamus innocenti
wælsighon mz loffsangh menlósa ioffrunna
son / fór syndaron dódhenon til dómdhon / nu æ-
wærdheligha liffwandis hra / Deo dicamus
syngho sighiandis gudhi oæudeliba takker /
os athrwinandhe aff hælvites kæfftom / oc
athr ledhandis til hymerikis konungx gardh
ad primam ymps Summe mr i tæsse ympno
sigx at son ioffrun war hóxt i frógdhene / swa
war hon oc dywpast i sórghene oc thy bidhr
choren at wi mattom fórsina wærldena oc
idhkeliba tænkia hwat dróffuilse ioffrun
ledh mz sinom son / ær oc witandhe at the glæ-
dhin son ioffrun haffde aff sinom son war blan-
dat mz sorgh / thy at hon wiste sannelika at
hana war alzmæktoghr gudh / swa wiste hon
sannelika at hana skulle lidha beskastan dódh
oc thy sighr hr textem at ioffrun war hógxsta
glædhinnas modhr tha hon beskodhade hans
alzmæktogha guddom / oc war hon sorghful
modhr nar hon beskodadhe hans dódhelika

mandō lidhaskolandis bithrlikan dōdh oc
thz mærkes i textē nar sō sigx at iōffrū wr
dhrgiffw ærōnas konūgh dōdzsens nōdh
thz giordhe iōffrū beskodhādis mādoinsēs
Sūme mr Ꝺ maria stōrsta dōdhelikhet
glædhīnas modhr oc tho hōgelikast
fwll mz sorgh ransakandes ærōnas konūg
wndhrgiffw thu hā dōdzsens nōdh Da no
bis Ꝺ maria giff os fōrsina wærldena g
thz ær giff os nadhena til at wi mattō alla
ledhis fōrsina alla fōrgænglikhet Et sedulo
oc idhkelika athrtænkia hwat thu lidhit
haffw fōr os mz thinō swa millō sone Glosa
Ehūa wærsen da nobis ær nyttelikē at læ
sa hælst thē sō haffna glōmt sino lyffte sō
ær at ow giffna wener oc frændhr oc alt
thz i wærldēne ær Sic corda Ꝺ hra ihū
xpe swa gōnō gange thin pina war hiærta
at thin sāna ælskelikhet matte i os altidh
īne byggia Maria mr an xpe pris Elzta
ær en nytteliken bōn til ōdhmynka hran
ihm xpm at wi mattō ōdhmynklika hedh
ra gudh textus xpe pris Ꝺ hra ihū xpe

högha fadhr̄sens i hymerike oc ödhmynkas-
ta iöffrūnas endhe son / hmilken för wara skul
oppa korsset wast opphögdhr̄ / ödhmynka mis-
kwnelika war förbulgna hiærta / at wi mat
tō mz hælgō ænglō ödhmynklika tik hedhra
ad terciā Ihū benigne Ehzta ær en gudheli-
ken bön til ihm̄ xp̄m at faa lastēnas frihet
ællar fiærkā / för iöffrūnas bön skul textus
Ihū benigne Od ihū millaste athr̄lösare / swa
sō thu för fadhr̄sens lydhno skuld / laukt
fran os giordhe wara arghet mz thīne pi-
no / swa borth rör oc uw laukt aff os / ögh-
nānas oc kötzsens begærilse / oc liiffsens
höghfærdh / för thīna modhers bön skuld
ad sextā Eremor terre Hær sigx hwrn ior-
dhen bærghen oc solen gaffwo aff sik tekn
i xp̄i dödh / oc bidhiō wi at war hiærta mat-
then söndhr̄ skæras i sānom syndha anghr̄
oc gudhi takka för wara athr̄lösn textus
Gremor terre Iordhānas skælffuan
bærghānas söndhr̄ riffiūgh / oc solēnas
mörke / the witna oc widhr̄kānas thū wa-
ra allas tinghas skapara sō iöffrū födde

oc thy aff hūas gaffuo söndhr skæris wara
hiærtas hardhet / mz sānom anghr / oppa thz
at wara siæla matten honō wælsighna för
sina athrlösu ad nonā Confiteantur Hær
loffuas oc æras hymerikis konūghr hwil
ken i blandh roffuara wille skepas at han
skulle os athrlösa fran owenen textus
O confiteantur Hymerikis konūghr / hedh
re oc loffue hās eghen stora miskūdh / hwil
ken ey owærdhadis skikkas i blandh roff
wara / oppa thz at nar aldra wærste röffwa
ren g sō ær diæffwllen ware ow wīnin / tha
matte hā os til föghia sinō hælgō ænglom /
hwilkens millastom handhom hans wær
dogasta modhr p̄sentere / oc antwardhe wa
ra siæla v̄sicl9 In vite morte Grymme dödhē
athr wændhe at liffwa i liffsens dödh Oc
modhrēne glædhiandis athr kom milda
liffwet aff likeno / thz ær aff dödhenō glosa
I ihū xp̄i dödh / doo helnitis dödhr / oc milla
liffuet kom i gæn oppstandandis aff dödha
om paska ottho / oc tha gladdis iōffrū ad vespas
Anūcietur Hær sigx hwru gudh ær loffwan

Fredaghen

dis för sina marghfalla miskūdh hā i ware athr
lösu giordhe textus Annūcietur I alle wærl
dhēne skal bodhas oc p̄dikas hwru thū hrān
hmlken æwdelikx konūgx seus brudh os föddhe
storligha giordhe | i iordhēne ær hā īnelykthr
oppa thz at han skulle sætia i clarhethz seus
rike | thē sō aff iordhēne waro skapadhe | hā
war gripin aff dödhenō oppa thz at hā sku
li gripa dodz seus mæstara | hā bröth dödzsēs
īnelykke | oc oppenbaradhe liffsens döör ympus
Sol occidit Hær sigx först om the teku sō
wordho i ihū xp̄i dödh | Annantidh hwru iō
frūnas son sköffladhe hælwithe tridhia
tidh at iōffrū war kogreth | i hmlko gudh fa
dhr holdhe skothz | sō gönō skōt owenen | al
la wærldena dröffwandis | Fiærdhatidh at
ihūs xp̄s war thū pilen sō wtsændhes | Fæm
te pūcten ær en gudelikē bön til iōffrūna
Sol occidit Cætwisōnas sool bær textus
ghadis hymelsēs twngel swartnadho
stora stenhallanar rympnadho | oc all wærl
dēnas skipilse skulffuo Lux oritur lynset
opprindhr i mörket hælffmittet miste sith roff

iōffrūna son komber i gæn mz oker/ hwilket
hā köpthe mz blodz sens wtgywtilse O/ elsi
tonantis Iōffyn maria gudz fadhers koghr
ſnelykkiandhis i sik skothz ælla pilen/ gönō
skywtandis grymma owenē/ hwilkē alla warl
dhena bedröffdhe O/ missū telū/ xpus ihūs
ær skothz/ wt sænth aff fadhrenō/ slaandhis
oc sarghandis dödhē/ oc nar dödhen slaghin
war/ liffaktoghade os xpus liffandhis til
fadhren athr kōmandis O/ sūmi plena O
modhr maria ful mz höxste glædhi æpthr
sonsens dödh/ wtthöm os aff syndhomē oc
oppfylos mz dygdhānas nadh O/ aria mr
an sup magnificat Exulta/ hær oppwækkes
modhrē maria til mykla frögdh aff sins sons
mykla sighr/ oc store miskūdh sō hā mænis
kiōne giorth haffū textu O/ xulta Glædz
helsesamlika o maria sō æst owinelikasta
sighr winandhis modhr hwilkē sō drap dö
dhen margffallelika skinggradhe the hög
færdogha ödhmynka opphögdhe hā/ athr
löste fanghana/ hā rensadhe thē sō illa lwk
tadho g thz ær the syndogha/ hā mættadhe

the hūgrogha Oc tik o maria sina modhr
oc alskelikasta brudh gladdhe hā i sine ærro
fulle oppstandilse / wælsighne honō oc hedhr
wordhe all creatur oc honō til hedhr oc ærro
wælsighnæ oc hælogha berope tik o maria
alla slækthr g thz ær alla mænnskior sō haff
wa warit oc nw ærn oc hr æpthr bliffna
æwdelika an Scē spei mr hr prisas iōffrū
aff trōnas stadnghet / hwilken ey twæka
dhe om xpi opstandilse textus Scē spei
mr Iōffrn maria sō ær modhr til hælogth
hopp o deelaktogh i wantrōstēnas mōrke
hō twækadhe ekke sin iordadha son oppsta
aff dōdhen ow hwilken hōxsta fadhr sens
wælsignilse wtblomstradis Vsich In pa
ce patris Hær sigx hwrn xpus nar han
war iordhader / hwiladhis i gudz fadhirs
fridh / oc thū sō fōddis aff iōffrūnas til lwk
tom qwidh hā kwne ekke snelykkias i
graffwēne i dōdzsens hæktilsō In pace
pris Ihūs han soff oc hwiladhis i æwdelikx
fadhirs fridh Qm nastens Hwilken fram
gik fōdhandis aff iōffrūnas tillwktō qwidh

hā förmatte ekke athr̄ hallas i dödzsens jne
lykkilsō / sighr̄ wīnandis i oppstandilsen ypp
Rubens rosa tæssen ympa röre flere pūcta
om iōffrūnas dröffuilse / oc hwrn xp̄s aff
allō i smō dödh försmadhes / æn iōffrū al
enast bleff i sāne tro / oc thy liknas hō widh
clarasta lykto oc widh dwffuona sō fördhe
olio quistē til noe arch / Oc lyktas ympnā
mz ēne nyttelike bön til iōffrūna textus

Rubens rosa rc Rödhmādes rosen ma
ria tha bleknadhe hō / nar iōffrū sörg
dhe sonsens dödh / hwilken pphetānas röst
sagdhe tolket skola lidha Aurū i luto Sul
leth höölz i trækkenō mz hwilko wærlden
köpes thūtidh xp̄us antwardhas iordhēne
oc ey troes aff nakrō oppstandha skolandis
Marie spes / Od iōffrn marie hopp förgars
ekke / æn thy at alt folk fran gik trōne / tæssen
ensam maria behölt trona hoppandes war
dha skola thz som xp̄s haffde sakt Olucer
nā Od maria aldra clarasta lykta hwilken
mz smo lynse opplyste alla wærldhenas ski
pilse hwilken all om skygdh war aff mörket

Fredaghē

g ioffrūnas lyus war marie stadhuga troo
wærldēnas mörke war mæmskiōnas wan
tro Ramū colūba Ainsten sō duffuā fördhe
nöe war nadhēnas teku / oc teknadhe han
marie likuilse til förandis wærldīne nadhī
nas hopp Memento O millasta frw maria
minz oppa os / opplys wara hogha / g thz ær
wara siælar oc samweth mz eth stadugth
hopp fulkōlike tro oc brænande kærleke
Maria mr an O mitissime / Ehzta ær en mær
keliken bön til frælsaren hrān ihm xpm tex
O mitissime salvator / O aldra millaste fræl
sare ihū thu som badh gudhfadhr för thinō
korsfæstarō förlat os wara syndhr thīne mil
laste modhr för os bidhiande / oc giff os i war
hiærta sāna milhet vg Qui de terra / O al
dra lywffuaste skapare sō os skapadhe aff
iordhēne / tik siælffuan holde frælsa os / huil
ka thu swa ælskadhe / O wælviliogaste skapare
parce nr̄e / Spar ware wanzskelikhet / thu
som för wara skuld ey spardhe thīne wær
doghet / O mille athr lösare vg Qui ex nr̄o
O aldra owīnelikaste sighr wīnare frælsa

os aff siælēnas dödh thu sō wtualde tik mo
dhr aff waro slækte / hwilke thu tik oppenba
radhe liffwandis / dödhenō ow wnom Glosa
Elz ær sidhā thu oppstandhi war aff dödha
Mūdi dūa zc. Od wærldēna ffru hymeri
kes drotningh iōffrū oc xpi modhr maria / hör
ropande / hiælp tik bidhiande / oc för them
thin son wtgöt blodhē / thu för thē i læt oathr
wændhelika helewaghsens bön / Alle vdingasta bön
Oc swa ær nw thūe daghin framlidhi i ihū
xpi pino anūnilse oc böger nw xpi brudh
sik til hwilo æpthr sith andelikit ærffwodhe
granlika ow wægandis alla the pūcta hō
i dagh hört haffū aff brudhgōmās stridh
oc obegripelika kærlek sō hā hūe bewist
haffū i sinō bithrlika dödh honō dywplika
takkandis aff alt hiærta oc begrīna sin
sömpn i atankō oppa ihū xpi nullasta godh
het astwndādhis gærna ō swa möghelikit
ware lidha pino oc dödh för hās kærlek
skuld Lögher daghē kallas i gambla tæsta
mētha sabbatū oc war hā iwdhomē mykyt
högtidhelikē / æn nw i nyghia tæstamētet

Ar mæppiādes ath i blandh isrls almogha / kallades thera dyrasta
rapilse thomeama / ok uptendes thz / nar pfsten badh til gudh
dyrastha böner / för almogās nagre störste nödh / ok thy
likas hær saadhana böner vidh helewaghor

Fredaghē

ær thū daghen skepadhr̄ iōffrū marie til loff
oc hedhr̄ oc gōrs aff cristnō mænskiō mykyt
loff i the hælge kirkio iōffrūne oppa lōghr̄
daghen oc besyndhr̄lika aff iōffrūnne i sci sal-
natoris ordhon hwilke mykla andelika frōgh
haffna aff iōffrū maria ophōgdh til hymbla
oppa thūa daghen Ꝺc sō gudz brudhr̄ waro
mykyt sorghfulla i gaar sō war fredaghen
oc warkūnadhe the millaste modhrene i ihū
xpi pino Swa ærn the i dagh mykyt frōg-
dandhis i andelike glædhi aff iōffrūnas
glædhi til hwilka hō ær opptakin oc saat
ow alla ængla chora thr̄ ærwdelika bliffna
skolandis fōr hwilka glædhi iōffrū choren
sō nw ær sānadhr̄ begynar loffna oc æra
alzmæktoghā gudh fōr swadana stōrsta iō-
frūna gladhi sighiādis Invitatorio

In honore virginis ꝛc Sywnghō snerliken
loffsangh hrānō alzmæktoghō i iōffrūnas
marie hedhr̄ nw opptakne i hymelen ymp9
Ꝺ gloriosa dūa Hær loffnas oc prisas iōffrū
aff sine opphōgilse til hymbla oc fōr thz at
hō gaff igæn thz sō eua borthtogh tæssen iō

ffrū ær hymerikes fönster / konūgxseus
döör aff hwilke alla mænskior frögdhas
O gloriosa dña Od ærofful frw högh ow
hymel twnglen / thu dyagaff sinælle-
lika aff hælgō spena honō sō tik skapadhe
Quod ena Od maria thu igængiffū mz thi-
ne hælge aff könidh g sō ær thin son ihūs
thz sō bedröffdha ena borthtogh / oc thu æst
giordh hymerikis fönster oppa thz at gra-
thandes syndara maghe ingaa Tu regis
Od maria thu æst högha konūgxsēs döör / oc
skinādhes lynssens porther / o i athrlösta
mænskior frögdhēs aff liffuet sō giffuit
ær om iōffrima Maria mr an O xaltata
es Od hælogh gudz födhrska thu æst ophögdh
til hymerikes rike ow alla ængla chora
an Paradisi Od maria om tik ærw os opp
latne paradysi portha hwilka thu ærofful
la frw sighr wīnandis glædz mz ænglomē
an Speciosa / Od hælogh gudz modhr ma-
ria thu æst wordhin söth oc full mz fægh-
rindh i thīne kræselikhet g iōffrūnas
kræselikhet ær the osighelika frögdhen

som hō nw haffū opphögdh ow̄ ænglana
Ecce mulier Hær röris en figwra sō skriff
wen ær i genesi nar ormen haffde swikit
enā Eha sagdhe hr̄an gudh til ormen thu
skal wara förbānadhr̄ i blandh all dywr
sō röras oppa iordhēne / oc skal iak sætia
owenskap mællan qwīnona oc tik / oc mæl
lan thina aff födzlo oc [illegible] qwīnonna aff
kömdh / oc qwīnan skal söndhr̄ krasa tith
hwffudh ꝛc Ecce wttrykkes nw hr̄ i texten
hwat qwīna thz göra skulle / thy at iōffrū
skulle dræpa ormē diæffwlen textus Ecce
mulier See qwīnan söndhr̄ krosadhe swik
fulla ormsens hwffudh Affwndandis owen
lika förstu förældrānas æro Absolucō Con
firmet nos Arofful gudz modhr̄ millasta
maria stadhfæst os i ihū xp̄i hælgasta tro

Delonginquis partibz / Hær læ
re ængilen gudz brudhr̄ et opp
letha sānan wisdom sānwledhis
sō drotinghē aff östra riken kom
til salomonē at höra hans wissdō Swa gior
dhe iōffrū [illegible]andhis sin son nz mykle fulle

haffna ow̄ wīnich owenen oppfylte hō o tali-
ka mīnskior mz sāne cristne troo / æn thy
at skrifften wttrykker ekke at iōffrū ta-
ladhe ekke mykyt æpthr̄ xp̄i oppfærdh
til hymbla / likkawæl war hō apostlāna
mæsterīna oc martiribꝰ hogswalirska
them stōrkiandis til tolomodh i sinō pinō
hō lærdhe cōffessores / oc allō iōffrū gaff
hō lærdhō til alla hōffwidzkhet / oc enkāne
lika at the skullen atwaktelika fly my-
kyt taal oc alzskona faffænghet / haffnan-
dis fōre tanka i allō sinō gæringhō ande-
likō oc lekamlikō / ꝛ lukiom war hō til hwg
nadh / oc hionelaghē styrkte hō til gudz
kærlek / oc fōr thy at iōffrū stadhelika tro-
dhe allo thy sō gudh hūe saakt haffde thy
prūsar choren hūe ī respōsorio mz storom
loffsang sighiandis Beata es virgo ꝛc
Hælogh æst thu gudz modhr̄ iōffru ma-
ria sō trodhe hr̄anom / all the tingh sō tik
sagdh ærw / ærw nw fulkōnadh i tik / See
nw æst thu opphōgdh ow̄ alla ængla
chora thy bidh nw fōr os til hr̄an ihm̄

xp̄m

Loghr dagher

xpm vꝰ Ave maria Heel maria ful mz nadh
absolucō Filius marie Iōffrūnas marie
son reuse os aff syndenas sinitto Amen

Om ex sacri rc Hær wttrykker ænglē
mz hwadh glædhi iōffrūnas sial war
oppfördh til hymerike wiliandis at xpi
brudhr skullo gyrnas at kōma oc see iom
frūnas mykla frögdh oc stora waldh thy
at ænglane thiæna hūe mz store astwndā
oc glædhias aff iōffrūnas opphögilse Adam
oc alla priarcha sial a göra gudhi hedhr
oc loff för iōffrūnas skuld appostlane æn
bliffwandis nær iōffrūnas luk i iordheri
ke hedhrado hūas sial mykyt wördhelika
Ode sō wtan twækan ær troandis at iōffrū
nas ælskelikaste son oppfördhe hūas sial
nw mz störste wördhnigh Swa ær oc sant
oc fulkōlika troandhis at iōffrū ær mz kropp
oc sial nw æwdelika skipadh oc saat ow
alla ængla chora næst sinō ælskelikasta son
sithiandis oc waro ænglane i hymerike
mykyt wndrandhis oppa iōffrūnas wdo
gasta oppfærdh sighiādis sō hr nw sigx

i responsorio oc sywnghr nw choren samma
ordhen sighiande Que est ista Haa ær tæs-
sen iöffrū hwilken framgik sō solen oc al-
dra wænast oc skönast som iernsalē / syons
döthr sagho hūe / Oc sagdho hūe hælogu
wara / oc mangha drotingha prisadho oc
loffwadho hūe Vj Que est ista Haa ær
tæssen iöffrū hwilken oppfaar ow öknena
sō en lithin qwist aff rökilse giordho aff
ædhlasta mirra oc wællwktandis rökilse
Glosa Ær witandhis at swa sō ~~at swa sō~~ wi
samman stötō nakot cōffekt aff manghsko
na bæsta yrthom i the landen wæxandis
sō ær mirra træ oc ānor tolken / hwilken
aff sik giffua dyrasta wællukt / æn hr i tex
tē staar virgula fumi / thz ær en liten
oc sinaal röker farandhis i wædhrit
sō en qwister / hwilkit enkānelika hændhr
aff thæn röken sō wtgaar aff thz rökilset
hwilkit giorth ær aff the dyro træ oc yrthr
sō sakt ær Oc mærkes hr mz hælgasta
iöffrū hwilkē oppfoor ow öknena / Thz ær
tæssa willa wærldena / lættelika sō röken

ffaar / thy at syndēnas twnghe war ekke
i hūe Itē ī responsorio staar filie syon / thz
ær syon dotter / Ar mærkiādis at syon dott
ær stadhen ihrlm hwilken bygdhr ær al
ler widhan fōrbærghit sō kallas syon / oc
læth fordhō konūg dauid byggia eth slot
mykyt starkt oppa sāma bærghet / aff
hwilko aldhr stadhen haffde stora wærn
oc tryghet / sō barnet haffw aff modhrē
ne / oc thy mærkes hr mz syon dott stadz
sēs ihrlms īne byggiara / oc menas tha
likkawæl thz andelika oc hōgxsta ihrlm
oc thæs borgara sō ær hymerikis rike
oc ængla oc hæloga siæla sō thr mz glæ
dhi byggia absolutō Ad gloriā Anglan
nas drotingh maria ledh os til glædhīna
i hymerikis æro Amē lectō tercia

Oma ipa veritas Hær lykker gudz
ængil sina pdicam aff iōffrūnas wær
dogasta wærdoghet oc sō i alla gudz bru
dhr wæl hōrdhen oc wudhr stodhē mz thz
fōrsta i tæsse ængilsēs pdicam aff iōffrū
nas wærdoghet / hwilkē nær gudhi war

fōr wærldēnas opphoff os mykyt obegri-
pæliken i hās wælsignadha fōre syn swa
lyktar oc ængilen sina p̄dican aff hn̄as
obegripelika æro frōgdh / glædhi oc stōrs-
ta wærdoghet til hwilka hō ær uw opp-
hōgdh ow̄ alla ængla chora / oc skal thr̄
æwdelika bliffua / mangha dyra p̄ncta
sinehaldhr̄ tæssen yterstа læxen / gudeli-
ke sial til stōrsta hwgnat oc andeliken be-
skadilse / oc besyndhr̄lika lathr̄ ængilē
gudelikō mænskiō wndhr̄sta i thz yter-
sta / at hwilken sial sō tækkias wil iōffrū-
ne tha skal hō i wōrdhing haffua ihū xp̄i
wærdogasta likama sō hr̄ mz os i wærl-
dēne hanteras oppa altaret / hwilken iō-
frūne ær aldra ælskelikast / oc kallas thz-
ta wærdogha sacramētet aff ænglenō
liffsens træ aff hwilko syndara i iordhe-
rike oc ænglana i hymerike haffua si-
na andelika fōdho / oc radhr̄ ængilen
allō cristnō thz wærdogha sacramentit
mz alle gudelikhet idhkelika anama
oc mz allō kærlek hedhra oc i wōrdhing

Lögher da ghe

haffna | Oc för sadana wærdoghet sō gudh
aldz mæktogher haffu mz tæsse wærdoghe
io iuffrūne swa högheliba giorth gör ko-
ren loffsangh gudhi för sadana ælskelik
het sō hsa til iōffrūna haffu | sighiādis in
responsorio Sup salutē Od maria thu
æst hrānō gudhi ælskeliken ow alla fægh
rindh oc sælikhet | oc wærdogh at kallas
hymerikis drotingh | glædhis thy alla
ængla thora thme sambrödher oc sambor-
gara Vers Ialde eam mykyt bör os hedhra
oc wördha hūe | huilkē swa hælogh oc osmit
tat iōffrū ær Versicl Ad coronā Ehta ær en
hwgnelikē versicul hwrn iōffrū opphögdis
oc diæffwllen indher tryktes Ad coronā Si-
gher wīnirskā maria opplyfftes til glædīnas
krono Oc diæffwllen uw aff iōffrūne swi-
kin tilskipas oc antwardhas mörko fan-
gha hwseno g thz ær hælwithz ad laudes
Assūpta est maria ær opptakin i hymelē
glædhis thy ænglane loffnandis oc wæl-
signandhis hrān gudh ymp9 Non passus
est | I tæsse ympno synes iōffrūnas wördoghet

i thy at gudh wille ey at hō skulle roth
na i iordhēne wtan hældhr̄ opphōghias
til æwdelika glædhi mz kropp oc siæl / oc
swa sō all the hælga trefalloghet bleff
i iōffrūne hr̄ i iordherike / swa skulle oc
all iōffrū æwdelika bliffua i the hælga
trefalloghet i hymerike / oc hr̄ aff glædz
oc frōgdhas hymerike oc iordherike / mz
alz skona creatur gudhi loff oc æro giffuā
dis / oc enghē twnga skal tighia ællar læt
ias til gudz loff fōr tæssa mykla æro textus

Non passus est Ihūs xp̄us ærōnas
konūghr̄ wille ey lidha ællar tilstædh
ia at hās wælsignadha modhers likame
skulle rothna aff hmlkō hā togh offridh
sō ær mandomē / mz hmlkō hā oppenbara
dhe hōgxsta oc stōrsta nadh / nar hā os athr̄
lōste Immo vexit / wisselika oppfōrdhe
hr̄an gudh sīna modhers likama mz siæ
lēne i hymerikis paladz anamaskolan
dis mz the hælga treffalloghet æwde
lika glædhi Ut sicut / oc swa sō all the
hælga treffalloghet tilhopa bleff i iom

Lōghr daghen

ffrūne / swa skulle oc all iōffrū bliffna wtan
andha i the hælga treffalloghet Hinc plan-
dant Hær aff frōgdhas hymerikis kōungx
gardhr gladhis oc all wærldēnas skipil-
se oc all skapadh tingh frōgdes oc sywn-
ge gudhi loff Linguarū / enghē twngha
skulle tighya oc engxsēs hiærta lætias
ællar slyōgth gōras i gudz lwffni wtan
hældhr gladhias oppa thz at thz maghe
gudhi taak oc æro framfōra Maria
mr glosa ꝛc mærkiande widh thæn ver-
sen Et sicut tota trinitas ꝛc / at all the
hælga trefalloghet war i iōffrūne / thz
ær gudh fadhr gudh son / gudh thæn hæl-
ghe andhe tha likka wæl at enast ana-
madhe sonsens ꝑsona Vmandomē fadh-
renō oc thē hælga andha mædhiælpā-
de / oc all iōffrū / thz ær mz likama oc
siæl bliffū æwdelika i the hælga treffal-
loghet thz ær oppswppin aff guddōsens
sōtina / sō stiærnōnas lyws aff solēne Vsq
transplantatur Hær rōres en faghor lik-
nilse / i hnilke iōffrū liknas widh rosena

sō wæxer i ierico oc sigx her at rosen i
ierico fōres til iherusalē oc thy ær mær
kiande at tesse twa stædherne ierico oc
iherlm liggia i hælga landet oc ligger
ierico sith indher wndher bærghen oc
iherlm ligher i hōgdēne Itē thæta ordhit
ierico tydher manē hwilkē altidh ær o
stadogher thy at hā ōkes oc mīzskas stwn
dhō ær hā fuldher oc stwndhō ær hā mōr
ker oc mærkes her mz wærlden sō altidh
ær ostadugh thy at hō gaar mz oc moth
iherlm tydher fridzsens syn oc mærker hy
meribes æra hwilken stadugh ær oc æ
wdeliken oc sigx thy her i likmlsō at ro
sen thæ ær iōffrn maria hō fōres aff ie
rico thæ ær aff tæsse ostadughe wærld
dēne oc til iherlm thæ ær til æwdelika
fridzsens syn i hymeribis rike hwilkit
hændhe i iōffrūna oppfærdh til hymbla
oc thæta sigx her i texten swarlika mz faa
ordh i tæsse matto textus Transpantatur
Rosen owfōres aff ierico oc til iherlm
Samgladha gōrandis gudh oc ængla

Lōghr daghē

mz sīne fæghrindh oc wænhet an Que est
ista Cæssen ordhen tilegnas ænglomen
hwilke i iōffrūnas oppfærdh waro wu
drandes sik i mællō aff iōffrūnas hælga
afflingh hwilken klar oc faghor war som
daghranden oc i sīne fōdzlo war hō hwit
oc skinandes sō manen oc i sith hælga liff
wærne war hō wtualdh til æppthedōme
sō solen hwilken alla wærldena opplyser
mz sith sken swa opplyste maria allan
cristendomē mz sīne hæloghet Iōffrun
kallas oc tribilis ꝛc Ehr ær grym oc ræ
dheliken sō skikkadhr speedz aff stridzmā
nō hwilkō grymth oc faselikit ær at mō
tha oc mz thūa grymma spedzsen mærk
kes diæfflane hwilke mykyt grymme ærw
mothe siælomen ꝛc iōffrū ær thē grym
i sīne alzmæktoghet thy at the dirffuas
enkte mothe hūe Oc thy sāmwledhis
sō ænglana i hymerike loffua oc æra iō
frwna fōr the fira fōrnæmdha pūcta swa
gōra oc hælga iōffru thorē i iordherike
loffuandis oc prisandhis iōffrūa fōr sāma

dygdher sighiandis textus Que est ista
Haa ær tæssen iöffrū hwilken oppstighr
sō opprimandhis daghrandh faghor oc
wæn sō mane / wtualdh sō solen / grym
oc rædheliken sō wælskepadhr hærspedz
i sin tiæl / Būdicamus i laudem Hær wæl
signar oc loffnar iöffrn chren hr̄an ihm̄
hwilken sō ær sīna modhirs marie ska
pare oc son thy at iöffrū ær badhe xpi
modhr oc iæmwæl dott / oc thy skal swa
thūe wærsen badhe tydhas oc wndhr
stas textus Būdicamus i laudē Ehr ær
sywnghō loffsangh hr̄anō i fadhrsens
æro g thr ær ihū xpi / hwilken sina modhr
mariā wælsignadhe æwdelika Deo
gr̄as Sighiō aldz mæktoghō gudhi tak
oc æro ad horas diei ympus Virgo pacen
tē Tæssen ympnā snehaldhr ena nytte
lika bön til iöffrūna at hō sō födho gaff
them hwilken ænglana födhr oc all tingh
oppe haldhr wili ey os ow giffna sō fa
dhr lōse ærō wtan see nadhelika til
os aff sino v högxta loffte oc hogxswa

Lōghr̄ daghē

le os oc fōdhe oc gyri os gudhelika sinō sone
Virgo pascentē / O maria ful textus
mz uadh thu sō mathade thū sō fō-
dhr̄ anglana / oc oppehaldhr̄ all tingh
ow̄ giff ekke os warulōs baru A tuo
O maria see oc skodha thē som tik opp-
letha i thino hōgho loffte / fōdh thē oc
hogxswala / oc gōr them gudelikhet haff-
wa skolandis til thin son Maria mr̄ an̄
Maria virgo Hær sigx i hwat wærdog-
het iōffrū ær oppsaat i hymerike textus
Maria virgo Jonffru maria ær opta-
kin til hymelska brudha hwset i hwilko
konūghen ow̄ alla konūga sithr̄ i stiær-
no prydho loffte ad terciā In odore ꝛc̄
Hær liknas ionffrūnas dygdhr̄ widh
wælloktandes sinōrilse In odore wi-
lōpom i thīna sinōrilsa wællokt / wngha
iōffrur ælskadho tik ganzska mykyt
glosa Cæssen antiphona In odore / Ar hæl-
ga iōffrurs loffsanghr̄ / hwilke frankōp-
ne ærw til hymerikis / hwilke mw my-
kyt glædhias aff thy at the æpthr̄ fōlg

dho iōffrūne ihūas dygdha wælluk oc
thy sighia the til iōffrūna mz mykle glæ
dhi oc æro ad maria wi lōppō rc. Adolescētu
le rc. wugha iōffrur sō ær agnes agatha
barbara cristina hwilke i sin wugdhō lidhu
martirium fōr iōffūrnas son skuld ælskadho
tik mykyt oc aff tæsso ordheno skulu alla
gudz brudhr oppwækkias til dygdha fwlt
liffwrne oc iōffrūnas kærlek oc lōpa ihūas
wægh dygdha Vsi Ecce mulier See qwīman sōn
dhr krosandis swikffulla ormsens hwffud
Pthoplustor affwūdādis owenlika fōrsta
fōr ældrānas æro ad sextā Gūdicta filia
Ehzta maa wæl wara hælga fōr fædhran
nas rōst sō waro i gambla tæstamentet
wælsignandis iōffrūa sō fōdh ær aff the
hwilka the kalla sina dott aff hwilke the
oc wufingho liffsens frukt thz ær ihūm
xpm sik til athrlōsilse the magho oc wæl
wara scē ioachi oc scē āne ordh til sīna glæ
dissulla dott mariā fōr sāma saak skuld
maa oc the ordh wælsighias almænelika
aff the hælge kirkio til iōffrūna textus

Lōghr dagher

Būdicta Od maria hælgasta dott wælsig-
nadh wari thu aff hr̄anom gudhi thy at
om tik deelakthadom wi os liffsens frukt
glosa Ehsta ordhit cōmunicare | wttydhis
margffalleliba | sō ær wufaa | omgaa | deel-
aktoghr wardha | beræta ꝛc | ꝛ hr̄ mær-
ker thz sō sakt ær i nakre matto ꝛc thy at
iōffrūnas frukt sō ær ihūs kom alle wærl
dēne til deelaktoghet oc athr̄lōsu Vsi Si-
ghr wūnirskā maria opplyfftes til glædhi-
nas krono Od diæffwllē uw aff iōffrūne
swikin | til skipas oc antwardhas mōrko
fanghahwseno ad nonā Pulchra es | hr̄
liknas iōffrū widh ihr̄lūs dotter oc sigx
wara faghr thē sō rætwise ærn | ændiæff
lomē oc ilhærskō syndarō ær hō rædhe-
liken oc grym sō fōr ær sakt i the antipho-
na sō ær Que ē ista textus Pupcra es
Od maria ierusalēs dotter thu æst faghor
oc wæn | thu æst oc grym sō wælskepadhr
spedzser i sin tiæl ꝯ i blandh stridz mæn
Vsi Transplantatur Rosen ow fōres aff ie-
rico til ierusalē Samgladha gōrandis

gudh oc ængla mz sīne fæghrindh oc wæn-
het Nos terrigenas ꝛc. Iōffrn maria ær
the sō os widhr quekiādhis ær i iordhe
rike mz sīne sōtmas wællwkt Hwilke besk
lika sywke warō aff fōrbudhna mathen g
thz ær æplæt sō ena mothe gudz budh tok
ad vesperas Iam letaris Hær wttrykkes
the æra oc glædhi sō iōffrn wnfik aff sīne
optakilse til hymerikes rike i blandh æn
Iam letaris Od war hælgasta gla textus
frugha iōffrn maria nw glædz thu marg
fallelika i tæsso sō tik sakt ær thu æst in-
gangē i hrāns hws bærandis æwdelikx
hedhers krono i blandh hælga ængla
glædhis oc frōgdhes thy all iordhen thz
ær alla mænniskior oppa iordhēne byg
giandis mz ænglomē ympnus Od quam
glorifica Læssen ympnā ær diktat aff
scō gregorio pawa oc sywngx almēneli-
ka i allan cristendomē oc priisas hr iō-
frwn marghfallelika aff mykle æro
sō ær aff konūngxlika slækte oc at hon
ær hōghelika oppsat ow hymerikes in-

Lōghr̄ daghen

byggiara Swa oc aff thy at hō fōdde xp̄m
bliffuandhis iōffrn oc tæslikes fōr thy at
hn̄a son han hedhras aff allō | Ꝺc lyktas
ympnā mz ēne bōn til the hælga treffal

O quā glorifica | Ꝺ iōffrn ma | loghet
ria thu æst konūgxliket barn aff
dauidz slækthe o hwrn thu skūn aff ærw
fwllo lywse | thu hōghelika sitiandhis ow
alla hymerikes infōdda | g Ꝺlꝫ ærw hælo
ghe ænglā | hwilke i hymerike ærw ska
padhe Gu cū virgineo | Ꝺ maria thu æst
modhr̄ mz iōffrulekō hedhr̄ thu renasta
til reddhe ænglānas hr̄a brytzsens konūgx
gardh i thinom hælgasta inælffwō | tlꝫ ær
i thinō iōffrulika qwidh | oc thr̄ aff ær xp̄s
sō ær sandhr̄ gudh fōddhr̄ i sinlikania
Quē cūctus | Ꝺc thæna hr̄an xp̄m | hwil
ken thu iōffrn fōddhe wōrdhr̄ oc hedhrar
all wærldhen | hwilkō oc nw rættelika
bōghis all knæ | aff hwilkō wi oc nw be
dhoms lywsens glædhi | tik iōffrn fōr os
bidhiandis | mōrkeno borth kastadho g
Ꝺlꝫ ær syndēne borthlagdhe Hoc largire

Od aldzmæktoghr gudh fadhr sō æst opp-
hoff til alt lyws / thz ær alla hymerikes
æro / thu giff os thz sō ær lywsens glædhi
om thin eghin son oc mz them hælga an-
dha / hvilken mz tik liffw styrandhes oc
all tingh skepandis i skinandhis skyn
thz ær i hymerikes glædhi æwdelika amē
aū Maria thz ær en gudelikē bōn til iō
ffru maria textus Maria maria totius
Od maria o maria thu æst alla hæloghetz
ypersta fineparla giff os nadhena til
at tik ōdhmynklika thiæna oc gōm os
aff gambla owenssens twsandha faldh
twsandha swik o maria ad cōpletoriū
Cū iocūditate Hær sigx at wi gladhelika
skolom hōgtidhr gōra aff iōffrwnas opp-
takningh til hymbla / oc gladhelika gō-
ra alla hūa tiænist textus Cū iocūdi-
tate / wi cristna mænniskior hōgtidhō iō-
fru marie oppfærdh til hymbla mz alle
glædhi / at hon thæs hældhr wili bidhia
fōr os til hr̄an ihm̄ xp̄m ympnus Erina
celi I tæsse ympno oppwækkes oc til ma-

nas at loffua gudh fōr iōffrūnas ǽra oc
wǽrdoghet alla ǽngla chora mz all hy-
mels twngǽl oc all element mz the cre-
atur sō i them ǽrw / oc alz skona ǽra oppa
iordhēne wǽxer / oc all knǽ i hymerike
iordherike oc hǽlffwitte skulu bōghias
fōr sāma saak / alla thima stwndhr̄ oc ōg-
nablik sō gaa i tusandha twsandha trap-
pō skulu loffua gudh fōr iōffrūnas ǽro

Trina celi ꝛc̄ Hymerikis treffaldh
ierarchia / thz ǽr nio ǽngla chora
sool stiǽrnor mane oc all lōnliken hy-
mel twngel loffua gudh fōr tik o maria
gudz modhr̄ Aer cū / wǽdhrit mz allō
foghlō / haffwet mz alzskona fiskom oc
iordhen mz all creatur a hūe kryppā-
dhe / oc alzskona andrō dywrō Nix ym-
briū Snyō / rǽgnskwra droppa / blomster
frukthr̄ oc grǽs giffwi gudhi loff fōr
thīa ǽra o maria mz margskona loff-
sangx gaffwō O mē genu ꝛall knǽ i
hymerike hǽlffwithe oc iordherike bō-
gyōs fōr hr̄anō i hymerike / tik o maria

sæthiandis i swadana glædhi O mē mo
mētū All ögnablik oc mīste timans
deele / gangandis i tusandha sīnom tusā
dha trappom / ære oc loffue treffallan
gudh före tik o maria som swa wærdog
æst allo lwffwi Maria mīr O Od iocūdis
simā / Tæssen antiphona wttrykker eth
canticū canticoꝝ / Ehꝫ ær ena wtkorlika
frögdh / hwilkē i nakre matto synes ow
gaa alzskona andelika frögdhꝛ thꝛ gu
deliken siæl kan haffwa i tæsse wærldh /
oc kan ey söthelikare æpne wara gude
like siæl til andelik beskadilse æn tæssen
sō röras om iōffrūnas glædhi oc obegri
pelika frögdh hwilka hō wnfik i sinō opp
högilsō til hymerikis glædhi / hwat ær
lustelikare at tænkia i iōffrūnas frögdh
æn thꝫta / at gudhfadhꝛ aldzmæktoghꝛ
omfæmpner sina brudh mariā / oc gudh
fadhers oc iōffrūnas son ihūs omfæmp
ner sina sötasta modhꝛ mariā / Oc gudh
thū hælge andhe omffæmpner sith hæl
gadoma kaar ællar sina sacherstia mariā

Lögh̄r daghen

Oc alt hymerikis ridderskap widh̄r kæ-
nes sina wærdogasta frn mz eth osigheli
kit loff mædh tæssom pūctom maa gudz
brudh wnffa största andelika frögdh oc
iōffrūnas tæknadh/ om the graulika oc
andelika wilia ow wægha oc beskadha
i sine sial tæssa iōffrūnas glædhi textus
O iocūdissimā/ Od aldhra lostelikasta loste
likhet ær at tænkia/ gudhfadh̄r omffæp-
ner brudhena/ sonē sina modh̄r/ thū hæl
ge andhe sina sacristia/ alt hymerikes rid-
derskap widh̄r kæmis sina wærdogasta
ffrn/ iōffrn mariam mz o sigheliko lwffwi
glosa sigh̄r Jomffrū kallas thæs hælga
anda sacristia/ thy at gudhfadhers son ihs
affladhes i hūe aff thē hælga andha oc
göindhes th̄r i ix manadha sō wærdogas-
ta hælgadoma/ See thy til hwar en gudz
brudh at hō oc bliffw thæs hælga andha
sacristia/ hwilkit sō skee nar i bærē ihm i id
dart hiærta i sānom gudz oc iæmcristēs
kærlek Itē h̄r æpth̄r börias warffrn loff
Salne regina ꝛc̄ Heel miskwdhēna

drotingh heel wart liff sōtine oc hopp / til
tik ropom wi biltoghe awo sōner / til tik
sokkom wi suoppandhe oc gratandhe i thna
tarānadalenō o war fōrswarerska want
thy til os thin miskiwnsālika ōghon oc
the os aptheʳ thzta liffwit ihm̄i thins wal-
signadha liffs frukt Vsq Salne celi Saal
wari thu / wardogh g wara i hymerike /
mildh oc lywff / thu ast xpi lwsteliken
bloma oc bakker heel thu mildha mo-
dheʳ oc lioffwasta / Od maria Ane xpi cella
heel thu xpi chamare / giff os altidh fōr
sina warldēnas sōtina oc ow wīna grym
ma fiandhen / heel milda modheʳ oc lyoff
Od maria Tale pulchrū magh wal / allar
faar wal / wanasta lilia / blidhka os thin
son / at hā os reusse aff syndēne fōr thiā
mildha bōn skuld / magh wal mildha
modheʳ oc sōth / Od maria versus post salne
Virgo mr̄ ecce / Od iōffru thas halga
kirkio modheʳ / awdelikx aro porther
war os tilflykt nar fadhrenō oc sone-
nō Virgo clemēs lywff iōffru mildh

iōffru

iõffrn sõth iõffrn o maria bõn hõr alla mã-
nas bõner til tik mildelika ropandhom
Aũde preces | wthgywt bõner thmõ sone
fõr os sargadhõ oc flængdhõ | oc skænktom
mz tõrne | spoth | oc galla Hær æpthr staa try
wærffrn loff thz fõrsta loffwet liknas widh
daghrandena oc kallas thz loffwet De te
vgo Shy at daghrandẽ synes fõr æn alstingx
lyws daghr oc mærkes hr pphete oc hælge
fõrfædhr i gambla tæstamenthz hmlke oc
fõre spadho at iõffrñ skulle fõdhas hml-
ken frãdelis fõdha skulle wærldẽnas fræl-
sara hmlket oc rõres i thñã loff sangh
De te vgo naciturñ | O iõffrn ffõrffædhrena
begæradho wærldĩna athrlõsara fõdha
skolandis aff tik | pphetane the spadhot |
figurane the teknadhet | Omsidhe bodha-
de thz hymerikis sændhabot | gabriel hel-
sãdhe | thæn hælge andhe omskyggiãdhes |
giordhet fruktsamt | O nar komber hã
begæradhr ær | O nar skal hã fõdhas
aff tik sõ swa længhe ær wænthr | O hrã
kom | kom kom nw gõnõ iõffrñ na

in ælffwe sökiandhis os oprinandhe aff
Deus qui de bte | Gudh ¶ högdene collecta
sō aff hælogx iōffru marie quidh | ængle
nō bodhande | wille anama likama | giff
thinom ödhmynkō | at wi sō trom hūe san
nelika wara gudz födhr sko | skulū hiælpas
nær tik mz hūas midhlan æller bön för
thū sāma xpm wan hra Thzta andhra
warffru loff ær Gaudendū nob oc liknas
hō widh ledhe stiærnona thy at thzta loff
wet lydhr om ihū xpi födzlo aff hinlke crist
na næmskior mykyt glædias
Gaudendū nobis | Ods ær glædhian
dhes at xpus gudz oc mæmskiōnas
midhlare | ffödhr aff aldra hælgasta iō
fru ow alla iomffrur | opphögdhe wara
natur i sina guddoms psona | honō sko
lom wi loffwa | honō skolom wi ælska ow
all tingh offta til föiandhes maria maria
maria alhæloghetz dyrberstē | wærna os
tik ödhmynlika thiænāde | aff tusandha
tusandha gambla owensens swek vsitlh
Post partū Apthr födilsen bleff thu

o iōffru o kræukt Gudz fōdhirska bidh
Deus qui salutis | Gudh ¶ fōr os Collecta
sō gaff mākōnena ærwdelikx helso lōn
aff iōffru maria fruktsāma iōffrudom
wi bidhiō giff os at wi skwlō wudhrsta
hūe fōr os bidhia | aff hwilko wi fōrskulla
dō anama liffsens skapa wan hra ihm
xpm thm son | hwilken mz tik liffwer oc sty
rer i thē hælga andhas til fōgilse gudh æ
wærdelika ⁊ amē Cridhia warffru loff ær
Regina celi thr mærkes mz morghō stiær
na mz hwilke maa wudhrstādas ihū xpi
opstandilse | aff hwilkō opstādilsō the sānas
ta morghō stiærnā iōffru maria begynnade
opprīna aff mōrke nattēne | thz ær aff thē
storō dröffwilsō sō hō aff xpi pino oc dōdh
haffde hafft fran langa freedagh oc til opp
standilsē
Regina celi | Glædz hymeri
kes drotingh alla | thy thū thu fōrskul
ladhe bæra alla hā oppstodh sō hā sagdhe
alla | bidh gudh fōr os | alla vsq Ad iomffru
sō ær oppstandarās modhr | wn os faa bliff
wandis liffs fōdho alla vsq Speciosa fac

thu æst giordh faghr̄ oc sōth alla i thīe
kræselikhet hælogh fōdhirska alla collecta
Prosit nobis / alz mæktoghr̄ fadhr̄ frā
ia os altidh gudz fōdhirskas iōffru ma
rie idhkeliken a nūnilse oc enkānelika
i blandh thūa thins sons paska hōgtidhr̄
hwilken nær stodh sarghat aff kærlek
hond hængiande oppa korsseno oc nu
nær staar drotingh a hōghro handh
them sāma xp̄o ward hr̄a styrande i hy
merike amen Hær æpthr̄ fōlgia na
kra memorie oc collector aff ware wær
doghe modhr̄ scē birgitte mykyt nytto
ghe oc gudelike niz faa ordh oc tho my
kyt mærkiande
Gaude birgitta Glædz oc frōgdhas
scā birgitta tik tilbōr ærōnas loff san
ghr̄ ledh os aff ysældēnas groop / oc
iuledh os i glædhēnas hwilo ællar wi
dhr̄ qwekilse Vsiculus / Ora pro nobis bta
Ad hælogh modhr̄ scā birgitta ihū xp̄i
wth waldha brudh bidh fōr os Oppa
thz at hā sō ær xp̄s wari os rætter wæ

gher til hymelska fædhernes landhz

Sponsa regis | O scā birgitta konūgxsēs
brudh | laganas mæsterska | æpther fōlian
des starka mānas æpther dōme | thu bant
thina læppa mz rōdhū hwiffwe | thūtidh
thu talandhis ællar tighiandis ælskadhe
gudz son bidh konūgen fōr os | at han os
sina hiordh ledhe til hymerikis glædhi

Dūe ihū xpe | O hra ihū xpe thu sō stad
gadhe oc wille kalla scām birgittā thi
na brudh fōr hūas enkānelikē dygdha
prydilse | oc mangha lōnlika tingas ju
gywtilse skul | wi bidhiō tik at thu os giff
wi nadhena | at wi mattō hūe widher lik
nas i liffwernet oc hælogom sidhō oc mz
hūe aff wærldhēnas smitthelikhet ow
fōras til hymelska tingānas asyn oc be

Rosa rorans | O scā birgitta skadilse amē
nadhēnas kaar thu æst rosen daggandes
godhetena | thu æst stiærnā droppandhis
clarhetena | giff thina dagh | thz ær hym
melsens mildhet dryppa til os | liffwrnsēs
renlikhet i thūa yseldēnas daal

O birgitta mirre gutta | O scā birgitta ad
lasta mirra | athr halsseus oc reulekseus
æpthedōme thu sāman blandadhe syn-
dogha folkeno syndhabætringēnas plos-
thr | tha thu skreff ihū xpi ordh | thu æst
kyrkiōnas | thz ær cristnō mānom nyth
lyws | war thy thinō ōdhmynkō thiæna
rō fost modhr oc beskærmerska | amē
O eus qui ecctam | O aldz mæktoghr gudh
hinlkē sō wærdogadhis opplysa thina
kyrkio om scām birgittam mz hælogō
radhō oc æpthr dōmō | giff os mildeli-
ka fōr hūas bōn skuld | at wi mz gudeli-
kō hoghō mattō æpthr fōlia | thz sō thu
lywfflika hūe oppenbarade | fōr waras
syndhas rensilse skuld | amen
Hær wttydhis capitula i sanghenō en-
Ecce vgo cōcipiet Ehzta capitu fallelika
lū scriffwar ysaias pphete | hinlken opp-
lyster aff them hælga anda fōre spadhe
at en iōffru skulle affla oc fōdha wærl-
dēnas frælsara | oc bliffna iōffru i byrdh
oc æpthr byrdh oc æpthr byrdh textus

Ecce virgo See ioffrū skal affla | oc fō-
dha son | oc hās napm skal wara e
manuel ꝯ sō thydhr gudh mz os | hā skal
æthа smōr oc honagh | at hā skuli wetha
wanwōrdha thz outh ær | oc wtwælia
thz goth ær ad sextam
Egredietur | En qwister skal wtgaa aff
iesse roth | oc aff qwistēs rooth skal opp-
lōpa eth blomster | oc ow thz blomstret
skal hwilas hrans andhe | wisdompsēs
oc wndhr standilsēna andhe | radhsens
oc starkhetēnas ande | wuthsens oc mild-
hetēnas ande | oc gudz rædughas ande
skal hond oppfylla Glosa | Ehzta cappelin
tydhis andelika i responsorio | stirps ies-
se | see thr findhr thu wttydhingena ad no
Rorate celi | Ed i hymblane daggens | thz
ær wtgiffwen idhra dagh | oc skyn ræg-
ne thū rætwisa iordden ōppnes oc wt-
blomstre ællar fōdhe aff sik frælsaren
oc rætwisan tilhopa opplōpe | iak hrān
skapadhe hond Glosa Ehza ær pphetānas
rōster til gudh | astwdandis thæn skola

födhas sō loffwadhes i moysi laghom
Dūs pos/sedit me Gassen æpthr̄ fölian
dis try/capitla striffw̄ wise salomō oc
lydha oppa iōffrn marie æwdelika före
syn/sō ow̄meer sakt ær i thūa sanghen
oc besyndhr̄lika i andre lexēne om söne
daghen/Ehy at för æn gudh nakot tingh
ællar creatur skapadhe tha war iōffrn̄
i hās guddoms föresyn/oc vore hr̄ salo
mon i mörkō ordhō oc lönlikō i iōffrn
marie p̄sone sigiandis
Dūs possedit/Hr̄an atthe mik i sīna
wæghas opphoff för æn hā nakot
skapadhe aff opphoffweno/iak ær skik
kat aff æwdeliko oc aff gamblō ællar
aldroghom för æn iordhen waart ad sextā
Nec dū erāt/Ey æn waro iordhēnas dywp
hethr̄/oc iak war nw affladh/ey waro æn
watu kællona oppsprwngna ey waro æn
bærghen i sīne twnghet skikkat iak föd
dhes för bærgh klakkana ad nonā
Btūs homo qm audit me Hælogh ær
the mænska mik höre/oc thū som wakar

för mina döra daglika / oc gömer til mi=na
döras triskulla / Thu mik oppfindhr / hva skal
oppfinna liffwet / oc skal han ösa helsona
aff hrand Glosa / Hran ihus ær helsonas kæl
la aff hwilke allo syndaro wardhr helsonas
ympnoghet för iöffru marie bön skuld /
hælst them so wakandhes oc gömandhes
ærw daghlika för hnas döra triskulla i
gudelika böner oc gudelikö loffsangh
Ecce ego mitto / Cæssen ordhen takas aff
prophetan malachia / hwilkö aff thē hælga
anda oppenbarat wart andelika at iöffrū
na son föddhr skulle p̄sentheras i mönstret
oc menadhe prophetē malachias nar hā sighr
Ecce ego See iak sændhr mi ængil / hwil
ken til redha skal wæghen för mith
ænlite / oc stragx oc i sāma stundh skal
thu hran / oc testamētzēs ængil / hwilkē
i æpthr spörien oc haffwa wiliē kōma
til sith hælga mönster Glosa / Ar mærk
kiande at ængilen so til redha skulle
wæghē för hrans til qwæmdh i mönstrit
ær scūs iohēs baptista / Ar ængilē so kal

las angelꝰ testamenti / thz ær hr̄an ihs̄us sō
p̄dicadhe oc stadffæste nyghia tæstamēthz
Rubrica Ego quasi witis tæssen ordhē sō
læsas i sext oc noon scriffwr̄ vise mānen
eclesiasticꝰ oc sighias hr̄ the ordhē oppa
iōffrn marie p̄sona wæghna thy at the
dygdhr̄ hr̄ opnæp̄nas magho hn̄e rætte
lika til skriffwas / thy at hō ær sāna wun-
træt bærandis sōtasta frukt / hn̄as ælske-
likhet ær faghor / oc hn̄as hopp ær hælokt
oc all dygdh ær i hn̄e / oc thy sigx hr̄ ad sextā
Ego quasi Jak giordhe frukt sō ær wal
loktānas sōtma / swa sō wuntræ / oc
oc min blomster ærw hedhr̄ssēs oc hōff-
wiskhetēnas frukt ad nonā
Ego mr̄ pulchre / Jak ær fagers ælske
likhetz oc ræddogans oc kānulsēnas mo-
dhr̄ oc hælogx hopp i mik ær alla wæghas
oc sānindhēnes nadh i mik ær liffsens
oc dygdēnas hopp Glosa All tæssen styk-
kēn ærw i iōffrn̄ne Rubrica Ecce iste
tæssen try capla takas aff canticis cā-
ticoꝝ / thz ær wisa salomonis ælskogha

wisa | Oc wændhr the hælga kirkia the
ordhē til iōffrn marie visitacōis hōgtidh
hwar annūnlse gōrs | hwrn iōffrn baar ihm
i sik affladhan fran nazareth | oc ow iern
salems hōga bærgh til sci zacharie hemā
oc elyzabet sci iohis bapptiste modhr | oc
liknar brudhen the hælga kirkia brudh
gōman ihm widh marghskona ædela
dywr | oc rōrer i andelikō liknilsō flere
ælskogha ordh sō talas mællan brudh
gōman oc brudhena.

Ecce iste | See thne g ihsus komber sprin
gandhes i bærghomē ow stigandis
bærgh klakkana | nū ælskelike ær liker
hindhēne oc hiortenō | see han star bak
ware wægh seandhes gōnō fōnstret oc
skadhandes gōnom grunddenar ad sex
En dilectus See nū ælskelike talar til
mik | stat opp oc nalkas nū wen | nū duff
wa | oc nū wænasta | kom uw thy at
wintren gik borth uw | rægnskwrē foor
hædhan sin wægh | oc blomstrē syntos
i warth landh oc tymen ær kōmen til

wiin gardz rensilsen ad nonā
Surge ꝓpera / Oppstat oc nælkas mīn wēē
oc mīn wæna / oc kom mīn duffua i bærg-
hallānas holom / i wiingardzsēs siuw-
ghom ællar lōnlikō holom / the mik tith
ænlite / lywdhe thin rōst i mīnom ōrom
thin rōst ær sōth oc tith ænlite ær fagert
Quasi cedrus Sæssen ordhen ta Rubrica
ghas aff wisa manzsens eccāstici ordhō
oc liknas hr̄ iōffrūne i sīne opptakilse til
hymbla widh the træ sō hōgxst oc ædlas-
ta ærw / oc dyr i sīne naturlike krafft
Quasi cedrus Iak ær ophōgdh swa sō
cedrus oppa lybani bærgh / oc swa sō
cedrus oppa syon bærgh / Oc ær iak opp
hōgdh swa sō palma sō wæxer i cades
i thæn stadhen oc swa rosēnas planther
nigh i ierico i thūa stadhen ¶ Ekzta ær
canticis canticoꝝ oc til lægx iōffrūne
Tota pulcra / Oc thu mīn ælskelikasta
wen / thu æst all faghor oc i tik ær ekke
sinitta o mīn brudh / kom aff lybano kō
aff libano / kom oc skal thu kronas

Quasi olyna | Iak ær opphögdh swa sō
eth fagerth træ olywa træ oppa markē
ne | oc swa sō loontræt widh watnet i ga-
thomen | oc gaff mīa wællokt swa sō ca-
nel oc balsamus | widhr gangandis sina
ædleghetz kraffter | oc swa sō wtnaldh
myrra | gaff iak wælloktandhis sōtina
Itē Ego quasi Odc Ego mr̄ ꝛc̄ Cæssen thu
capitula ærw owr meer wttydh Transite
Cæssen ordhen ærw eccāstici ordh oc til læg
Transite | I alle sō mik as | gias iōffrūne
twndhē | gangen til mik | oc i skwlm mæt-
tas ællar oppfyllas aff mīe slækt | thz ær
aff mīom dygdhō | thy at mī aude ær sō-
thr owr honagh oc honagx kakw Rubrica
Audite obsecro | Cæssen æpthr fōliandis ca-
pitula taghas aff sti ieremie ꝓpheta sorg
oc grath sō hā owr the ōmbelikhet haffde
sō hā fōre wiste owr kōma skulde stadhenō
ierusalē tha waels almoghe skulle gripas
oc fōras i babiloniā | mz konūgenō | præsto-
men oc ypsta almoghanō hwar the fang
ne waro i lxx aar | oc mōnstret i ihrlm nidhr

slos / oc all thæs rikedoma borth fördhos
i babilonē / Oc tillegx tæssen sorghē iōffrū
ne sō hō haffde i ihū xpi pino oc dödh
Audite obsecro / Oc alle criste mænskior
iak bidhr idhr hören oc seen mīa sorg
mina iōffrur / oc mīe wnghe mæn bort
gingho i fangilsen / iak kalladhe mīa
wener oc the swikn mik
Sacerdotes mei mine præste / oc mine
alles mæn ærw förtærdhe i stadhē thy
at the oppletho sik maath til at widhr
qwekia sina sial
Vide dnē hra see at iak dröffwes min
qwidhr ær bedröffdhr / i mik sialffwe ær
mith hiærta om wænth thy at iak ær ful
Foris interficit / wtwærttis / mz beskhet
dræper swærddet / oc hema ær dödhen
liker / the hördho at iak grathr oc enghē
ær thæn mik hogx swalar
Omēs inimici alle mīe owener hördho
mith ondha / oc the gladdos / thy at thu
giordhet / mykyn ær mī sokkan oc dröff
wilse oc gratandhis ær mith hiærta

Deo gr̄as

O i alla ihū xp̄i brudhr̄ akten nw oc
ow̄ wæghen athwaktelika i idhwr
hiærta / hwat i læsith oc swnghit haffwen
i tæssen wiknsanghē Sānelika i haff
wen hörth oc rörth thz högxsta mz thz
dwpasta / sō ær grwndhē i the hælge
cristne tro / oc blomstret oc blomen i the
hælge skrifft I haffwē hört hwrn ophoff
wet / hwilket ey haffū opbörgihe / thz ær
the wærdogasta hælga treffalloghet i
sīne ærwdelik het haffū wtualt / fö
re seth oc en kor lika wtkest tæs
sa wærdoga sta iōffrwna / aff hwil
ke i alle mz hiærtās andelike glædhi
haffuen nw mz loffsangh ærat oc pri
sat ¶ I haffuē nw hört / hwrn iōffrū war
i the hælga treffalloghetz föresyn / wt
waldh för wærldēnas opphoff / oc læn
ghe aff p̄riarchō oc pphethō / föresp̄adh
för ænhō föddes / aff ænglomē ælskat
för ænhō affladhes / hælogh för ænfödh
mædh hwilke glædhi oc störste wær

dwghet hō fōdde gudz son | Oc nw oppa
thz ytersta i sīne opptakilse til hymbla
ær hō tilfōgdh the hælge trefalloghet
i the ærwdelikhet sō enghen haffner
ændhan | ow alla ængla sithiandis i
the glædhi | sō enkte wndhr standh kan
ællar fōrma begripa | Oc thy haffwē
i gudz brudhr stoor tilfælle at sāman
læggia | stora andelika rikedoma i
tæssō sanghenō hmilken fuldhr ær
inz gudz marghfallō nadhelikō gaff
wom | oc andeli kō beskodilsom
om tæssa iōffrn e ik wærdogasta
wrdoghet oc obe ff gri n pelikasta hæ
loghet | Sywnghē thy iōffrūnas loff
gladhelika hr i iordherike i blandh
mænniskior | witandhis wtan twækan
at i aff gudz nadh oc store miskūdh i
blandh ængla i the hælga treffallog
hetz asyn | framdelis ærwdelika sywn
gha inz störste frōgdh thūa sāma san
ghen i hymerikis rike Amen

Sancta birgitta acce
pit notissimam regulam
divinas revelationes et de
ab ore ihesu xpi dictatam

Rubrica hr̄ bōrias sc̄i salvatris systra sanghr̄ in processione/ fförst aff ware hælge modhr̄ sc̄e birgitte

Regnū mūdi ꝛc̄ Iak försmadhe
wældēna rike oc alla wærldhē
nas prydilse/ för nūs hr̄a ihū
xp̄i kærlek skuld/ hvilken iak
saa/ hvilken iak ælskadhe/ i hvilken iak
trodhe/ hvilken iak ælskadhe v̄sus Eructa
mit cor meū mith hiærta fram sagdhe
eth goth ordh/ iak sighr̄ konūgenō mīa
gærnīga/ Gloria p̄ri Quē vidi/ hvilkē iak saa

Hec sursū tæssen sc̄a birgitta oppkipt
i thē hælga andha/ saa i andelike
syn ihm̄ standandis mz all sin hælgon
hvilken opplæt ꝯ thz ær hā oppenbara
dhe wærldēna syndh/ oc sagdhe sik försma
dan wara/ oc biltoghan ællar landz flyk
toghan aff sinō ꝯ thz ær aff cristnō mæn
niskiō v̄sus Lux venit Lywset kom i wærl
dena/ oc mæniskionar ælskadho meer
mōrket æn lywset/ Gloria p̄ri

Ministrans/ Ad sc̄a birgitta thu i fördhe

tik xp̄m tiænandhis fatikō / nakudhom
oc wanförō / hwilkē thu rædhandis id-
kelika / oc ælskandhis sötelika / astwu-
dadhe thu brudhgōman Rw brukar
thu oc nytia brudhgōman skōthe ꝯ
hwar före thu sötha xp̄i brudh tiigh æl
lar förwærna os wslom hiælpena ꝯ aff
syndha bandhom

Astans dei Scā birgitta nær standā
dis gudz domū saa hō hwrn omilla
mænskior slaktas mz marghfallō pīnō
Od hwrn twng rensilsen æro / Od hwrn
græseliken ær fördömilsen pīnonar wit-
na thz v̄sq Cū exarserit Hæloge ærw
alle the sō trösta i honū ꝯ thz ær oppa
gudh / nar hans wredhe oppbrīner i stak

Birgitta xp̄i famula / kottan tidh
Od scā birgitta xp̄i tiænirska / troen
i tith æmbete / thu æst the sæla ænkian
anna / idkandis tiænist i mönstrit / thu
æst brīnandis i kærleken sō rachel tæk-
kandes iacobs sælskape / thu æst helsa
krankō / tæk gudelikō / thu æst skinan-

des hwgxswalan / rætwisa mānna gensti
ghr̄ widhr̄quekilse dröffdhō / wari war
gudelikhet / gudhi tæk / för thina förskul
lan / thu som oplæser lönlik tingh offra
os lywsens strala

O facies mosayca / O moysi æulethe ski
uandes aff solēnas stralō / mykyn oc
mæktogh i hæloghetēne / thu skiin i storō
iærtekuō / uw brukandhis brudhgōmās
gaffwor i fridhsāme hiulo Vsus / O femina
O wudhr̄samlik qwīna gör thīa tiænara
gladha mz idkelike wusætingh ællar hiælp

Virtutis dei Scā birgitta giordh riik
mz trefalle gaffwo / gaff ærona / gudz
dygdelike högre handh / sō styre wærldē
nas trefalle skippilse ꝯ thz ær hymerike
iordherike oc hælinte / fanghat i wærl
dēnas mörkohwse / gōmandes siælena
rena Vsus Soluta llöst aff kötzsens
byrdhe / oc tilfögdh brudhgōmanō mz
fridhe wtualdhe hon bæsta deelen

Ardenti desiderio / Nar scā birgitta aff
brānandhe astwudan war omhoxsan

de fore syndogha almoghans hialp allar
wnsætnigh / Tha oppenbaradhe ~~tha oppen~~
~~baradhe~~ hune xpus hwru syndhrna arw
twngha / oc tækka lækedoma xpus giff
wer v̄sus Loquetur / xpus skal tala fridh
ow sin almogha / oc ow them so til hiær
tat omwændas / Gloria pri

Qui maris fluctus / rc xpus so droghio
quā pphetā oppa tørra iordh nulla
gørandhes haffsens bølgghio / lættan
dhis modhrena / borttaghr all drøffnulse
budhandes sæla byrdh / hā twæfalla gør
modhrene glædina v̄sus Sponsam nube
klara gørandes brudhena mz skyn / sotha
gørandes twngona mz hanogh / hā giff
wer dristoghetena allar dirffwena til at

Corona sponsa / Od cristi brudh / talaa
mz krono beprydh / oc p̄senterat omnō
ffruna mariā sok gudelika almogan
styr thina slækt / thz ær thin iæmcstin
opplys dødzsens skugga / oc tagh borth
nattēnas mørke / gør wisa wara fothr
i fridzsens fæghrindh

Herba surgit / Græset oppstar ꝯ thz ær
thz wæxer i stiælkā / dywpō rothū stad
fæstan / stiælken bær ena fruktsāma gren
prydda mz faghro blomstre / blōstret frā
bar nyttelika frukt / falkeno til lækedom
ællar til helso Vsus Dū parens Naar fōdhr
skan fōdhr wælborna burgittā sik lika cla
ra ællar skinandis i wudhr sāmom dygdhō
Qwbrica Hær æptr skriffuas sanghen
sō syungas skal in processiōe aff iōffru mā [hōgtidh]
Gaude maria / Glædz iōffru purificatōis
maria thu alena fōrdæffuadhe
ællar dōdhgadhe alt kætterii / thu
sō trodhe hōgxta ængilsens ordhō / Nar
thu iōffru fōdde gudh oc man / oc æptr
byrdhena bleff thu osmittat iōffru Vsus
Gabrielē / Hōgxta ængilen gabrielem
witō wi haffua aff gudhi tik til talat / Chin
qwidh trom wi fruktsāman wara aff thē
hælga anda / blyghis thy osæle ywdhē sō
sighr xpm wara fōddan aff ioseps sædh
Adorna / Od thu syon prydha tith bru
dhahus / oc widhr tak konūgen xpm

om fǣpna mariā hūe sō ær hymerikes
porthr̄ / thy at hō bar ærdnas konūgh uz
nyio lywse ær hō iōffrn tilledhādis sonē
i handdomē / fōr ān morghō stiærnā syntes
hulken symeon anāmandes i sin skōthe
ællar sina arma / p̄dicande fōr folket at thūe
hr̄an war gudh ow̄ dōdhen oc liffuet oc
wærldēnas frælsare

Hodie bt̄a / Iōffrn maria p̄senterade æl-
lar offradhe i dagh pilten ihsin i mōnstret
oc symeon opfylthr̄ uz thē hælga anda
tok honō oppa sina arma ællar i sin skōthe
oc wælsignadhe gudh æw̄delika Ite i war
ffrn hōgtidh anūciacōs ī p̄cessione

Hec est dies / Ehūa dāghē ær / hulken
hr̄an giordhe / i dagh skodadhe hr̄an sins
folkx twangh ællar drōffwilse / oc sændhe
athr̄ lōsinghena i dagh bort ælte qwīnan
maria dōdhen / hulken qwīnan ena infōr-
dhe / I dagh wart gudh giordhr̄ mænniskia
thz han war thz bleff hā / oc oppa sik tok hā
thz hā ekke fōrra war / oc fōr thsuskuld dyrk
kom oc hōgtidhō uz gudelikhet wphoffuet

ware athr̄ lōsuo / oc frōgdōs sighiādis ǽra
wari tik hr̄a

Quomodo fiet / Maria swarandis ǽn-
gleuō sagdhe / hwrn skal thȝ wardha
fōr thy iak kǽne ekke man / ǽngilen swa-
radhe hr̄ til / thǽn hǽlge ande skal ow̄ kō-
ma i tik / oc hōgxta hr̄ans dygdh skal om-
skyggia tik / ǽlla / loffuē gudh Vsus Ideoqȝ
Oc fōr at the hǽloga hwilkit aff tik fōdhis
skal heta gudȝ son Itē warffru dagh na-
tiuitatis in processiōe

Ad nutū ǽpthr̄ hr̄ans wilia rikan gō-
randis wan hedhr̄ / swa sō tōrnebus-
ken fōdhr̄ rosena / swa fōdde iwdha laudȝ
mariā Vsus Est vicium / Oppa thȝ at dygdhē
skuli ow̄ tǽkkia lastena / oc nadhē synde
na / Gloria pr̄i Itē aff the ǽro fulle modh
rēne scā āna hōgtidh aff sacristio

Olans grandis / Od hwrn stort ǽr
modhrēnas scē āne loff oc priis
thy at hō ǽr gudȝ fadhers claras-
ta fatabur i hwilkō hā īnelykte hōgxta
ǽllar ypersta guddōsens gul / oc ǽldra

bæsta liggiande fæa / sō ow̄ gaar alla dyras-
ta haffwor Versus Candor est / Ehy at thz ær
æwdelikx lywseus sken oc hās godhetz
Nobis erat / Os war thz wi belæthe
dhr̄ torfftogt / at jesse roth grönska-
dis matte juledha en qwist / aff hiulkom
quiste wtga skulle eth blomster hiulkit
klædha skulle / nakudha / oc widhr̄ quekia
the sywka / oc ow̄ wōnom dödzseus galla
os oppresamz guddomsēs hæloga hanoge
thz giffni os faghra blomstret maria / oc
ihūs sōthr̄ oc wælsinakandis fōr thina
bōn skuld / o scā āna
O maria maris stella / Od maria haffsēs
stiærna gōm os / at ekke kötzsēs bol-
ia dræuke os i syndhomē / fōr thīna mo-
dhers bōn skuld / oc at wi mattō glædhias
aff ænglānas sangh oc theras lönom Versus
En es mr̄ / Ehu æst modhr̄ faghre ælske-
likhetz / oc kæmilsēnas oc hælogho hoppe
Omēs nostēs / Gudz wisdomber kæn-
nandis all creatur / swa nær waran-
dhis sō kōma skolandis / hā fan ekke i blād

hionelaghē | likt | oc swa takt | oc i dygdhō
prōwat ꝯ sō ioachims oc āne v̄sꝰ Ron est
īnentus | Ehem liker ær ekke fūnen hul-
ken swa gōmdhe hōgha hr̄ans lagh
Anne mr̄ monīū | Sc̄e anne hionalagh
fram gik i hælogh et i sānom renleke fōr
alla dōdhelika mænskior
Felix orbis | Sæl ær wærlden oc thimē
ær sæl thūtidh sc̄a āna staar i blandh sina
dott sō eth fagorth ællar wænasta lyws
giffwandhis tok tēnas framstank ꝯ thꝫ
ær alla dygdhas æpthe dōme ow gāgande
Dīnca palmarū in processione
Ante sex dies | Sæx dagha fōr pascha
hōgtidhena | nar hr̄an kom i stadhē
ihr̄lm | lupw mothe honō piltane bærandes palm qwista | oc ropadho mz store rōst
sighiandis | Od sāna in excelsis | Ehꝫ tydhr̄
swa | iak bidhr̄ frælsos i hōgdīne | wæl-
signadhr̄ thu sō komber i nadhēnas myk-
lighet | Od sāna ī excelsꝭ ꝯ sō the wildhen
sighia | Ey ær helsa wtan i damdz son | Cū
audisset ppl̄ꝰ | Thūtidh almoghē fik hora

at ihs kō til ihrlm toko the palm grena
ællar qwista oc wtgingho honō til mo-
thus / oc ropadho piltane sighiandis / hr
ær thæn hwilken kōma skolandis ær i
folksens helso / Thūe ær war helsa / oc isra-
els helsa athrlösu / hwru stor ællar mæktu
ghr ær thūe / hwilkom ænglane sō kallas
troni oc dūmnacōes mz g wördhing mo-
thegaa / Ed syons dott rædz ekke / see thin
konūghr komber tik sithiandis oppa as-
na foolan sō skriffwat ær / heel konūghr
wærldēnas skapare sō kōmen æst til at
Ingrediente dūo / Raar athrlösa os
hrān jugik i hæloga stadhē / ebreiska pil-
tane g thz ær jwdha barnen / förebadhā
des liffsens opstandilse mz palm qwistō
ropandhe osāna / i högdūne versus / Eū an-
disset / Thūtidh almoghen fik höra at ihs
kom til ihrlm wtgingo the mothe honō
Itē tæssa antiphonā skulu haffnas a pascha
dagh oc om skifftelika mællā paskā pm
Surrexit dūs hrān opstodh gesdagha
aff graffuēne / hwilken för os hæng

dhe oppa trænno / alla / thz ær loffwē gudh
Cū rex glorie / Chūtidh ærōnas komī-
ghr̄ xp̄us ingik i hælffwithz / thz aff
stridha skolandis / oc ænglānas thor bu-
dhu borth taka / hōffdingānas portha
fōr haus ænlite / tha ropadhe folket hæl-
ga mānas sō hyōllos fangadhe i dōdhen
mz gratande rōst sighiandis thu astū-
deliken æst nw kōmen / hwilkē wi bidhat
haffwō i mōrkeno / at thu skuli os wtle-
dha i tæsse nattēne / būdhna aff fanga
hwsit / war sokkan haffna tik kallat yp̄-
neliken grater / haffw̄ tik wtkrafft / thu
æst giordhr̄ ow̄ giffnō oc drōffdhom eth
hopp / Oc pinomē stor hogxswalā alla
Ego sū alpha / Ær fōrst mærkiande / at
alpha / ær fōrste bokstawē nær iw-
dhomē / sō mz os ær a oc o ær en rūdhr̄
bokstaffw̄ ey haffnandis opphoff ællar æn-
dhelykt / oc thy likna sik hr̄an gudh mz tæs-
som twem bokstaffwō sighiandis Ego
sū / Jak ær alpha oc o fōrste oc ytarste
opphoffnet oc ændhen / hwilkē sō fōr

warldhēnas opbegynnan / oc fran warl-
dh / oc til warldh liffw / oc awdelika mi-
na hændhr hmilka idhr giordho / arw
nægldhe / fōr idhr ar iak flængdhr / iak
ar kronadhr mz tōrne / hængiandhes
bedhes iak watu / oc the skænkto mik
ætikio / i mīn maat gaffuo the galla oc i
mīna sidho spyntet / Iak ar dōdhr oc ior-
dadher / Iak oppstodh oc ar mz idhr / Sen
thy at iak ar thū sāme / oc ekke ar gudh
wtan mik / alla / loffuē gudh Versus Ego sū
vra / Iak ar idhr athrlōsilse / iak ar idhr
konūghr / iak skal idhr opresa i ythrsta
daghenō Itē aff allō hælgadomōmē

Preciosi scī dei / I gudz dyra hælgō hmil-
kas athrleffuor hr gōmas hiælpen
os / nw oc fōre gudhi Itē aff allō hælgonō

Salvator mūdi / etc warldēnas frælsare
frals os alla / gudz hælga fōdhirska
altidh idffru / maria bidh fōr os / wi bidh
iom oc ōdhmywklika fōr hælga mānas
bōn skuld sō ar alla hælga apostla / mar-
tyrū cōffessorū / oc alla hælga idffrur at

wi maghō frælsas aff allo oudho oc wær-
doghe wara uw oc altidh wnfaa nytia oc
bruka i allo godho Ite tæssen ordh taladhe
xp̄us til apostlana i sine oppfærdh Qd syw-
gas in processione assencōis dn̄i

Ite in orbem / Gaan i alla wærldena oc
p̄diken sighiandis / alla / loffuen gudh / hiul-
ken hælst som tror / oc wardhr dōpthr hā
skal sæl wardha / alla alla alla loffwen
gudh / loffuen gudh / loffuen gudh / Versus
In nōie p̄ris I nap̄m fadhers sons oc tæs
hælga anda Gloria p̄ri

O rex glorie / Qd ærōnas konūghr / dyg-
dēnas hr̄a / thu som i dagh oppstegh sighr
wīnandis ow alla hymblana / ow giff ek-
ke os fadhr lōsa / wtan hældhr sænth fadhr
sens lyffte i os / sānindhēnas anda / alla /
loffwē gudh Ite oppa pingisdagha in pro-
cessione aff thē hælga anda

Apparuerūt / marghskifftelika twughr
synthos apostlomē / swa sō eeller alla
loffuandhe gudh / oc saat oppa hwaria the-
ra thū hælge ande alla Versus Sp̄us dn̄i

Hrans andhe oppfylthe alt hwsit hwar
apostlane waro sithiandis
Veni scē spūs / Od thu thū hælge ande
kom oc oppfyl trona mænskiors hiær-
ta oc optænth i thē thins kærlekx eeld
thu sō sāman sankadhe / hedhungana ō
allas twunghor marghfallighet / skingra-
dhe i trōnans enlikhet / Alla alla Ite oppa
hælga lekama dagh ju processiōe
Homo quidā / En man giordhe en sto-
ran natwardh oc sandhe sin thiæna
ra om natwardz tima at sighia budhuō
at the wilie kōma / thy at alt war til reth
Versus Venite cōmedite / kōmen oc æthen
mith brödh / oc driken wineth thz iak
idhr blandadhe / Gloria pri
O sacrū cōmuniū / Od hælgaste samliff-
nadhr / i hulkō xpūs anamas g i
kost oc hans pīnos a mūmīlse högtidhas
oc dyrka / siælen oppfylles mz nadhēne /
oc panthē giffs os / kōmaskolandis æra
Gloriosi prīcipes / Ar offulle wærl / alla
dēna höffdingha / swa sō the sik jubyrdhes

ælskadho hr̄ i liffuet | swa ærw the oc dødhe
ekke aat skildhe alla

Zachee festinas | Zachee indh stig snarli
ka tik skyndādis | thy at i dagh bør nuk
wara i tith hws | oc zacheus stegh indhr̄ snar-
lika oc widhr̄ tok honō glædiandis | i siit
hws alla | I dagh ær tæsso hwseno helso aff
gudhi giordh alla | loffuē gudh

In ciuitate dn̄i | I hr̄ans stadh sō ær hymeri-
ke | thr̄ lywdha idkelika hælga mānna or-
ghor | thr̄ ær canelabarch oc balsamus sō-
tasta lwkt | thr̄ ær hælga mānna sangher
thr̄ ær ænglane oc høgxta ængla | oc syw̄-
gha the gudhi loff fram føre gudz stole alla

Gloria tibi trinitas | Ara wari tik o hæl-
ga trefalloghet | iæmliker en guddomber
oc før alla wærldhr̄ oc nw oc æwdelika

Libera nos | O thu hælga treffalloghet
fræls os oc løs os | oc gør os rætwisa

Sub tuū p̄sidiū | O hælog gudz fødhr̄ ska
wi flym wndhr̄ thina wærn | ey wili thu
førsina wara bøner i warō drøffuilsō | wtā
fræls os aff alz skona wadha altidh |

thu wælsignadha iomffru Da pacē dūe
Od hr̄a gudh giff os fridh i wara dagha
thy at ekke ær ānar thæn sō för os stridhr̄
wtan thu war gudh Rubrica Hær æptr̄
skriffwas oc kwngörs/ hwru the tre gang
daghana sō hallas oc högtidhas i the hæl-
ge kirkio/ tredagha næst för hælga tors-
dagh/ ærw opptakne/ oc för hwat saak
wi plæghō tha fasta Ær mærkiande at
arom æptr̄ gudz byrdh cccc loc viij/ nar
kesar leo war styrandis/ tha war en hæ-
loghr̄ biskopper sō kalladhes mamertus
i en mæktoghan stadh sō kallas wiēna
I thē timanō wart mykyn plagha/ oc hæn-
dhe mykyn græseliken tingh/ widh thu
förnepdha stadhen wienna i tæsse matto
at iordhē wart skælffuandes oc rördhes
starklika/ oc nidhr̄ föllo mangha kyrkior
oc mykyn stenhws oc drapo folket/ Cæs-
likes ō nattatidh hördhes mykyt grymt
lywdh oc styggeliket roopp/ Hændhe oc
eth ānat græseliket ærandhe/ at om en
paska dagh/ nidhr̄ fiöl ellen aff hymlenō

oc opp brændhe konungxseus palacium | Hæn-
dhe oc æn eth ānat grymt wndhr samli-
kit teku | sō war at diæfflane gingho ini
swinen aff gudz tillat | fōr mænskiōnas
syndhr skuld | oc tæslikes i warghana oc
ānor oskælik dywr | oc haffdho the dyw-
ren enghen widhr styggilse fōr nakre mæ-
nskio | wtan lwpn diærfflika ow alla wæ-
gha oc wægha mōte | oc iæmwæl ini stæ-
dhrna oppenbarlika | sargandhes | dræpan-
dhes oc opswælgandhes barn | qwinor oc
mæn | wngha oc gambla | enghō sparan-
dhes ællar wæghiādis | Oc skedhe tæssen
iæmerlikhetē daghlika oc langhā tima
oc drōffwilsē wordho mykyn i falkeno |
Tha lyste fōr næmdhe biskop mamertus
fōr almoghanō | oc bōdh them fasta i tre
dagha | oc skikkadhe at pcessiōes skullo
hallas i thē daghomē | oc letamē skullo
syūghas | oc at badhe andelike psoner oc
wærdzlike | wnghe oc gamble skullo a
kalla allhælgon sik til hiælp | oc nar swa
giort war tha stilte sik plaghan | Oc wor-

dho sidhan tæsse processiones ællar ganghda-
gha skikkadhe ællar samtykte / ow allan
cristendomē för mangha sakar skul / för thy
at i tæssom timanō sō ær om warena / opp
högher sik solen i hymlenō / oc draghr opp
aff iordhēne mykla wædzsko / aff hwilke
framdelis födhis mangffaldher sywkdōber
sō ær febres pestilencie / oc mangha andra
sotter iuwertes i mænskiōne / oc iæwæl
i ānor creatur sō mænskian plæghar
haffna sik til gagn oc hugnadh / I tæssom
thimanō om röres oc blodith i mænskiō-
ne / opwækkiande i hūne orolikhet til örlög
misdrækt / oc wudher stūdom til syndeliken
ködz rörilse meer æn ānantidh om aret
Tæslikes hændher oc at the wætzskan sō
solen opp draghr i skyn / wændhes i grofft
hagel / oc indher faller för dærffnandhes sæ-
dhena / hwilkē æn mykyt klen ær / Sighia
oc hælge kænefædher / at wædhret sō ær
wudher næsta hymelen / ær fult mz otali-
kō diæffld / hwilke aff gudz tillaat oppwæk-
kia offtha storm oc toordhön / oc skadhe

liket o wædhr mǣmskiōne til skadha fōr
syndēna skudh | Oc thy fōr tæssa saker | oc
flere andra | æro tæsse gangh daghana æl-
lar bōne daghane skikkadhe almēnelika
i the hælge kirkio | mothe swadana plagho
skadha oc swa dana mǣmskiōnas fōrdærff
sō fōresakt ær | Oc thy ær widhr torfftelikit
at alla mǣmskior bewisen sik gudelika
i tæssō gangdaghō | oc enkānelika ande-
lika ꝑsoner sō syungha skulu gudz loff
oc roppa til hælga mæn | sō ær til appost-
la martyres | cōfessores hælga iōffrur oc
hælga qwīnor | at the bidhie fōr os til
hr̄an ihs̄m xp̄m | oc til hās wærdogha mo-
dhr̄ mariā | at wi mattō frælsas allo on-
dho | Rw oppa thz at sanghen matte wær-
dha gudhi tæs tækkare at enfallogha
xp̄i iōffrur latino ey kw̄nandis | nakor
ordh matten wndhr̄sta aff sangenō oc
tæs gudelikare hā fram fōra tha ær hr̄
nakot lithz wttyth aff sāma sangh som
plægha syungas i sāma gangdaghō
Fōrst oplyffter iōffrn chorē sina rōst til

gudh alz mæktoghā sighiandis

Exurge dñe / O hr̄an gudh stat opp oc
hiælp os / oc frælsa os fór tith hælga
napm̄ skuld alla Vsus Deus auribus / o hr̄a
gudh wi hórdhō mz warō órom / wara fór
fædhr̄ tilbudhade thz os Glosa Ehe wudhr̄
sāma tingh hwilkē thu hr̄a gudh giordhe
mz isrls folke i órknēne thē frælsandis aff
sin dróffuilse / thē haffnō wi hórt / oc thy bidh
iō wi at thu frælse os sō them / Gl'a pr̄i ꝛc
Ara wari fadhrenō oc sonenō oc thē hælga
anda Som hā war i ophonet / oc uw oc al
tidh oc æwdelika / oc wtan ændha / amen
Ehr̄ næst wændhr̄ iōffrn choren sina bóner
til all hælgon sighiandis

Surgitte sc̄i / O i all hælgō stan opp aff i
idhart heman allar heimbyggilse / hælog
góren all rwm / ællar stadhr̄ / wælsignen fol
ket / oc gómen os syndogha mænskior i fri
dhi / alla / Ehr̄ næst bóyór iōffrn skarin sina
gudelikhet til the hælga treffalloghet sighiā
Sūme trinitati Hógxta treffallog / dis
het / en fallogho gudhi / en guddomber iæm

lik

lik æra / iæmæwdhelik wærdoghet fadh-
renō oc sonenō oc thē hælga anda / hiul-
ken alla wærldena wndhr giffu sinō la-
ghō / alla Versus Prestet nobis Hæloghe
guddomē giffui os nadhena / fadhrsens
sonsens oc thæslikes thæs hælga anda
Sidhan gōr iōffru skaren ānantidh a
minnilse aff ihū xpi opstandilse sighiādis surexit dūs
Xpristus resurgens / xpūs oppstandā
dis aff dōdhō / nw dōō hā ekke / dōdhē
skal ey offthar mer hras ow han / thy at
thz hā liffū thz liffū han gudhi alla alla
Dicat nūc / Indhane sighia nw / hwru
fōr tappadho riddarana konūgen / gōmā-
des graffuena / nar stenen war opplag-
dhr / hwi gōmdo the ekke ratwisōnas
haal ællar sten g thz ær xpm / ællar i
gæn giffū thū iordadha / ællar honō til
bidhie mz os / thū sō oppstandi ær sighiādis
alla alla / Hær æpthr bidhr iōffru chorē
ōdhmynklika til gudz bedhandis wæl-
signilse / ow thzta hwsit sō ær alt inelyk-
kit / Oc thr mz margha dygdhr ow them

sō hr̄ īnelykte ærw sighiandis

Būdic dn̄e / Ꝺ hr̄a gudh wælsigna
thȝta huset / oc alla thē sō boandhes
ærw i tæsso hirse / wari i thy helbrigdha
ōdhmynkt / hælogheet / reuleker / dygdh
segher / tron / hoppet oc kærleker / liwff
het / mattelikhet ællar tæmpran / twlo-
modh / andelikēn tokt / oc lydhna / o m-
otalika wærldhr̄ ꝯ thȝ tydhr̄ ær förw-
tan andha alla ꝟ Conserua dn̄e / Ꝺ hr̄a
gudh gōm oc bewara i thȝta huset tik
rædhandis / klena mȝ them sō större
ærw / Gloria pr̄i / Itē nw wandhr̄ chorē
sina bōn til scā ānna sighiandis Felix or-
bis ~~sō förra star wttyt i scā ānna sangh~~
Itē thr̄ næst wændha the oc sina bōn
til modhrēna scām birgittā sighiandis
O facies mosaycā ~~Som förra ær wt-~~
~~tyth i hūnas sangh~~ / Itē hær bōgies cho-
ren til alla apostlana / astwndandhes
theras bōner för sik til gudh sighiandis

Cines aplōr / apostlana / borghara
oc hr̄ans gudz hemelike ꝯ wener

tilkōme os i dagh / bærandhes bloseth
oc oplysandhes fædhrnes landet / giff
wandhes folkeno fridh / oc frælsa hrans
almogha Vers Audite pces Od i hælogh
apli hören ödhmynka mænirskiors bö-
ner / bidhiandis æwdelikx liffs lön i sō
bæren i höghro hændhrna ræwissonas
neker / oc tilkōmē i dagh frögdandes
Itē hær appthr wændhr choren sina bö-
ner til all hælgon sighiandis

Beati estis / Od all gudz hælgon / hælo-
ghe æren i sō förskulladen wardha
mz brödhr ællar sælskap / mz hymerikis
ænglō ꝯ sō kallas virtutes oc nytia æl-
lar bruka æwdelika clarhetz æro / Od thy
bidhiō wi at i oppa os mynandis wær-
doghēs bidhia för os / til wan hra oc gudh
Vers Gaudete Glædhins oc frögdhēs
thy at idhwr napm ærw skriffuen i hy-
merike / Glā pri Itē hr apthr wændhr
chorē sina böner til iōffrn maria sighiādis

Regina celi / Od hymerikes drotningh
glædz alla / fför thy at thu thu förskul

ladhe bæra alla / hā stodh uw opp sō hā
sagdhe alla bidh fōr os hr̄an gudh alla
Vsq̄ Mirgo mr̄ / Od iōffrn oc modhr̄ thæs
sō oppstodh / læt os wnfaa glædhina
æ wærdelikx liffs alla / thz ær loffwē gudh
Itē om tisdaghen gōrs pcessio aff iōffrn
men / Oc siwngha the fōrst Ex urge / oc
sidhan responsoriis oc antiphonas sō
hr̄ til fōrandha staa alla wttydha / æn
the ena sō ær / De ihrlm / skal hr̄ wttydhas
De ihrlm aff ihrlm wtgaa hælga
domor / oc frælse ällar athr̄ lösing
aff barghit syon / oc fōr thū skuld skal
wardha beskærmilse tæssom stadhe-
nō / oc hā skal frælsas fōr hr̄ans tiæna-
ra skuld som ær dauid alla
Itē om odhensdaghē Ex urge dne ꝛc
Cū iocūditate mz frögdh / Oc sidhā
skolen i wtgaa / oc mz glædhi sko-
lin i owr̄ledhas / thy at bærghē oc smaa
kwllane spritta bidhandis idhr̄ mz glæ-
dhi alleluya / Sidhā flere responsorias
oc ātiphōas sō fōrra staa i smō wttydilsō

ane mat' mentū
ardenti
Beata mr̄ ana
Mii maris

Hær skal wttydhas sanghē aff mandato
först skriffnas hr̄ plogus sō swa börias

Discite a me qr̄ mitis sum ꝛ humilis
corde / tæssen ordhen ærn wt flytā
dhes aff the Chonogxfltandhe kallōne
sō ær aff ihū xp̄i wælsignadha mūne
Hær talar brudgōmen til sīna brudhr̄ sō
hā hr̄ i thzta cōuentit sāman sankat haff
wr̄ / aff sīne millaste milhet / hā talar til
them sō kærlexfuldhr̄ fadhr̄ / til sina æl-
skelika dōtt̄ sighiandis / Læren aff mik
thy at iak ær mildhr̄ / oc ödhmynker i
mith hiærta / Latandhis hr̄ mz wndhr̄stā
da sin wilia at i tæsse samqwādēne skal
wara san milhet oc dywpasta ödhmynkt /
thy at lyoffhet oc mildhet öker oc
gōmer fridhen / oc störker kærlek ren
i samqwæmdēne / Oc san ödhmynkt wt
althr̄ höghfærdhena / sō ær rothen oc
opphoffnet til alla syndhr̄ / gambla owe
nen sō ær dyaffulen / swek adam oc enā
i paradiis mz högffærdēne sighiandis
i skolen wardha sō gudha ō i æthē aff

förbudhne fruktēne / Ān millaste hr̄an
ihs̄ wiliandhes nidhra oc i gæn driffna
högfærdhena / ödhmynkte sik nidhr̄ fa-
randhes aff fadhr̄ sēs skōt / kōmandis
til ödhmynkasta iōffrun / aff hinlke
hā framgik som brudhg ōme aff sith
brudha hws / framdelis sik ödhmynkā
des wudhr̄ alzskona mænniskiōna ysæld
oc wanzskelikhet / sō ær hwnghr̄ törster
hittæ oc frost / mykyt ærwodhe oc mō-
dho / sō ewangelia lywslika i sik wttryk
kia / Oc næst thz ytersta / nar hā wær-
dogadhis wilia nalkas korssens beskas
ta dödh för wara athr̄ lösu skuld / Oc nat
wardhū thū ytersta giordhr̄ war / Tha
Stæktes hr̄anom ihū athr̄ leffna sy-
nō kænesuenō / oc tæslikes allō crist
nō mænniskiō / oc enkānelika andelikō
psonis / hælst thē sō sāmanliffna i clost
likom sainqwādhō / oc ödhmynktēnas
exeplū ællar æpthr̄ dōmō i thy at han
wærdogadhis sik nidhr̄ bōghia oppa
sin wælsignadha knæ / oc twætta oc

tórka apostlanna fóthr | oc thē liofflika kys-
se mz alle ódhmynkt | æpthr thy sō skriff-
wat ær i læstēne sō plægha læsas om skær-
dagh fór cōuentit | Oc ær nw thy aff tæs-
hælga andas in skurtilse skikkat oc ske-
padh i allō andelikō samqwædhō | i blandh
wærdzlika klærka | widh domkyrkionar
oc allō clostrō | at hóxta platar sō ær bis-
copa | abotha priara | oc andre fór mæn
skulu hwar i sin stadh oc samqwædh op-
pa fór nædha torsdagh | góra oc halla
mandatū | thz ær budhit | hinlkit hrān
ihūs sialffū bódh | at the skullo sik inbyr-
des twætta ællar twa hwar ānars fóthr
ódhmynklika oc lyofflika sō hā sialff-
wer giordhe aplis | Ān besyndhrlik i sci
salnatoris ordhines clostrō oc samqwæ-
dhō badhe nær systrō oc bródhrō | ær gu-
dhelika stadhgat til me ye gudelikhet
oc dygdha ókilse | at [illegible] entidh hwā
manadh om lóghr [illegible] fór daghē slal mā-
datū hallas fór sāma sak skuld | oc ær
thy thzta mandatū góra skolandis mz

alle gudelikhet / godhuilia oc ödhmynkt
wtan lögghe oc all löshetz teku / tænk-
kiandis hwar mz sialffuō sik sō hr̄an
ihūs oc hās hælge apl̄i / thr̄ nær waran-
dis waro / the sō sithia anamandis twæt
sens tiænist / tænken at thz ær hr̄an iom-
frūnas son / sō thē gör tiænist / tænkian-
dis thz i hiærtat sō dauid sighr̄ i psalmē
Lauabis me ⁊ sup niuē de albabor / Thz
ær / Od hr̄a ihū thu skal mik twa / oc mer
æn suyön skal iak hwithr̄ wardha / Oc
thr̄ mz sighe lönlika mz sik sialffuō thz
ordhit sō scūs petrus apl̄s sagdhe til wan
hr̄a / Dñe nō tantū pedes / sz ⁊ manus ⁊ caput
Od hr̄a ihū twa ey at enast mīa fötthr̄ wtā
iæmwæl huffudith oc hændhr̄na mædh
fothomē / mz fötthr̄na i skrifftēne mær-
kes mænskiōnas astūdhan oc begæril
se mz hændhr̄ na mænskiōnas gær
nīga mz hirffudit alla sialen
nas krafftthr̄ oc wndhr̄ standh mz
mænskiōnas fæm sīnom sō ærw i huff
nodhz / oc skal hr̄ mz wndhr̄ stas at gude

liken mænnskia sithiandis i mandato
skal lönlika bidhia til gudh | at sō hā wær-
dogadhis twa sīna apostla fōthr̄ | fōr æn
han wille lidha sin dödh | swa wærdogas
hā aff twa alla hūas syndhr̄ | fōr tæssa sina
ödhmyukt | oc fōr sin bethr̄lika dödh oc
pino skuld | The som twa fōthr̄na ællar
thiæna til mandatū | skuln īnerlika tæn-
kia ihū xp̄i ödhmyukt | hwilka hā beiuste
i apla fotha twæt | oc mz allō ödhmyukō
kærlek göra sith æmbete | mothe enghō
styggiandis | tænkiādis at hr̄an gudh twa-
dhe sin förradhara ödhmyuklika mz an-
dhrō | Oc thr̄ mz tænke mz sik lönlika sō
thz ware uw nær warandis ihū xp̄i apla
the sō hō gör tæssa tiænist | ællar oc sō hō
uw saghe thein i there clarhet oc ærofful-
le glædhi | sō the æpthr̄ oppstandilsen haff-
wa skolandis ærw i hymerike | Oc thūtidh
thzta mandatū görs gudelika | ödhmyuk-
lika oc kærleka sō uw föresakt ær | tha
wari enghen twækande om | gudz ængla
nær warn | hwilke altidh plægha wara

nær stadde gudz thiænarō / hwar the gō-
ra gudz loff sang / Oc ær thy gudelikē
sanghr̄ tilskepadhr̄ tæsse gudz tiænist
oppa thz at större andelikē glædhi ma-
ghi op wækkias mz gudelikō beska-
dilsō i sainqwædenne aff ihū xp̄i ödh
mynkasta ammilse sō görs i mandato
¶ Ar oc thūa sanghē mykyt hwgueli-
ken oc gudeliken / mykyt opwækkiā-
dis gudelik hiærta til sānan gudz
kærlek / oc iæmcristēs rætffærdogha
ælskelikhet / haffū oc thūa sanghen
sin grwndh aff ewangelio sō sywngx
om skæra torsdagh / sāmwledhis oc
aff thy ewangelio / i hiulko ammilse
görs / hwru maria magdalena twadhe
wars hr̄a ihū xp̄i wælsignadha fötthr̄
mz sina taara / ödhmynklika thē kys-
sandis / oc mz sith huffudh haar / ælla-
lokkō / them törkandis / oc mz dyrom
smörilsō thē om gywtandis ¶ Oc för-
thy at tæssen tw ærandhē sō ær at hr̄an
ihūs twadhe apostlāna fötthr̄ / oc hæl-

gha qwinan maria magdalena ihū xpi
fōthr̄ / haffde ophoff aff ſnerlikō kær-
lek / thy rōres oc mykyt om kærleken
i tæssom sanghenō / aff hwilkō wæl maa
wndhr̄ standas at thyta æmbethz sō ær
fothatwætten / ær thy aff gudhi skepat
i tæsse hælge samqwādēne / at sandhr̄
kærleker skuli thæs hældhr̄ opwæk-
kias oc stadhelika bliffua i blandh al
la cōuentzsēs personas / thy at engha
godhgīnga / ællar gudeliken tiænist
kwīno gudhi tækka wara wtan the gō-
ras aff sānom gudz kærlek / oc iæmcris-
tens gudelike ælskelikhet / oc sighr̄ skriff
ten Deus caritas est Gudh ær kærlekē
oc thū sō bliffū i kærlekenō hā bliffū
i gudhi oc gudh i honō / Oc ær thy kær-
leken thz teknet aff hwilko gudz sōner
ærw wt mærkte fran mōrksens barn
Rw oppa thz at andelike ꝑsoner / oc be
syndhr̄lika gudelika qwīkōnet ihū xpi
wt waldha brudhr̄ mattē thæs ythr̄li-
kare frārias i dygdhō / oc ōkias i gudhz

kærlek / i tæssō sanghenō sō plæghas til
gudz loff sywnghas i fōrnædha manda
to tha æktar iak thū sangh wttydha sō
hr̄ æpthr̄ star enfallelika

Dominus ihūs ꝛc̄ / Hr̄an ihūs
xp̄us sidhan han mz sina kæne
swena natwardhen giort haff
dhe / twadhe han theras fōthr̄
oc sagdhe til them / i within hwat iak idhr̄
giort haffner / sō ær idhr̄ hr̄a oc mæsta
re / iak gaff idhr̄ æpthedōme / oppa thz at
i sāmaledhis gōra skolin ℣ Deus mise
reatur nr̄i / Gudh miskūne os / oc wælsigne
os / opplyse sith ænlite ow̄ os / oc miskūne

Postquam surexit dn̄s / Sidhan hær / os
ran oppstodh aff natwardhē / inlæth
hā watu i mwlōghena oc begynadhe twa
kænesweuānas fōthr̄ / thzta æpthedōmet
athr̄ leffdhe hā thē / Audite hec / Alla mæn
niskior hōren thzta / oc i sō inbyggen wærl
dena wnfanghen thzta mz idhr̄ ōron

Si ego dn̄s / Fōr thy at iak idhar hr̄a oc
mæstare / twadhe idhra fōthr̄ / hwru mykyt

mera skolin i idhr̄ jubyrdhes twa hwar
ānars fōtlr̄ v̄sus Exemplū eīm / Thy at iak
gaff idhr̄ æptlr̄ dōme oppa tlz i skolin
sāmwledhis gōra
Vos vocatis me / I kallen mik mæstara
oc hr̄a / oc i sighin wæl / fōr at iak ær swa /
æptlr̄ tlz iak idhar mæstare oc hr̄e twa-
dhe idhra fōtlr̄ / oc skolen i hwar ānars
fōtlr̄ twætta v̄ Dixit dn̄s / Sagdhe hr̄an
sinō kænesweno
Mandatū nouū / Iak giffū idhr̄ nyth
budh / at i skolen jubyrdhes ælskas / sō
iak idhr̄ ælskadhe / siglr̄ hr̄an v̄ / Gti in
maculati hæloge ærw osmittadhe i wæ-
ghenō / hwilke som fordhas i hr̄ans laghō
Glosa Hær mz menas at menlōse ærw
hæloghe i tlzta dōdhelika liffuet / hwilke
wæl halla ællar gōma gudz budh ordh
In hoc cognoscēt oēs / I tæsso skulu alla
mænskior wetha oc kænna at i æren mīe
kæneswena ō i jubyrdhis haffuē ælske-
likhethena v̄ Pacē meā / Iak giffuer idhr̄
nū fridh / oc fridhē athr̄ leffū iak idhr̄

In diebz illis i thē daghomē sō hr̄an ihs
p̄dicadhe i ihr̄lm̄ / oc qwinan sō warit
haffdhe en syndhr̄ska i thæn stadhen
nw wiste at ihūs fik sik maat i symōs hws
sō kalladhis spittelsker / fram togh hon
eth albaster kaar mz dyrō smōrilsō / oc
standandis baak nær hr̄ans ihū fōthr̄
begynadhe hō wætha hans fōthr̄ mz
sinō tharō oc mz sins hwffudz lokkom
torkadhe hō / oc kyste hō hans fōthr̄ oc
smordhe mz smōrilsō v̄sa Maria optimā
Maria g magdalena wtualde bæsta
delen / hwilkē hn̄e skal ey aff hændas
Maria ergo Maria smordhe ihū fōthr̄
oc mz lokkana them tōrkadhe / oc hwsit
wart opfylt mz smōrilsāna wallokt
Dimissa sūt Mangha syndhr̄ ærw hn̄e
fōrlatne / fōr thy at hō mykyt ælskadhe
Dn̄e tu mihi / hr̄a hwat ey skuli thu
twætta mīa fōthr̄ / ihūs swaradhe oc sag
dhe honō / ō iak ey skuli twa thina fōthr̄
tha skalt thu ey haffna deel mz mik i
hymerike v̄ Dn̄e nō tantū / hr̄a twætta

ey at enast fōthr̄na wtan iæmwæl hænder=
na mz hwffuditz Caritas est / kærlekē
ær aldra hōgxsta goth oc en widh gaff=
wa i hmlke hænghr̄ budhordhsins all
skikkilse om hmlka fulkōpnas gamul
oc nya laghen ō hmlka gudh oc iæmcris=
tē ælskals / om hmlka hymerikes rike
fōrwarnas v̄ Ille nāqz / Ehæn sō gōmer
kærleken i sinō sidhō ællar om gango hā
haldhr̄ oc haffū thz sō oppenbart ær / oc
thz som lōuliket ær i gudz ordhō ællar lær=
domō Glosa / Ehzta ær swa wudhr̄standā
dis / at kærleken ær dyrasta andeliken
rikedomber i hmlkō īnelykkias natur=
lika alla dygdhr̄ / Ehy at thū sō haffū san=
nā gudeliken kærlek / i ordhō gærmīggō
oc allō sinō athæffnō / hā gōmer oc gōr
alt thz hr̄an gudh lært oc budhit haffū
lōulika oc oppenbarlika i gābla oc nya
Ubi caritas est / Hnar som kær / laghen
leken ær oc ælskelikhetē / thr̄ ær hælga
mænskiors samqwādh v̄ Ibi nec ira ē
Ehr̄ ær ey wredhe ællar owōrdhnīgh / wtā

hældhr æwdeliken stadughr kærleker
Xpus descendit / Xpus indhrstegh aff
hymelin / oppa thz at hā skuli athrlösa
wærldena / oc frælsa mænskiona aff
dödhenō / Exemplū pbint / Han bethede
sinō discipulis æpthedōme at the skullo
sik inbyrdhis twa sina fōthr
Diligamus nos / Ælskom os inbyrddis
thy at kærlekē ær aff gudhi / oc thæn
sō ælska sin brodhr hā ær aff gudhi fōd
dhr oc hā see gudh / Et hoc mādatū / Oc
thzta budhordit haffwō wi aff gudhi / at
thæn sō ælska gudh / hā ælske oc sin bro
Ubi fratres / Hwar som brödhrene / dhr
g hær mz mærkes alla cristna mænskior
ærā [illegible] til samā / thz ær i sine sanquādh
gud loffwādz thr skal gudh giffua wælsignilse / Et vitā
Oc skal gudh giffua liff æwdelika
Ar mærkiādes at hrān ihūs sighr i læstē
ne / hwar sō twa ællar tre sāman kōma
i nuth napn / thr ær iak thæn tridhi /
thz sāma menas oc hr i sanghenō Ubi
fratres / Oc hwar sō cristna mænskior

loffua oc æra gudh i sine samqwæmdh
thr giffuer gudh sin wælsignilse / hr i na
dhenas tima oc æpthr dodhen æwdeli
kit liff / hwar fore ær mildelika troandis
at hran ihus giffw sin wælsignilse ey at
enast hr i mandato wtan iæm wæl til
hwaria dagh tidh so hond sywngx til æro
Congregamt nos / Xpus samanssanka
dhe os til at loffua oc æra sik sialffuan
O hra gudh oppfyl wara sia la aff them
hælga anda / A solis ortu aff solenas opp
gangh / oc hnas indhr gangh æller bær
ghin fran nordha oc haffuet / Ehne wær
sen ær taghin aff psalme / Confitemi / Ehr
tridhia i longhr dagx nocturnit / Oc ær
thn psalme inne hallandis mykyt loff
oc stora æro oc tak gudhi gora skolan
dis for thr / at ha frælste offta isrls almo
gha aff fængilso / trældom oc mykle
nodh oc hran drøffuilso so skriffuat
staar i gan xrat bla tæstamentz / Oc
ær / thr frælset en figura
oc likuilse til thr nyghia tæstamætitz

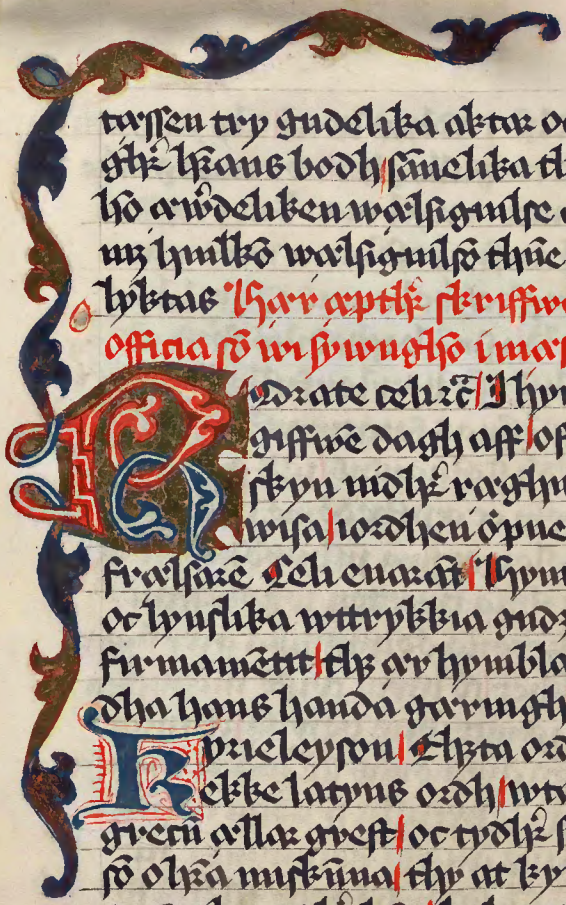
i hwilko wi cristna mǣmskior loffnō oc
ærom ihm̄ xp̄m i thn̄a psalmē / fōr wa
ra athr̄lōsu som hā giordhe mz sin bthr̄
lika dōdh oppa korsseno / oc thz wttrykker
thn̄ wærsen sō næst fōrestandhr̄ / Solis
Sōm ær / Dicat nūc qui redēpti ꝛc̄ / Hwil
ken wærs sua wttydhes / Ehe sō athr̄lōste
ærw aff hr̄anom ihn̄ / hwilka hā athr̄lōste
aff owenssēs handh sō ær diæffwlin / Di
cat nūc / Sighe nw / thz ær sywnghe nw
gudhi loff æro oc tak / Et de regionibz
cōgregauit eos / Oc hr̄an ihn̄s sāman
sankadhe them / thz ær cristna mǣmskior
aff mangho rikō ællar landhō / oc æro
nw cristna mǣmskior en samqwæmdh
i ēne cristne tro / alle eth hiærta oc en
siæl i xp̄o ihn̄ / honō loffnandis oc takkā
dis i ēne lydhno wndhr̄ en herdda sō
war hælge fadhr̄ pawen / Oc hwadhā
cristna mǣmskior ærw e sā sānadha /
thz wttrykker wersē ik th. / Solis ortu
thz ær aff ōster oc ves ter / Ror oc sudhr̄
thy at xp̄i tro ær p̄dicat i alla wærldēnas

ændhar | i textē staar aff nordhā oc til
haffnit | oc mærkes hr̄ mz haffnet sw̄nan
thy at haffnet lighr̄ til sw̄nan widh
hælga landet aff hwilko dawid talar
i psalmē | Ær nw ythr̄mer mærkiande
at swa sō xp̄us haffū sāman kallat
cristna mænniskiors samqwædh sō kal
las the hælga kirkia aff allas wærldē
nas ændhom | hwilkit dawid i psalmē
mærker sighiandes De regionibz cō
gregawit eos | Swa haffū oc thæn mil
laste hr̄an ihūs sāmansaukadhe tæssa
hælga samqwædhena i thzta cōventhz
aff manghō tæsse rikesens landz ændhō
aff ōst oc wæster | fran sw̄nan oc nordhā
sō allō withr̄liket ær | oc thy sywngx i
mandati sangh | Congregawit nos | hr̄an
ihūs haffū os sāman saukat i thzta cō
ventit | til at loffua oc æra sik sialffuā
Oc hwru hr̄an skal aff samqwædhēne
loffuas oc æras oc haffuas i rædogha
thz wttrykkes nw i sanghen sō sighr̄
ythr̄mera Congregawit nos ī vnū

Ihu xpi kærleker sam̄an sankadhe os
i en hopp / ælla i ena enlikhet rædhōs
thy oc ælskom wan gudh xpm / hwar sō
kærleken ær / oc ælskelikhetē thr ær gudh
v Ecce quā bonū / See oc skadha hwru got
oc lustelikit ær / brödhrena / thz ær alla
cristna mæmskior / boo oc byggia til sam-
man i ihu xpi kærleke Maneat i nobis
Bliffne oc wari i os tæssen try / sō ær tron
hoppet oc kærlekē / æn i tæssō dygdhō
ær kærleken störste v Nūc autē / Æn nw
bliffna tæssen try tron / hoppet oc kærle-
ken / æn i thē ær kærleken större Bñdi-
cat nos deus / Ær mærkiande at i thūa
værssen næpnas trem sm̄om deus / thz
ær gudh / thy at i the hælga treffallog
het ærw tre psoner / oc the alle en æw-
deliken oc sandhr gudh / oc thy skal wer-
sen swa tydhas Bñdicat nos deus wæl-
signe os gudh fadhr / gudz son / wælsigne
os gudh thæn hælge ande v Et metuāt
Od alle iorddēna ændha / rædhes honō
thz ær mæmskior byggiandis i allō wærl-

dēnas

dēnas ǽndhō rǽdhes honō | Ehz ǽr gudh
the hǽlga treffalloghet | Oc maa gudhe-
liken mǣnskia wǽl mǽrkia i tǽssom
sanghenō en frukt sāman wǽgh an-
delika gangha skolandis idhkelika i
tǽsse wǽrld | i sinō beskodilsō | fōrst ak-
tandhis ihū xpi kǽrlexfulla ōdhmy-
nkt | i apostlānas fotatwǽth | oc bodhet
thz han bōdh sighiandis | iak gaff idhr
nw lǽrdom oc ǽpthedōme i thūa twǽt-
ten at i skolen oc swa iubyrdhes gōra
Oc ǽr mz thūa twǽtten wndhr stan-
dandis alz skona ōdhmynka gǽrīnga
oc kǽrlikhet | sō hwar cristē mǣnskia
skal sinō iǽmcristne bewisa | Annan
tidh hǽlga qwīnōnas scē marie mag-
dalene | kǽrlekxfulla syndha anghr
oc hiǽrtans ~~anghr~~ ōdhmynkt mz
hiulke hō sik indhr bōgdhe til ihū fō-
thr | Tridhia tidh | ak te kǽrlekxsens
dygdh oc matto om hiulkan rōres i
thūa sanghē | Ar thz swa at mǣnskiā



tæssen try gudelika aktar oc æptlr̃ fol
glr̃ lr̃ans bodh / sanelika tha wuffa
lso æwdeliken wælsignilse aff gudhi
mz hmilko wælsignilso thn̄e sanghe
lyktas Hær æptlr̃ skriffwas all the
officia so wi sywngho i massonē

Odrate celi rc̄ / I hymblane
giffwē dagh aff / offwan / oc
skyn nidhr̃ ræghne the ræt
wisa / i ordhen ōpnes oc fodhe
frælsarē Celi enarāt / Hymlane sighia
oc lynslika wttrykkia gudz æro / oc
firmamētit / thz ær hymblana tilbu
dha hans handa gæringh / Gloria pri
Kyrieleyson / Ehzta ordhet ær
Rekke latyns ordh / wtan thz ær
grecū ællar grest / oc tydhr̃ swa mykyt
so o lr̃a miskūna / thy at kyri oppa
gredzsko tydhr̃ lr̃a / heleyson / tydhr̃
miskūna / Oc xp̄e / heleyson / tydhr̃ xp̄e
miskūna / ællar oc swa / kyri / thz ær xp̄e
el / Ehz ær gudh / eys / thz ær miskūna /

son/ thz ær os/ Oc sywnghas tæssen ordhē
nio resor ¶ Först för thy at tiondhe æn
gla choren sō fiol aff hȳbenō/ oc ær
nw aff mæmskiō opbyggia skolandis
matte til föghas thē nighio choromē
sō stadhelika stodho ¶ Annantidh oppa
thz/ at almēnelika the hælga kyrkia
maghe kōma i sælskap mz nighio æn
gla chorō ¶ Tridhiatidh moth nighio
handa syndha kön/ sō ær ophoffsens
syndh/ nadheliken syndh/ dödheliken
syndh/ mothe syndelika tanka/ synde
liken ordh/ syndelika gær nigga/ Itē
sywngx thz kyrieleyson trem sīnom
til gudh fadhr/ oc trem sīnom til gudhz
son/ xp̄eleyson/ Oc trem sīnom til gudh
thn̄ hælga anda/ kyrieleyson/ Æn til
gudh fadhr/ oc til gudh thæn hælga
anda/ sywngx thz wudhr eth ordh at
enast sō ær kyrieleyss/ Æn til gudz sonē
wardhr eth ānat ordh/ sō ær xp̄eleyss
Saken ær thy at fadhrē oc thæn hæl

ge andhe ærw at enast en natwr som
ær gudh | æn sonen ær ey at enast gudh
wtan iæ inwæl mæinskia | oc sigx för
thy trem sinom til hwaria psona at
man maa mærkia | at fadhren ær i
sonen | oc sonen i fadhrenō | oc thū hæl
ge ande i thē badhom | Itē haffna tæs
sen ordhen stora krafft | thy at thz ærv skriff
wat at naar scūs basilius ropadhe
thzta ordhet kyriel | Tha öpnadhes
papiensis kyrkio döra | Oc ānantidh
nar scūs geminianus i ēne stridh ropa
dhe kyrieleyson | Tha sigx at v konū
gha omwændho sik til flykt | oc kan
thy wæl wara sant at kyrieleyson mær
ker nakot ānat æn hra miskūna os |
hmilkit wi likamlika ekke withom
Gloria i excelsis Thūe sanghē hördhes
aff ænglomē i ihū xpi födzlo tima sō
scūs lucas skriffnar i ewangelio | oc
skal thz sywngas mz atwakt oc gudelikhet
Gloria i excelsis deo ꝛc Ara wa
ri tik gudhi i högdīne | oc fridhr

wari i iordherike mænskiō haffnandis
godha wilia | Od hr̄a gudh wi loffnō tik
wi wælsignō tik | wi bidhiō til tik | wi
ærō tik | wi gōrom tik taak fōr thina sto
ra æro g | Od hr̄a gudh hymerikis ko
nūgh̄r | Od hr̄a gudh fadh̄r aldz mæktō
gh̄r | Od hr̄a endaste son ihū xp̄e | Od
thu thæn hæloghe andhe wærulōsa
hwgswalare | Od hr̄a gudh | gudz lamb
fadh̄r sens son | ffōrste fādh̄r | modh̄r nas
iōffrūnas marie | hwilkē borttagh̄r
wærldēnas syndh̄r miskūna os | En
so in borttagh̄r wærldēnas syndh̄r a
nama wara bōn til marie æro | Ehu
sō sith̄r oppa fadh̄r sens hōghro miskū
na os | Thy at thu ensamber æst hæ
logh̄r | hæloga gōrandis mariā | Ehu
ensamber æst hr̄a styrandis mariā | thu
enaste æst hōgxte kronādis mariā
Od ihū xp̄e niz thein hælga anda i gudz
fadh̄rs æro Amē Itē thz hōgtidhelikare g
Gloria i excelsis | Æra wari tik gudhi
i hōgdīne | oc fridh̄r wari i iordde

rike mæmskiō haffuandhō godhan wil-
ia/ Od hr̄a gudh wi loffuō tik/ wi wælsigh-
uō tik/ wi bidhiō til tik/ wi ærō tik/ wi
gōrom tik taak fōr thina stora æro/ Od
hr̄a gudh hymerikes konūghr̄ gudh
fadhr̄ alzmæktoghr̄/ Od hr̄e enaste ma-
rie son ihū xp̄e/ Od hr̄a gudh/ gudz lamb
fadhr̄ssens son/ hinlken borttaghr̄ wærl-
dhēnas syndhr̄ miskūna os fōr thīna
millasta modhr̄s/ ioffrūnas marie bōn
skuld/ thu sō borttaghr̄ wærldēnas
syndhr̄/ anama wara bōn/ at wi mat-
thom tik tækkias idhkelika oc thīne
hælge modhr̄ ioffru marie/ Ehu sō sithr̄
oppa fadhr̄sens hōghre miskūna os
fōr marie bōn skuld/ Hinlken sins barns
ær modhr̄ oc dott/ thy at thu ensam-
ber æst hæloghr̄ Maria ensāmen ær
osmittat modhr̄/ Ehu ensamen æst en
hr̄a Maria ensāmen ær en fru/ Ehu
enast ær aldra hōgxte/ Marie fadhr̄
oc hūa son/ ihū xp̄e mz thē hælga an-
dha i gudz fadhr̄s æro/ Amen Gradnale

Tollite ꝑtas I dödzsens höffdingha
bort taken idhra porta / oc i æwdeliba
porta ophögens oc ærönas kondghr
skal inga Vsq / Haa skal opp stigha i hrans
bærgh / ællar haa skal staa i hās hæl-
ga stadh / menlös i handomē / Ehz ær
thæn som haffū menlösa gærningga
oc eth renth hiærta Alleluya / Loff
wen gudh Vsq Virga iesse Iesse wan-
dhr ællar qwister blamstradhis / id
frū födde gudh oc man / gudh i gæn-
gaff fridhen förlikandis i sik thz ni-
dhrsta / mz thz högxsta / thz ær mænis-
kian mz gudhi

Credo ī vnū deū / Iak troor i en gudh
alz mæktoghā fadhrē sō skapare
ær hymelsens oc iordhēnas / allas syn-
liba tingha oc osynliba / iak tror i en
hra ihm xpm gudz endasta son / oc wtā
opphoffnet aff fadhrenō föddan / gudh aff
gudhi / lyns aff lynse / sānan gudh aff
sānom gudhi / föddan oc ekke giordhā
iæmwarlighē fadhrenō om hinlken

all tingh ærw giordh/ hwilken för os
mænniskior oc för wara helso indhr for
hā aff hymblomē/ oc wart kötliken
aff them hælga andha/ aff iomffru
maria/ oc ær giordhr mænniskia/ oc
iæmwæl för os korsfæster/ wudher
ponciopylato/ oc ær han pinadhr oc
ior dadhr/ oc opstodh hā tridhie
daghen/ æpthr skrifftēne/ oc oppstegh
i hymelen/ oc sithr oppa fadhr sens
höghre/ oc ær athr kōma skolandis
iuz ærva döma liffuandis oc dödha
hwilkens rike ey ær ændhe/ iak tror
i hēran thæn hælga anda/ oc liffakto
ghan görande/ hwilken fram gaar
aff fadhrenō oc sonenō/ oc iæmlika
gha æras/ hwilken oc taladhe gönō
pphetana/ Iak tro ena almēnelika hæl
ga oc apostligha kirkio/ Iak widhr
kænis eth döpilse i syndēnas förlatilse
oc bidhar iak dödha mānas oppstan
dilse oc liffwet i kōma skolandis wærld
amē Offertoriū Ave maria hel ma
ria

hwilkē iæm
lika tilbidz
iuz fadhrenō
oc sonenō

Scūs / Tæssen sanghē ær hørdhr sførst
aff ænglomē sō wilæsō i ysaie ꝓpheta
bok / oc tæslikes i apocalipsi bok som scūs
iohēs ewangelista skreff

Scūs Scūs Scūs Hæloghr hælo-
ghr hæloghr Ed hr̄a gudh saboth / thz ær
ænglana oc inæmskiors gudh / pleni
hymblana oc iordherike ærro fulle aff
thm̄e ærro / Ed sāna / thz ær gør os sæla
i hørgdyne / Būdictus wælsignadhr
thū sō komber i hr̄ans napm̄ / Ed san-
na / gør os sæla i hørgdhene

Agnus dei / Gudz lamb sō borth ta-
ker wærldēnas syndhr miskūna
os ꝛc / Sigh swa tre resor / oc thz tridhi
lykta / dona nobis / Ehz ær giff os fridh

Ecce v̄go / See iomffrū skal affla oc
skal fødha son / oc hās napm̄ skal
kallas emanuel

Lux fulgebit / lywset skal skina
i dagh ow̄ os / thy at hr̄an ær os
fødder / oc skal hā kallas wudhr sam-
liken gudh / fridz sens høffdinge / kōma

skolandis wærldzsens fadhr/ hwilkēs
rike ey skal ændhen wardha v̄ Dn̄s
regnamt/ hr̄an styrdhe/ i fördhe sik
prydilsen/ hr̄an klædhe sik mz starkhe-
tēne/ oc om giordhade sik mz dygdy-
ne Gloria pr̄i Gradvale Gn̄dictus
wælsignadhr ær thæn sō komber i
hr̄ans napm/ hr̄an gudh/ oc opplyste
hā os v̄sꝰ Ad dn̄o/ aff hr̄anom ær thz
giort/ oc ær thz wudhr samlikit i wa-
rom ōghom Alleluya/ loffuen gudh
Dn̄s regnamt hr̄an styrdhe/ i för-
dhe sik prydilsen/ hr̄an klædde sik mz
starkhethm̄e/ oc om giordadhe sik mz
dygdēne Offertoriū Deus enim
hr̄an stadhfæste wærldena ællar ior-
dherike/ hwilken ey skal om röras o hr̄a
gudh tha ær tith sæthe til redho thu
æst aff ophoffint Cōmunio Exulta
Syons dott glædz/ i hernsalēs dotter
loffua/ see thin konūghr komber
hælogh oc wærldēnas frælsare

Tvltū tuū Alle rike i almoghanō sko
lo bidhia tith æulite o maria | iōffru
nar skolw tilledhas konūgenō æpther
hūe | hēnas næste tilledhis tik i glædhi
oc frōgdh v̄sq̄ | Eructauit mith hiærta
opp ropadhe eth goth ordh | iak skal sighia
konūgenō mīa gærnīga | Gloria Gradu
Speciosus forma | wæ naste i sin skapnat
ow alla mænskiors sōner | nadhē ær
gwtin i thina lippa v̄ Eructauit corme
mith hiærta opp hoff eth goth ordh | iak
skal sighia konūgenō mīa gærnīga | nū
twngha ær sō lagmestarēs skrifft pæn
ne | suarlika skriffnandis Alleluya | loff
wen gudh v̄ Post partū Od maria thu
bleff osmittāt iōffru æpthr̄ byrdh | gudz
fōdhr̄ska bidh fōr os Offertoriū
Offerentur Iōuffrur offras konūge
nō hūas næste | offres tik i glædhi oc frōgdh
tilledhis the | hrā konūgenō i mōnstrit
Tolle puerū | tak pilten oc hans mo
dhr̄ oc gak i iwdha laudith | thy at the æ
rw dōdhe hinlke æpthe piltzsens siæl spor

dho allar letadho

Suscepimus deus / Od hra gudh wi a
namadhō thina miskūdh / i midh
wakt thins mōnsters / o hra gudh aptkr
tith napm / swa ar oc tith loff jutil warl
dēnas andha / thin hōgre g handh ar
ful mz ratwiso v Magnus dns / Hran
ar stoor thz ar mykyt maktoghr oc
mykyt loffligh̄e / i wars hra stadh i hās
halga berghe / Gloria pri Graduale

Suscepimus Od hra gudh wi anamadhō
thina miskūdh i midhwakt thins mōns-
ters / aptkr tith napm o hra gudh / swa ar
oc tith loff jutil iordherikis andha v

Sicut audivimus / Swa sō wi hōrdhom
swa haffuō wi oc seet i wars gudhz stadhe

Alleluya Post ptū / Od maria thu bleff
osmittat iōffru aptkr byrdh / gudz fōdhir
ska bidh fōr os Dominio Responsū ꝛc
Symeon togh swar aff thē halga andha
at han ekke see skulle dōdhen wtā han
finghe hran / sinordhā / Ar witandis at
thzta ordhit xpus / tydhr sinordhr / oc kal

las thy i skrifftēne konūgane smordhe
sō thz i saltaren Nolite tangere xp̄os meos
z i ꝓphetis meis nolite malignari / Elz ær
i skolen ey tagha ælla rōra ~~mīa smordha~~
uz ow̄ wald mīa smordha / oc i skolen ey
ilhærskas i ꝓphetomē / gōrandhes them
ow̄ waldh / Ede ær thy hr̄ i cōmunione xp̄s
dn̄i / swa mykyt sō ihūs xp̄us marie son
Salue sc̄a parens / Heel hælga fōdhr̄
ska / modhr̄ fōdde konūgen / hwilkē
sō styre hymel oc iordh ærwdelika v̄ Gen
ciant / Alle kārna thina hiælp haa sō hælst
the æro sō hōgtidha thin anūnilse / Glo
ria p̄ri Gradnale Bn̄dicta wælsignat
oc hedhr̄ samlikē æst thu iōffrn maria
hwilken wtan blygha haulan ær fwn
nen frælsarans modhr̄ v̄ Ꝯ Jurgo dei
Ad iōffrn gudz fōdhr̄ska thæn ſnelyk
te sik i thmō i ælffnom / giordhr̄ man hwil
ken all wærlden ekke begriper Tractus
Gaude maria / Glædz iōffrn maria
thu ensam dōdgadhe alt kætteri
nar thu trodde hōgxsta ængilsēs gabrie

elis ordhō Dū virgo / Ehūtidh thu iōffrn
fōdde gudh oc mānskio / oc æpthr byrdh
bleff thu iōffrn In molata Od smittadh
o rōrdh oc ren æst thu maria Que es ꝛc
thu sō ær wordhm hymeribis skinande
porthr / Od mr / Od modhr o hælogh xpi kæ-
rasta modhr Suscipe Od milla iōffrn
anama prūsen aff myklo loffwe / Que
nūc Hmilken loffs prūs nw bedhas gu-
dheliken hiærta oc mūna Nostra vt
oppa thz at war bryst oc gærūnga ma-
ghen wara ren oc clar Ena ꝑ ꝑcata Fōr
thma sōtlyndandes bōner skuld Nobis
cōcedas Od maria giff os nadhena ærw-
delika Od maria Od liwffnasta Od maria
Que sola Hmilken aal ena bleff o smit-
tat Dei genitrix Gudz fōdhr ska bidh
fōr os Offerto Recordare Od iōffrn oc
modhr / var tik hændhr staa i gudz asyn
tha tænk oppa at thu tale goth fōr os /
oc at thu affwende haus ogōnst ællar
wredhe aff os Cōmunio Beata viscera
Hæloghe ærw iōffrūnas marie in ælff-

wer/ hwilke sō baro æwdelikx fadhr̄ sēs
son Ave regina Heel hymeribis drot
ingh/ ænglānas koungx modhr̄/ O ma
ria/ iōffrūnas blomster/ thu æst sō roos
ællar lilya/ wtgynt thina bōner til sonen
fōr cristna mānā helso De cōceptō
Gaudeamus oēs Glædhiōs alle i hr̄a
nō/ hōgtidandhes en hælogan dagh
wndhr̄ iōffrūnas marie hedhr̄/ aff hwil
kens afflingh ænglane glædhias oc
til sāman loffnō gudhz son v̄ Concepcō
tua/ O iōffru gudz fōdhr̄ska/ thin affling
tilbudadhe glædhi alle wærldēne/ Sla
Concepcōnem Hōgtidhom Sradna
hōgtidhelika nær warādhis æwdeli
ka iōffrūnas marie gudz modhers aff
linga dagh v̄9 Concepcō est I dagh ær
iōffrūnas scē marie afflingh/ hwilkēs
klarasta liffwne oplyser alla kirkior
thz ær allan cristendomē Allelnya v̄9
Concepcō gloriose Troffulle iōffrū
nas marie afflingh/ aff abrae sædh
oprwnen aff judha slekth klar aff da

mydz aff kōmdh Offertorium Felix nāqz
O hælogh iōffrn maria thū æst sāne-
lika sæl / oc allo loffwe wardogasta
fōr thy at ræt wisōna sool / war gudh
xp̄us ær aff tik opprwnet Cta visce
Gaudeamus Glædhionis De assūpcō
alle ꝛc Itē wndhr iōffrūnas ma-
rie hedhr aff hmlkēs optakilsō æn-
glane glædhias ꝛc v̄s Exaltata es
O hælogh gudz fōdhr ska thu æst op-
hōgdh til hymerikis rike ow alla æn-
gla chora Gloria pri Gradnale
Assūpta est maria ær optakin i hy-
melen / ænglane glædhias / oc til sam-
man loffuandis wælsigna hr̄an v̄s
Maria v̄go Iōffrn maria ær optakin
til hymelska brudhahwset / i hmlko
konūghen ow alla konūga sithr oppa
konūgx stol / om pryddan mz stiærnor
Allelnya v̄s Hodie ꝛc Iōffrn maria
opstegh i dagh i hymblana / glædhiēs
thy at hon styre æwdelika mz xp̄o Off
fertorium / oc Cōmunio sō fōr De natiuitate

Gaudeamus in domino etc. Item wudher io-
frunnas marie hedher / aff hulkens
fodzlo anglane gladhias etc. Vers Natiui-
tas tua / Od ioffru gudz fodher ska / thin fodz-
la tilbudadhe alle warldene gladhi
Natiuitate wi hogtidho / hog Gradua
tidhelika gudz modhers awdeliga ioffrun-
nas marie uarwarandis fodzlo Versus
Natiuitas haloghe ioffrunnas marie
fodzla ar idagh / hulkens klarasta liff
iverne oplyse alla cristna samqwadher
Alleluya loffue gudh Vers Natiuitas
gloriose Aroffulle ioffrunnas marie fodz
la aff habrae sadh opprunnen aff iwde
slakt / klar aff dauidz aff konidh Offerto
Felix namque Communio Beata viscera
Sequencia / Sighia wise kanne fadher
at thune loff sangen ar sother i notonen
an i ordhonen ar ha nakot hardher til at
wudhersta / thy at okwnogh ordh finnas ther
oc okwnokt dikt / Od teknar thz at gudz
loff ar os i thzta dodhelika liffnet max-
san so okwnogth oc oforstandeliket / an

i hymerike wardha all tingh klar oc
fulkomlikē i wudhr̄ standhz oc frögdēne
Sywngh thy nw gladelika hr̄ i thūa
choren mz thmō samsystrō / an tho at thu
ekke wudhr̄ star thz thu sywudhr̄ thy at
nar thu framdelis skalt sywngha mz
anglomē i hymerikis koor tha faar
thu fulkōliket wudhr̄ standh ꝛc̄ Itē ar
markiandhe at i allō hr̄ aptthr̄ fōlian
dom sequēciis ar ey ānat wtan iōffru
marie loff / ara oc prius sywngh thy
Gota pulchra / Ad maria an gladelika
glānas konūgx wen / thu ast al-
faghr̄ / thu ast en sinal oc blyngh iōffru
thu ast hymblānas clarhet Intus
Ehu bewisas sānelika faghor / in wōr-
tis oc wt wōrtis / faghor wōrdheliken
i allō timom / thu ast modhr̄ / odeelak
togh mane Intus Ehu prydhes inwer
tis mz faghr̄stō dygdhō / oc wt wartis
ast thu skinandis i hōffinskastō sidhō
Anerticis Aff iassens allar benōna
lokka oc til nidhr̄sta thins fodz ylia

ælst thu wtan sinitto | gudhi tik gōman-
de. Nulla Enghen ær the dygdh | hwikē
tith hiærta fōrmatte ow stigha | æn san-
leka thu wiste wæl tik tildragha ælla
dygdhr mz hwilkō thu tæktis gudhi oc
hymelska ængla choromē | oc gāgna-
dhe wærldhene | hwilkē belagdh war i
mykle sorgh. Ergo | Oc fōr thūskuld
æst thu sānelika dygdhelikare ow all
skapadh oc ow all giordh tingh | wæ-
nasta creatur | ewe barn swærttat aff
syndēnas sothe | gōr thu hymerikes ko-
nūghe tækt aff thīne fægrindh. Sūma vtus | Hōge-
sta dygdhen sō ær gudh | the hælga tre-
falogheet skik-
kade tik dyg-
dena hr i ior-
derike | o ma-
ria | hwilkom
hōgelika tæk-
tis tik tilfōgias
oc i tik frōgdas

Unde vtus | Hær aff gik dygden aff hyme-
len til tik dygdhena | at mānskiōna
kōn matte helbrigdha oc sælt wardha
hwilket fōrtappat war. Iūctus Skapa-
ren ær tilfōgdhr creaturet | gudh sō ær
aff all lagh wōrdhaskolandes | ær til-
fōgdhr mānskiōne | barnbyrdhen ær
tilfōgdh iōffrūne. Iūcta vtus | Dyg-
dhen ær tilfōgdh dygdīne | wænhetē
ær tilfōgdh fæggrindēne | helsan ær

tilfögh helsone / söthmen ær tilfögdhr
söthmanō. O eus hominez Gudh skapa
dhe mænskiona til sith ænlite til hiul
kit hā skapadhe i tik / sik siælvan likinlse
oc thy æst thu swa myklo meer paradi
so wærdugare / hwrn mykyt thin frukt
ær nyttogare. O quā o hwrn faghor
thu wast thūtidh xpi ænlethe ær giort
likt tik modhrēne / hiulkō thu i wilia
nō kærlekenō / oc mildhetēne æst ey
olik giordh / haffde ekke gudh seth tik
aldra bæsta creatur / tha haffde han tik
oc ekke iwtualt sik til ælskelikasta mo
dhr. Argo virgo / hwar före o thu al
dra fæghrsta iōffrn / försina ekke os
slema mænskior / wtan læth os ren
sas aff alskona syndhēna smitto / oc
gör thz / at wi tækkias maghō thinō æl
skelika sone / oc at wi sæle maghō gan
gha aff tæssens dödzsens landhe. Solis
lune Solēnas / oc manās ællar stiærnō
nas sken synes lithz / ællar oc ānor hymb
lānas krafftherr fulkōlika / ey oppēbaras

tha man fulkomlika aktar / hwrn my-
kyt xpi modhers wardoghetz dygdhr
arw skinandis / hwilka ow alla / gudz
fadhers skinaktoghet oplyste Cristal
linu Hymelen sō ar / sō cristal / allar stiar-
nōnas hymel / allar oc hymelen i hwil-
kom the halga treffalloghet boo / sō kal-
las empyriē / arw ey gudhi mere tak-
ke / an thz harberghet / renasta qwidz
sens i hwilkō thu lōnlika holdhe ihsu
gudz son / o milla iōffrn gōr thūa os mil-
lan i dōdhenō Laus eterno Loff wari
awdhelikō fadhrenō / loff wari awde-
likō sonenō / warō milla athr lōsara / wa-
ri oc wōrdhing nadhānas ingywtara /
thz ar thū halge andhe / gudz modhrs
hogxswarе / oc wars hopps awdelik frōgdh

Item om manedaghen

Ane virgo graciosa / heel nadhaful
iōffrn / heel aofful modhr oc iōffrn /
arōnas konūgsens modhr Ane fulgēs
heel skinādis finapla / ō hwilka kōmen
ar warldēnas liff xps ratwisōnas liwb

Olina fructifera | Od ffrukt bærandis
olye træ | thu athr lykke enghe mænis-
kio | thina mildhetz in ælffwe Nos ex
thu gör os wtlændis mænskior gla-
dha | sō wintræth nar thu gör frukt
fördhandis hrān wan frælsara Ane
virgo | Heel iōffru gudz modhr thu æst
sol i hymelsēs daghe | oc mane i wærl-
dēnas nath O lemencior | thu æst mil-
lare för andhra | hiælp os wslom | dördhe
lika mānna enasta hopp Ane decus ꝛc
Hel iōffrulikē fæghrindh | gudz enkā-
neliket mönster | om tik wardhe nadhe-
likit alt thz sō wi syndhō Gu nobis
thu æst os syndarō enkānelikē | leedh
os thu sō ær haffsens stiærna thu be-
skerma os altidh | see wi flym til tik |
Ad te pia | Od milla maria wi sokkom
til tik | ō thu os ekke ledhr tha gangho
wi aff wæghē | lær thy os hwat wi gö-
ra skolom | at wi leffwa mattō æpthr
thūa liffs ændan mz all hælgō æwde

lika Jhū xp̄e / Ꝺ ihū xp̄e gudz son / all
helsa til wart hopp / fōr thīna modhers
bōn skuld læt os glædhias idhkelika
i ænglānas samsangh / Amē Ꝺm tisdaghē
Ane v̄go v̄ginū / hel iōffrn ow̄ alla
iōffrur / hel thu lyws ow̄ all lyws
hel thu fōregangādis stiærna Medi-
atrix / hel mǣnskiors midhlirska / oc
syndēnas twættirska / hel konūgx likē
iōffrn Castitatis / Reulekses lilia
/ alla mānna hirgswalirska / syndan-
nas fōrlatilse Mūda sordes Rensa syn-
dēnas orenlikhet torkka sarānas aar
thu ful mz nadh Oc pcti / aff syndānas
bandh / aff fiandenō / kyteno oc wærl-
dēne fræls os o maria Gn nostrū Ehu
æst war til flykt / giff sakō lækedomen
driff lastena fiærran Infirmos / Ehu
sōk the kranka / opp rees the dōdha / oc
giff bedrōffdhō hogswalilsen Per te
Ꝺm tik giffs rætwisō nadhen / om tik
giffs sakō fōrtilse oc glædhi Virgo ca-

reus / Od ioffru mistandes tik lika / thu sō
gaff gladhina grōtelike wærldēne
Nos digneris / Ehu wærdoghas idkeli
ka see til os / at wi mattō liffua mz xpo
i ærōne Amen Odm odmzdaghē
Salvatoris Athr lōsarens milda mo
dhr tæssa wærldēnas hopp / maria
hel ful mz nadh Porta celi Hymerikis
porthr gudz mōnster / haffsens hampu
ul hmilka saka lōpa mz trōst Sūmi re
gis Hōgxta konūgxsēs wæl wærdogh
brudh / ow alla mildh oc liwff mz gær
nighāna hiælp Cecis lumē / Ehu æst
blindhō lyws / haltō wæghr / nakwdhō
martha / oc maria mz hogxsens astwn
dil sō Inter spinas I mællan tōrnet
wast thu sō blomster / swa war thu blō
ster / oppenbar blomstreno ihū xpo mz
milhetēnas nadh Verbū verbo / Ordhr
affladhe thu mz ordhet / thu fōdde konū
ghen ow alla konūga / ioffru ey wetan
dis man Regi nato / Ehu widhr blefft
fōdde

födda konūgenō / hwilken thu gaff dya
oc oppföddhe / mz wærdz skylloghe modhers
sidhwæio Que cō iuncta / hwilken nw til
fögdh æst them sāma / oc giordh drotingh
sō til forēna för thīnas gærningha förskul
lan Reis ergo / för thū skuld o mæktog
drotingh gör thz nær konūgenō / at för
skullat faal i pmona / maghe sakom
opplösas Et regnare / oc læth the döp
ta sō rensadhe ærw aff syndēne / styra i
glædīne / æpthr thmō mildhetz wana
Gaude vgo Glædz Dm torsdaghē
Jōffru ihū xpi modhr / hwilken sō
affladhe gönō örath nar gabriel tik bu
dadhe Gaude quia / Glædz thy at thu
æst fwl aff gudhi / thu födde oc wtan pi
no mz blyngxsens lylio Gaude quia
Glædz thy at thins sons opstandilse
ær nw skinandis / hwilken thu sörgdhe
at hā skuli lidha dödhen Gaude xpo
Glædz at xpus nar han oppfor i hyme
len tik aseandis / at hā föres aff enghō
rörilsō g thz ær at xps opfor aff sīne

guddoms krafft / wtan alla ānars hiælp
Gaude q̄ Glædz at thu æpthr̄ hon̄
opstighr̄ / oc ær tik nw stor hedhr̄ i hyme-
rikes paladz Ubi fructu hwar os syn-
darō fōr thina bōn skuld giffwis at nytia
thins qwidz frukt i æwdelike glædhi
Gaude mr̄ heel thu ihū xp̄i mo-
dhr̄ / thu affladhe ordhet / aff ordeth /
thūtidh thu sagdhe ænglenō gabrieli
see hr̄ans tiænirska maria Gaude
mr̄ hel thu modhr̄ / o wthrōnt mānē
hymerikis porthr̄ / haffsens stiærna
thu fōdhr̄ ihm̄ / gladh iōffru / gudhi til
fōghan mānmskiōne maria Gaude
parens / Glædz gudz sons fōdhr̄ska om-
skornan / tik takkō / hwilken kom at
lidha fōr os / war thu os wslō mil ma-
ria Gaude videns / Glædz seandes
konūgana fōrandes gul / myrrā oc
rōkilse / widhr̄ kānandis ihm̄ o hyme-
rikis drotingh maria Gaude qma
Glædz thy at thu iōffru oc modhr̄ æp-
thr̄ fōlghr̄ thin son offradom i gudz

mönst' oc omfæmpnadhō aff symeone
maria Gaude ihus / Glædz at ihūs op-
stodh / görandes thē gladha hwilka hā
ælskadhe / alla vætwisa fördhe hā mz
sik / göm os aff hælffwitith maria Gau-
de mr̄ cuius / Glædz o thu modhr̄ hwil-
kens son ihūs / opfarandhes kronadhr̄
ær satter oppa fadhr̄sens högre fræls
thma dött' Gaude qma ihūs / Glædz
thy at ihūs sændhe thē xij apostlō thū
hælga anda / hwilkē hā loffnadhe thē
sō hā wt sændhe / styr oc ledh os wille
farandhes maria Gaude licet / Glædz
at æn tha at thu æst dödh / likawel wa-
randes ofördærdh / oc æst opptakin ow
all creatur mz sonenō ihū maria Jhū
mr̄ / O ihū modhr̄ miskwūna os / oc thē
sō ena loth gratha / thē læth thu glædh
ias hwar thu glædz i æwdelike frögdh
maria Amen Om fredaghē

Stabat juxta konūgxsēs ow alla
konūga modhr̄ / stodh wndhr̄ xpi
kors / seandes sāna lynset lidha pino

Vidit capud hon saa huffuodhit kro-
nadh mz törne / sidhona gönom stwng-
na / hon saa sonen dö Vidit corpus hō
saa lekamē flænggias hændhr oc fö-
thr gönom stingas / thu milla aff thē
grymma Vidit capud hon saa hwffuo-
dit midhr bögth / allan kroppen blodo-
ghan / herdans för faren Vidit potū
hon saa drykken blandadha mz gal-
la / sin son saa hō korsffæstan styrandis all
ting Xpm pati modhrē oc pighan saa
xpm lidha tæssa flænghior / hō saa oc
obrygdilsē Vidit vgo / Jomffrū saa
sin menlösa son thzta sighia / see modhr
thin son Pati vgo Jomffrū saa sonen
lidha oc sighia / thz ær fulkōnat / oc swa
gnk swærdit In dolore / Od thu milla
iōffru / tha wast thu i dröffwilsō / nar thu
saa thin son döö Dolor ingens meer
æn twsandha hælge mæn sighia at the
stora sorghen oc the dröffwilsē owgan-
ghr martyriū Virgo clemens / Llynff
iōffru mildh iōffru / syndarāna hopp liff-

sens wæghr̄ sōffrn ful mz nadh Jube
natū Gyndh thinō son / oc bidh honom
giffwa thinom tiænarō wtan dwala æ
wærdelika glædhi aff lōghr̄ daghenō
Ehz ær wæl withr̄likit allō cristnō at lō=
ghr̄ daghen ær skepadhr̄ / aff the hælge
kirkio sōffrn marie til loff / hwilken sta=
dugh bleff i xp̄i tro / nar alle andre twæ
dho / oc prisas thy marghfallelika thn̄e
daghen i tæsse sequēcie
Jubilemus i hac die / Glædhioms oc
frögdhoms i thn̄a daghen / hwilken the
hælga kirkia haffn̄ til wikt hymerikis
drotingh Hec est dies / Thn̄e daghen ær
i hwilkom thine tiænara o sōffrn giff
wa tik sina gudelikhetz lyffthe Omne
sectū / I alla manz aldra oc i alla dagha
tha tiæna sōffrūne marie / æn oppa thn̄a
daghen mykyt gudelikare In hac
die / I thn̄a daghen sywngh oc læs böner
i thn̄a daghen loffna oc ærffwoda oc
sywngh lwstelikare Virgo q̄ nō / sōffrn

hwilken ey haffw̄ sin lika / tilegnar sik
ey oræt wislika enkānelikē dagh. O q̄
Ed hwru wærdz skyllelika / ow̄ wæghin
saak wttrykker thūa daghen giffwas
oc til wighias iōffrwne. Hodierne
thūna dagx sens lyws war alla tinga
skapare hwilo dagh̄. Sic q̄menit ꝛc̄
Swa hwiladis hā i maria / nar iōffrū
i tæssom wæghenō wart hans hær
bærghe. Cūcte ꝛll / creatur wara tha
giordh / nar gudh i thūa daghenō ful
kōna naturēnas gerwigh. Uniuer
sa / Gudh fōrnyadhe tha all tingh / nar
thū sō os giordhe fulkōna nadhēnas
gærwigh i modhrēne. Oies olim / thūe
sywnde daghē war thū / hwilken for
dhō kalladis wælsignadh̄ oc hælogh̄
Quam būdicta / Ed enkānelikē iōffru
wi witom hurn thu sigx wælsignadh
oc hwru thu æst aldra hælgasta. Omn
transis / Ehūtidh thu gaar til thū glæ
dis fulla daghen / ow̄ giffwandis thū
pino fulla / thūa daghen ær midhwak

tes Hec de penis / Thūe daghen ledher
os wt aff pinomē / midhlirska / oc til le
dhr til offra gladhma In hac i thūa
daghen tha the litla hiorden wan ho
padhe / sō oppa thūtidh war / haldhr iōffrū
trona stadhelikare In hac die suspi i
thūa daghenō bōnhōre iōffrū idkelika
re sirkkandis til sik / oc hūe bidhiandis
Omēs ergo hwar fōre hedhrō alle i
thūa daghen iōffrūa / oppa thz at wi ma
ghom hialpas aff xpo Exorantes vt
Bidhiandes at hā os hædhan sāman
ledhe / oc framledis ow ledhe til thū sōt
man Amen
Missus gabriel de celis / Gabriel sæn
dhr aff hymblenō / ordhens troeth
budh / talar wislika mz hæloghe iōffrū
ne mz hæloge talan Verbū bonū hā
oppenbara eth goth oc sōth ordh in wer
tis i chamaren gōrandis aff eua / ane
ō wændhe eue napne Consequēter
framdelis æpthr thz sō samtykt war
ær ordhit nær stat / oc wordhit kōt / lik

kawæl ær pighōnas skōthe altidh orōrt
Patrē pariēs / ffōdhandes sonen weth
ekke fadhren / oc hwilka mānen ekke aff
blomstre / hon pinas ekke / oc ey ærwodha
thūtidh hō fōdhr sonen Signū andis
Ehu hōre nyhetz sēs teku tro athenast
oc thz ær nogh / thz ær ekke aff thīne
konst lōsa skotwænggē Grande sig
Eth stort teku / oc eth ærlikit teku ær
i buskanō / oc i ellenō / oppa thz at ekke
nakor skodhr skuli owarlika nalkas
Virga sicca En tōr qwister wtan dagh
nyo sidhwæno oc nyom wana fram
bar ffructena mz blomstret swa fōd
dhe oc iōffrū Būdictus wælsignadh
wari saa dana frukt / glædhēnas frukt
oc ekke sōrghēnas ekke skal adam
wardha swiken om hā sinaka aff tæs-
se frukt Thūs / war ihūs oc godhr
ihūs / milla modhrēnas milla byrdh /
hwilkēs stool ær i hymerike / hā fōd
dhes i stallenō Qui pro nobis / Ehū sō
fōr os saa ær fōdhr / hā aff plane wa-

ra syndhr / thy at war ælændha stadhge
ær hær i wadhanō
Itē i hedhendomenō waro i rom qnor
sō haffdo spadoms andha / oc kallados
the sibille / en aff thē kalladis sibilla ro-
mana / oc tæssen skreff mykyn kōma
skolandis tingh oppa wærs oc riim / oc
i blandh andra skrefft ær eth at en iō-
fru skulle fōdha en son / sō tæssen sequæ-
tia oppa lydhr sō hr æpthr staar

Letabūdus Cristua māna chor / thz
ær samqwæmdh cristua māna /
frōgdhes nw mykyt gladh alla Re-
gem regū / Ed smittat iōffrūna sængh /
fram gōth konūgen / ow alla konūga
thz ær eth wndhrliket tingh Angelus
Radzsens ængil / thz ær ihūs / ær fōddhr
aff iōffrūne / solen aff stiærnōne Sol
occasū Solen ey witandhis nidhr gā-
gen stiærnā altidh skinandis oc altidh
clar Neq sydus / Ey kræuke skenet
ælla stralen stiærnona / oc modhren
smittas oc ekke aff sonenō Cedrus

Sicut sidus / Som stiærnā
frambær skenet ælla
stralen / swa fōdde iōffrū sin
son i sāma skipilsen

Höghe cedrus / aff lybani bærgh / wi
dhr̄ likas ysopo i warō dale Verbū
ordhet sō ær tæs högxsta gudz sons
warilse / thz tilstadde wardha likam
likit / tha thz tok kötet Ysaias / ceciuit
ysaias förespadhz / iwda kyrkian my
nes thz / likanel ow giffū hō aldrigh
wara blidh Si nō suis / Om iudha
kirkian ekke wil tro sinō eghuō ꝓphe
tom / tha tro hedniggōmen sibille wer
sō / ō thzta föresagdha In felix ꝓpera
Od thu osaligha slekt / ualkas / oc tro /
hwi skal thu osæl oc gamul slækt för
dōmas Quē / hinlken skrifften aff ꝓ
phetōmē sagdh / tik lære / akta sonen /
honō födde barnsens modhr̄ / Alla
Dies ista / Ehnē daghen högtidhes
i hinlkō mille marie afflingh
a mynes Hui⁹ laudes ffulföliom
thy hnās loff wi som frögdhoms aff
swa store gudz wælsigingh Felix qui
Sæxl ær sānelika tæssen afflinghen
om hinlka wærlden haffū wu fan

git helsõnas lækedom Hũc ꝓphete chũa
daghen fõre sagho ꝓphetana / patriar-
chana fõre spadho / nadhĩne inblæsan-
de Virga florẽ Quisten afflaskolan-
dis blomstret / ~~framganga~~ stiærnã / sole-
na fõdha skolandes / afflas i dagh Flos
de virga / Blomstret framganga skolã-
dis aff quisten / solen fõdha skolandis /
aff stiærnõne wudhr̃ stars xp̃us O q̃
Od hurw sæl oc klar / wærldhen tæk / oc
gudhi kær / war tæssen afflingen Qua
salute i hinlke aff sattõ / helsõne i gæn
komber hoppet / til sãna helso / graten
wudan wiker glædhĩne Virga Jesse
quist blomstradis / iõffrũ fõdde xp̃m /
iõffrũ wærldẽna frũ Nona quodam
aff ẽnehanda nyiom skipilsõ fõdher
qwĩnan man / wtan manzsens sædh
Nona mr̃ / Ry modhr̃ nyt barn / ny
stiærna nyia sool / nyth framfõre na-
dhen Nona prorsus Allaledhis ær oc
en ny fõdilse / creaturet fõdhr̃ skapa-
ren / dottren fõdhe fadhrẽ O miranda

Od wndhr samlika nyhet / oc nyghia wr-
doghet / sonsens affluigh / gör rika modh
rēnas renlek Gaude virgo / Glædz na-
dafful iōffrn / fæghr sta qmster / aff blō
streno / wælbwren modhr aff barnet /
fulkōlika ful mz glædhi Tu spes cer-
thu æst armom ællar wslō wist hopp /
fadhr lösom san modhr / thu æst nidhr
trodhnō hiælp / sywkom æst thu læke
domber / allom æst thu alt Te róga-
mus wi bidhiō tik mz likom wilia / sō
wærdogh æst enkānelikō loffwe / at
thin nadh skipe ællar skikke os willer
farandhō i tæsso haffwenō i helsōnas
hapm A M E R

Presens dies / thūe nærwarandes
daghen skin högtidhelikē / hwil-
ken os för marie idkelika böner skuld
rense aff allo ondho mörke / oc kötlikō
lusta In hoc i tæsso frögdhas inw modh
ren the hælga kirkia / görandis mz
glædhisful amynilse / at iōffrn aff na-
zareth söker elyzabeth Gabrielen

Gabriel ængil talande / gudz ordhe aff-
ladho aff hymblenū maria xp̄m fōran-
dis mykyt suarlika gik hon i bærghen.
Iam tunc Nw tha ofruktsāma gambla
qwīnan staar haffuandis / badha ōdh-
mynka / mōtto the sik / modhren sik mz
tiænistom oc gudelikom ordhō Elyza-
beth ꝓphetans / Elyzabeth spaandes ro-
padhe / see mīs hr̄a modhr̄ sōker mik
oc aff thy wart frōgdh piltenō i qwi-
dhenō Bn̄dicta wælsignadh thu i blādh
qwīnor thu trodhe ængelsēs hælgō
ordhom / oc thr̄ aff sywughr̄ maria psal-
men magnificat Illic mense / I thn̄
stadhen stodh maria stadugh tre ma-
nadha oc wardhr̄ fōrelōparās bærer-
ska / thz ær iorddagūma / see wugha sy-
ons totthr̄ hō tiænar Felix mr̄ Sæla
mōdhr̄ badha fruktsāma / iōffrū haff-
wandes / ofruktsam fōdandes / aff hmil-
kens frukt fōrdōmda wærlden opp-
resis O marie / Ed hwru tæk marie ōdh-
mynkt / fōrelōparēs hōgha hæloghet /

swa maktogō wudhrliken fruktsālikhet oc
wardoghet Jhū xpe / O ihū xpe waghen
oc sānindh / thu sō wördelika thina we-
ner hr söker / leedh os om rætwisōna
wagh tuth sō thu bygge A M E N
Congaudēt angelorū / Anglānas
chora mædhglædias ærofulle
iōffrūne Que sine hwilken son födde
wtan manz samblandh Filiū qui suo
hwilkē wærldena lækte mz sino blo
dhe Nam ipa Rw glædz hō at hō see
hymerikis höffdingha Interris cui
hwilkom hō fordhō iōffrū bödh sina
pappa i iordherike swgha Qua celeb
O hwrn högtidheliken ænglomen
maria ihū modhr ær troandes Qui
filii hwilke sik bekānas wara hūas
sons wardz skyllogha tiænara Qua
O mz hwilke store æra tæssen iōffrū
dyrkas i hymerike / hwilken hymeri
kes hr̄a bödh hærbærghe i sinō hæl
gasta likama Quā splendida O hw
rn skinandes i hymelen / iōffrū oc

modhr glymar/ hwilken sō fōdde allas
tingha lyws i hymel twngulen i blandh
mænskior oc andha Te celi Thy hyme
rikis drotingh/ hōgtidhar thūe almoghæ
mz millō hoghom Te cantu Folket mz
ænglomē/ opphōghr tik ow skyn/ mz sōtas
tō sanghe Te libri/ pphetānas bōker sā
man syungha tith loff o iōffru prestan
nas choor frōghdar sik/ apostla oc mar
tyres xpi pdica Te turba Almoghē twæg
gia kōns æpthr fōghr tik/ ælskandis iō
fruliket liffūne/ oc fōlghr i reuliffue
them sō ælska hymerikis tingh Eccle
sia ergo/ oc fōr thūskuld hōgtidhar tik
almēnelikē the hælga kirkia mz loff
sanghō oc hiærtom Tibi suā The hæl
ga kirkia oppenbara tik sina gudelikhet
mz ōdhmynke bōn tik bidhiandis ma
ria Ut sibi At thu wærdoghas wara hūe
til hiælp nær hrānom xpo æwdelika/ Amē

Natiuitas marie Jomfrū nas
marie fōdzla/ hōgtidhas xpi dagh
hwilken os twættadhe aff syn dēnas

smitto uw ær glædhsinas daghr. Oeradise
Sāna solēnas lyws / uz wisdomsēs hand
wtledde tæssa iōffruna aff iesse slæktes
roth / sūe æras mōnster. Stella nona
Ry stiærna ær nyleka opganghen / i
hmilkas oppgangh / war dōdhr dōdghas
ene faal giffs uw i gæn / i maria. Ut au
rora Milla iōffrū oppstandādis / gaar
fram sō daghrandhē / hō beskriffnas
faghor sō manen / hon wt wæls ow all
tingh som solen. Virgo clemēs Miskū
sam iōffru / oc enasta iōffru / en rōks qwis
ter / oc tha wællwktandis / i tik glædz hy
merikes oc wærldēnas skapnadhr. Te
signarūt / pphetāna mwna teknadhe tik
salomon sywnghr tik til priis ælskogha
sanghē / cātica cāticorz / ænglāna rōst wi
dhr kænas tik. Verbū patris Fadhrsēs
ordh thz ær gudz son / æpthr thimās fōre
lopp / gaar ju i tith likamliket lōnlika
rw [illegible] oc war ordhet badhr til hoppa
alt [illegible] ūnan oc alt wtan til. Fructus

virens Grönskandis frukt oppa wisnā
dhe træ/ær kæmpen xp̄us/ i omælelike
starkhet/hā frælse os aff grötelika pantz
sens bandh O maria dulce/ O maria thu
gömde īne i thina sköte en söthan köpen
skap/ i hmilkō syndarom giffs helsōnas
lækedomber O nera O maria/ santh
hopp/ oc san glædhi/ för wærffna os æp
thr̄ thyta nær warandhis liffsens lopp
at astwndat lön mattē os giffwas i hy
merike Amen A M E R

Virgini marie laudes/ Cristna mæ
nskior ophöghia iōffru marie
loff O btā dn̄a/ O hælogh fru/ för thina
böner skuld/ skulu syndarane mz gudhi
förlikas Fiant p̄te/ O maria wardhe
om tik alla anamādhis paska offrit
frie aff gambla swrdeghenō O a nob
O maria/ lioff oc mildh iōffru/ giff os
nytia liffnandis xp̄i a syn/ oc bruka
ærona thæs sō oppstandi ær Tu p̄ce
förlika os mz thīne mille bön xp̄o/ thu
sō ær all ena giordh osmittat modhr

gudz sons födlr̄ska Credendū est elz
ær troandes at gudh oc mǣinskia
aff tik födlr̄ ær oppstandhn̄ oc ærofful
dlr̄ giordlr̄ Scinus xp̄m wi witho xp̄m
sānelika framgangnā tlz ær föddan
aff mario o modlr̄ maria gōm os oc
bewarna ꝛlla

Virgini marie laudes Cristne mǣ
inskior sāmansyw̄gha loffnet io
frw̄ne marie til priis Ena tristis ꝛc
bedröffdha ena togh borth ær maria
baar fram sonen thn̄ sō athr̄ löste syn
dharana Mors ꝛ vita Dödhen oc liff
wet sānadhos i wndhr̄like matto ma
rie son styre liffwandis Oic nobis
od maria lywff oc mill iōffrn segh
os hwrn thu æst wordhē modhr̄ likka
wæl bliffw̄ thu osmittat iōffrn Ange
lus est Hymelske ængilen til mik sæn
dhr̄ ær witne warth hopp xp̄us fram
gik aff osmittadho iōffrūne Creden
dū Ensāp nō starka gabrieli ær bæthr̄
troandis ær iwdhāna ondha sāngh

Scimus xpm wi wethom sanelika xpm
haffua fram gangit aff maria thu
xpe konunghr unskunna os alla thz ær
loffuen gudh

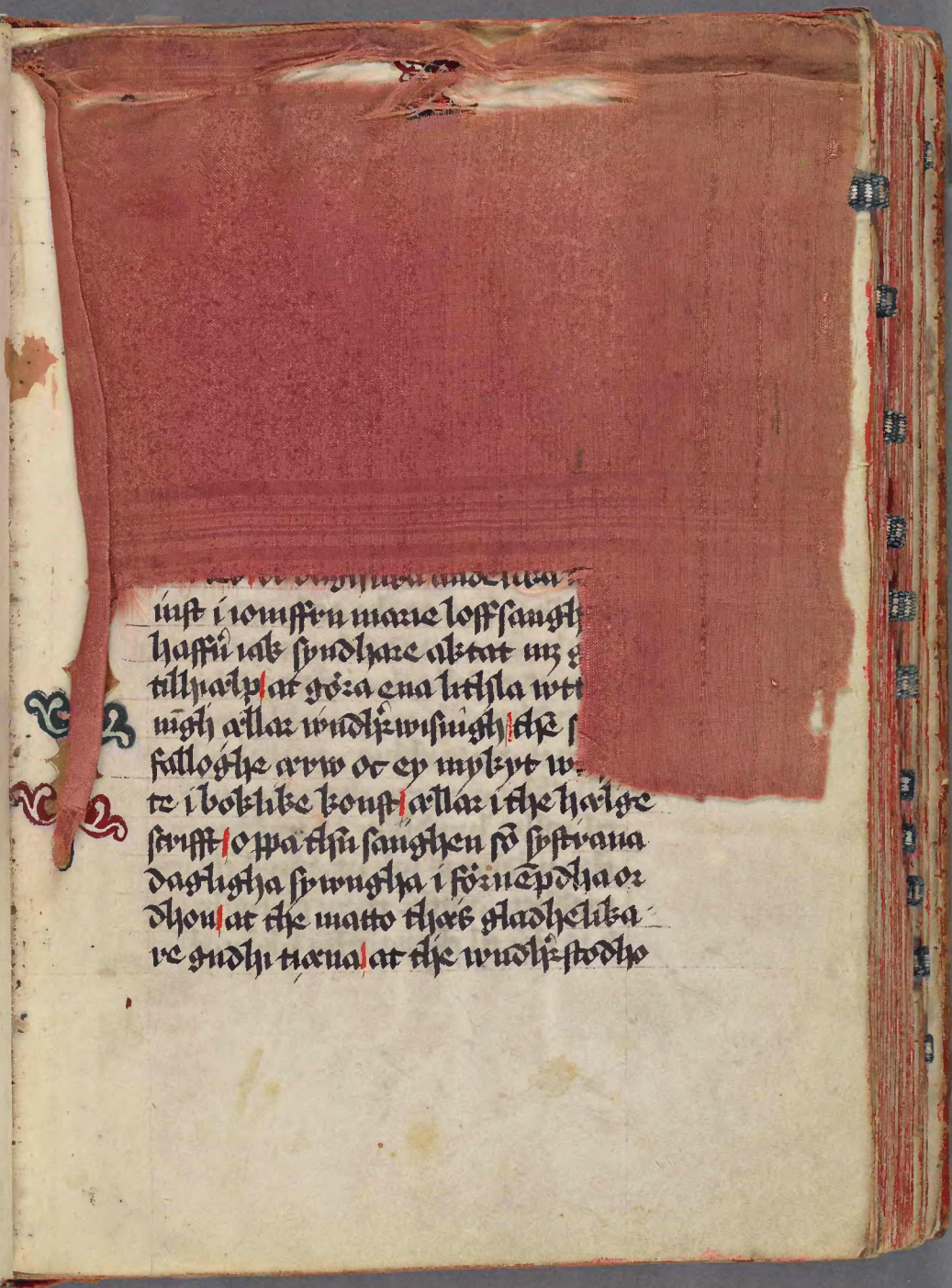
Tæssen bok ær skriffuat i wastena closter
aff Eue owærdoghe conuentz syst Arom æp
thr gudz byrdh M.D. oc oppa thz x. Oc wa
ri thzta mith ærwodhe gudhi til hedhr oc
alment alle conuentone til andeliken hwgnat
Oc wart hon wændh aff latino oc oppa swænsko
aff enon gudelikon brodhr son heth hr ingils
rawaldi thy bidhis fór honom Oc glomen ey
hans ærwohe i tæssomz pr nr oc Aue maria
oc Requiescant i pace Amen Amen

ak loffwar / hedr / wphogher / arar / oc walsignar
i tik / o godhe jesu / ffort the osighelika gladhma
som thu haffdhe thin tudh thu osaghelika karlekin / som
tik drioghoc sandhe aff gudz ffadhers skot / nidhr til
jorderike / oc giorde lydoghan oc wudhrdanoghan
allo pino / oc alle ysald / thu samme karlekin som tik wp
ffylte a korssenoo / mz osighelika warik oc swidha /
han wpffylte oc tik oc alla thina limi oc lidhamoth
medh o begplikon hedhr oc gladhi i thino wpstandilso /
ffort thina osighelika gladhma bedhr iak tik / o al-
skeligaste gudh / ath thu giffwr mik lins oc wudr-
standilse til mine sial / ath iak matte wita oc wu-
dhista / hwath tik ar takkelikit / oc gorta thin
wilia i alla thina Amen

ak loffwar / hedhr / wphogher / arar oc wal-
signar tik

27

A 12

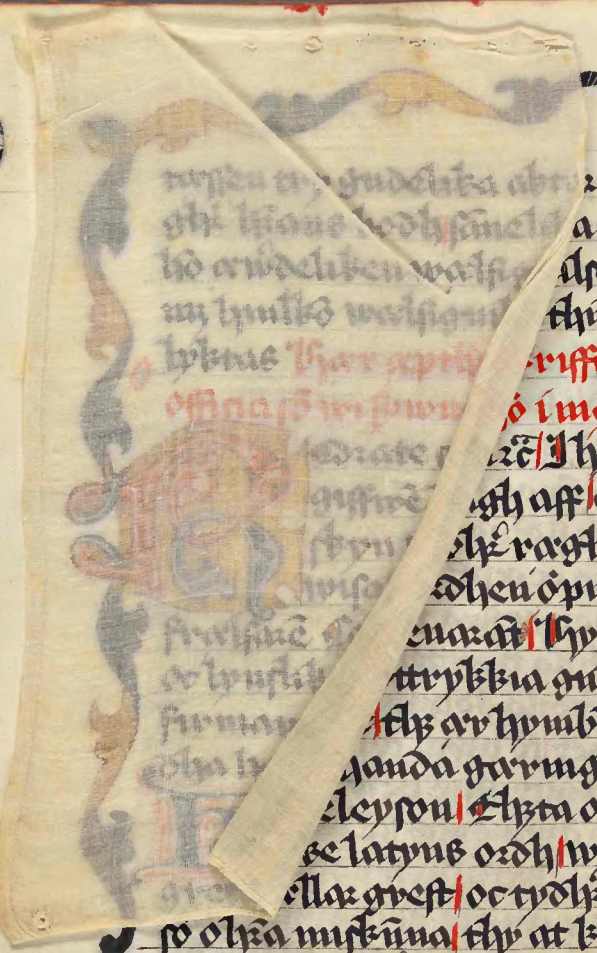


nas son / ænglomē thr̄ aff frögdandhis
oc thīme ihūs gudz son oc iōffrwnas
sōndhr̄ bröth leonānas tānagardh os
grymelika gnaghandis cm Flectatur
Hær sigx at all knæ skuln sik indhr̄ böia
för hr̄anō ihū / at hā wille wardha mæ
inskia oc iōffrū skulde wardha modhr̄
Flectatur / all knæ indhr̄ böghis för
tik othu wælsignadhe ihū / sō wille tik
wardha mæinskio / oc iōffrū skulde war
dha modhr̄ / at thu matte giffwa hymeri
kis arffdeel them sō rædhas tith napn
Vsitch Venit deus ī mūdū ꝛc Ehz wth ty
dhis i thidhomē absolucō Alma virgo
hælog iōffru ow alla iōffrur i mællan
[illegible] mz sīne bön för os til hr̄an lectō
[illegible] dictū marie corpus ꝛc
[illegible] hær gör ængilen fægherstu
[illegible] ermonē / ō iōffru maria fægh
[illegible] udh / liknandhis hūa lika
[illegible] kari / oc hūas siæl clarasta
sool / oc [illegible] gudz kærleker war rotha

wardhe textus Būdictū sit wælsignadh wa-
ri iōffrn marie sons wærdoghetz napn sō
ær ihūs | hwilken os köppte lüffwet mz sinō
dödh | alt iordherike oppfylles mz hans loffwe
oc alla twnghor sighia thr til | wardhe thz war
dhe thz | g thz ær amē amē ællar ja ja versicl
Spineo serto Hær sigx at ihūs kronadhis
mz torn krono oppa thz at hā skuli os prydha
mz ærwdelike ærōnas krono textus Spineo
serto Ærōnas konūghr war gabbadhr mz
torn krono | oppa thz at hā skuli os prydha
mz ærwdelike ærōnas krono Itē skal lectrix
wetha at thzta ordhit | Sertū ær kranz sa-
dana sō wukt folk plæghar sik göra aff yr-
thr ællar aff roser | ællar aff andhro ærliko
blomster | ærn hrānō ihū giordhes kranzser
ekke aff yrthr ællar lilior | wtan aff hwas-
sasta törne sō wæxte i thē landhō absolto
Xpō qui nos Ioniffrū sō föddhe xpm hō
[illegible]c os mz hrānō xpō hwilkē os athrlöste
[illegible] loriosa virgo maria Hær lære
[illegible] gudz ængil xpi iōffrn toleligha sik
[illegible] venisa i allō mothegang oc sæthr

Lögher dagher

som hso nw haffu opphögdh ow ænglana
Ecce mulier Hær röris en figwra sō skriff
wen ær i genesi var ormen haffde swikit
enā Eha sagdhe hr̄an gudh til ormen thu
skal wara förbānadhr̄ i blandh all dywr
sō röras oppa iordhene oc skal iak sætia
owenskap mællan qwīnona oc tik oc mæl
lan thina aff födzlo oc [illegible] qwīnonna aff
könidh oc qwīnan skal söndhr̄ krasa tith
hwffudh ꝛc Edc wttrykkes nw hr̄ i texten
hwat qwīna thz göra skulle thy at iōffrū
skulle dræpa ormē diæffwlen textus Ecce
mulier See qwīnan söndhr̄ krosadhe swik
fulla ormsens hwffudh Affwndandis owen
lika första förældrānas æro Absolucō Con
[illegible]ermet nos Arofful gudz modhr̄ millasta
[illegible]adhfæst os i ihū xp̄i hælgasta tro
[illegible]elonginquis partibz Hær læ
[illegible]e ænglen gudz brudhr̄ et opp
[illegible]etha sānan wisdom sānwledhis
[illegible] drotinghē aff östra riken kom
[illegible]ē at höra hans wussdō Swagior
[illegible]andhis sin son mz mykle snille



[illegible] oc æptlr̃ fol
[illegible] a tha wuffa
[illegible] alse aff gudhi
[illegible] thñe sanghe
[illegible] riffwas all the
[illegible] i massonē
[illegible] I hymblane
[illegible] gh aff offwan oc
[illegible] lr̃ ræghne thē ræt
[illegible] edhen ōpnes oc fōdhe
[illegible] enarāt I hymlane sighra
[illegible] ttrykkia gudz æro oc
[illegible] tlz ær hymblana tilbu
[illegible] handa gæringh Gloria pri
[illegible] eleyson Elzta ordhet ær
[illegible] se latyns ordh wtan tlz ær
[illegible] ellar grest oc tydlr̃ swa mykyt
so o hr̃a miskūna thy at kyri oppa
gredzsko tydlr̃ hr̃a heleyson tydlr̃
miskūna Oc xp̄e heleyson tydlr̃ xp̄e
miskūna ællar oc swa kyri tlz ær xp̄e
el Elz ær gudh eys tlz ær miskūna